



**ORTHODOX SURIYANI
KRISTHYANIKALUDE**

**FESTIVAL
SERVICE SONGS**

(PERUNNAL SUSRUSHA GEETHANGAL)

**KAUMA, MASUMOOR,
SLEEBA AAGHOSHAM,
LUTHINIA, SONGS ETC...**

(MALAYALAM IN ENGLISH SCRIPT)

وَمَلِكًا لِّدِينِهِ وَدِينِ آلِهِ أَهْلَ عِلْمٍ وَفِرَاحٍ وَحَسَنَاتٍ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

Beth Mardutho Library

[illegible]

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.



**ORTHODOX
SURIYANI
KRISTHYANIKALUDE**

FESTIVAL SERVICE SONGS

(PERUNNAL SUSRUSHA GEETHANGAL)

**KAUMA, MASUMOOR, SLEEBA AAGHOSHAM,
LUTHINIA, SONGS ETC...**

(MALAYALAM IN ENGLISH SCRIPT)

Compiled by

T. DANIEL

Published by

THURUTHEL PRESS AND BOOK DEPOT

M.M. Junction, Pandalam - 689501, Kerala

Phone : 04734 - 252668(O), 252527 (R)

FESTIVAL SERVICE SONGS
(PERUNNAL SUSRUSHA GEETHANGAL)

(Malayalam in English Script)

Compiled by
T. DANIEL

First Edition - August - 2005

Copyright Reserved

Copies - 2000.

DTP & Layout

Vyasa Graphics, Pandalam

Ph : 04734 - 394968, 259915

Printed and Published by

Thuruthel Press and Book Depot

M.M. Junction, Pandalam, Kerala

Phone : 04734 - 252668(O), 252527 (R)

E-mail : thuruthel pressbd@indiatimes.com

Price : **Rs. 90/-**

CONTENTS

1. Preface	4
2. Foreword	5
His Grace Dr. Gabriel Mar Gregorios	
3. Janana Perunnal (Yeldo)	7
Sandhya - 7, Soothara - 19, Rathri - 38, Sleebea Aaghosham - 62, Prabhatham - 66, Moonnam Mani - 85, Araam Mani - 86	
4. Denaha	88
5. Subukono (Valiya Nompuz)	98
6. Paathi Nompuz	103
7. Oossana	106
8. Pessaha	113
9. Kaal Kazhukal	117
10. Dukha Vellyazhcha	129
a. Sleebea Vannanam	
b. Sleebea Aaghosham	
c. Kabaradakkam	
11. Uyirppu	153
12. Sworggarohanam	164
13. Penthikosthi	
a. Onnam Susrusha	
b. Randam Susrusha	
c. Moonnam Susrusha	

Preface

Many Churches and congregations are growing outside Kerala in recent times. The growing generation in these congregations are ignorant of the Malayalam language to a great extent which is a very handicap for them to follow the Holy Service on festival days where special songs are used. Many requests came from different parts to have a Service Book specially for the children outside Kerala or even in Kerala quite ignorant in Malayalam language. I took pain to transliterate so that our children can easily follow the Holy Service on special occasions.

I am deeply indebted to H.G. Dr. Gabriel Mar Gregorios Metropolitan of the Thiruvananthapuram Diocese for his blessings to publish this book. I always remember his paternal love and care for me. I pray to God who guides me in all these matters. May his name be glorified.

Kudassanad
25 - 08 - 2005

T. Daniel

Foreword

A COMMENDABLE SERVICE

Dr. Gabriel Mar Gregorios

Mr. Daniel Thuruthel has done a commendable service by transliterating the **Festival Service Songs** from Malayalam to English. He has made a similar contribution through the transliteration of **Passion Week Songs** (Pandalam : Thuruthel Press, 2003). This is in deed a blessing to the young generation of the faithful living in different parts of India and abroad.

Translation of the liturgy into English is another task that the Church ought to take up, especially lyrics in English. However, for the Malayalees, the mother tongue is dearer as it is the case for all people. The mother tongue is the first language. It is in this tongue that we open up our hearts to our dear and near - so to God too, who is our friend, parent and saviour. For those who can speak Malayalam but can not read and write in that language, transliteration is a need. In this respect the service done by Daniel Thuruthel deserves appreciation and encouragement.

God bless his endeavours towards publishing and propagating the sacred books of the Church; Mr. Daniel has been engaged in this mission very faithfully since many years.

I am sure that many will be benefitted by this book and thereby the name God will be glorified.

Thiruvananthapuram

Feast of the Assumption of St. Mary, 2005

**NAMMUDE KARTHAVINTE
JANANAPERUNNALHILE
PRARTHANAKRAMAM**

SANDHYA PRARTHANA

(Prarambam)

Pithavum, puthranum parisudha roohayumaya
sathyeka daivathinte thirunaamathil thanikku sthuthi.

Nammudemel thante karunayum manogunavum
ennekkum undayirikatte. Amen

Akasavum bhoomiyum thante sthuthikalal
niranjirikkunna balavaanaya daivamthampuran parisudhan
parisudhan parisudhan. Uyarangalil sthuthi.

Daivamaya karthavinte thirunamathil vanna-vanum
varunnavanumayavan vazhthappetta-vanaakunnu.
Uyarangalil sthuthi.

(One Kauma)

Daivame! nee parisudhanaakunnu. Balavane! nee
parisu-dhanaakunnu. Maranamillathavane! nee parisudha-
naakunnu. Njangalkkuvendi kurisikka-ppettavane!
njangalodu karuna cheyyaname. (Three times)

Njangalude karthaave! njangalodu karuna
cheyyaname. Njangalude karthaave! krupayundaai
njangalodu karuna cheyyaname. Njangalude karthaave!
njangalude susrushakalum praarthana-kalum kaikondu
njangalodu karuna cheyyename.

Daivame! ninakku sthuthi. Srushttave! ninakku
sthuthi. Ninte adiyaaraya papikalodu karuna cheyyunna
masiha rajave! ninakku sthuthi, Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithaave! ninte
thirunaamam parisudhamakkappedenname. Ninte raajyam

varename. Ninte thiruvishtam swargathileppole
bhoomiyilumakename. Njangalkka-vasyamaayirikkunna
appam innu njangalkku nalkename. Njangalude
kadakkarodu njangal kshemichathupole njangalude
kadangalum, papangalum njangalodu kshemikkename.
Pareekshayilekku njangale pravesippikkaruthe. Pinnayo
dushtanil ninnu njangale rakshichu kollename.
Enthukondennal raajyavum, sakthiyum, mahathwavum
ennekkum ninakkullathaakunnu. Amen.

Krupa niranja Mariyame! ninakku samadhanam.
Njangalude karthaavu ninnodu koode. Sthreekalil nee
vaazhthappetta-valakunnu. Ninte udara phalamaaya
njangalude karthaavaya yesu masiha vazzhthappetta-
vanakunnu. Daivamaathavaaya visudha kanyaka
marthamariyame! paapikalaaya njangalkkuvendi ippozhum
eppozhum njangalude marana samayathum daivamthampu-
ranodu apekshichukollename. Amen.

OR

In the name of father, and of the son, and of the Holy spirit,
one true God.

Glory be to Him, and may his grace and mercy be upon us
for ever + Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the
heaven and the earth are filled; Hosanna in highest.

Blessed is he, who has come, and is to come, in the name
of the Lord God, Glory be to the him in the highest.

Kauma

Holy Art Thou, O God!, Holy Art Thou, Almighty Holy Art Thou,
Immortal, + Crucified for us. Have mercy on us (repeat thrice)

Lord, have mercy upon us, Lord, be kind and have mercy, Lord,
accept thou our office. And our entreaties; Have mercy on us.

Glory be to Thee, O God! Glory be to thee, O creator, Glory be
to Thee, O king

Christ, who dost pity, sinners, Thy servants... Barekmor

Lord's Prayer

Our father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation; but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen

Hail Mary

Hail, Mary, full of grace, our Lord, is with thee; blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus christ. O virgin saint Mary, O mother of God, pray for us sinners now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

Priest :- Subaho -

People :- Balaheenarum, Papikalumaya Njungalude mel anugrahangalum karunayum randu Lokangalilum ennumennekum Choriyappedumarakaname. Amen

Beginning Prayer

Psalm : 51

1 Daivame ninte krupa-
pole ennodu karuna cheyyaname.
Ninte karunayude behuthwa-
thin prakaram ente papan-gal
mayichukalayename.

2-3. Ente annyayathil ninne
enne nannaikazhuki, ente
papangalilninnum enne vedippa-
kkename; Enthannal ente
athikaramangal njan ariyunnu,
ente papangal eppozhum ente
nereyumirikkunnu.

1. Have mercy upon me! O! Lord,
according to Thy loving kindness
and according to Thy great com-
passion blot out my transgres-
sions.

2-3 Wash away all my iniq-
uity, and cleanse me from my
sins. For I acknowledge my trans-
gressions and my sins are always
before me.

4-5. Ninnodu thanne njan papam chaithu, ninte thirumunpil thinmakal njan chaithu, Ennal ninte vachanathil nee neethikarickapedukayum, ninte nyayavidhikalil nee jayikkukayam cheyyum. Enthannal anyayathil njan ulbhavichu; Papangalil ente mathavu enne garbhamdharikukayum chaithu.

6-7. Ennal neethiyil nee ishtapettu, ninte Njganathinte rehasyangal enne nee ariyichu, ninte soppakondur ente melthalikkenname, njan vedippakkapedum, athinalenne venmayakkenname; urach manjinekal njan venmayakum.

8-9. Ninte anandavum santhoshavum kondur enne thirupthiyakkenanme, ksheena-mulla ente asthikal santhosikkum, ente papangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikr - amangal okayum mayikaname.

10-11. Daivame! vedippulla hrudayam ennir srushtikkename! Sthirathayulla athmavine ente ullil puthu-thakkename. Ninte thirumunpilninne enne thallika-layaruthe; Ninte visudhalmavine ennir ninnu edukayum aruthe.

11-12. Ennal ninte anantha-vum rekshayum eniku-thirichu tharename. Mahathwa-mulla ninte athmav enne thangumar-

4-5 Against you, you only, have I sinned and done evil before Thee, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at my birth, sinful from the time mother conceived me.

6-7 Surely you desired truth in the inner parts. Teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.

8-9 Fill me with your joy and gladness and my feeble bones shall rejoice. Turn your face from my sin and blot out all my iniquities.

10-11. Create in me a clean heart O God! and renew in me a right spirit. Do not cast me away from your presence and take not your Holy Spirit from me.

11-12. Restore to me the joy of your salvation and may your glorious Spirit uphold me. Then will I teach the sinners your way and

akename. Appol njan athikrama-
kare ninte vazhy padippikum,
papikal ninkalekku thiriyuka-
yum cheyum.

14-15. Ente rekshayude
Daivamaya Daivame! rekthathil
ninne enne rekshikename! Ente
navu ninte neethiye sthuthikum.
Karthave! ente adharangal eniku
thurakename. Ente vai ninte
sthuthikal padum.

16-17. Enthennal balikalil nee
thirumanassayilla. Homaba-
likalil nee nirappayathumilla.
Daivathinte bali thazhamayulla
athmavakunnu, Daivam nuru-
ngia hrudayam nirasikunnilla.

18-20. Ninte eshtathal
sehiyonodu nanma cheyyaname.
Oorsleminte mathilukal paniye-
name. Appol neethi balikalilum,
homabalikalilum nee eshta-
pedum. Appol ninte belipeeda-
thinmel kaalhakal baliyai
karerum.

Daivame! sthuthi ninaku

they shall be converted to you.

14-15. Deliver me from blood
guilt, O God, the God of my sal-
vation and my tongue shall praise
your righteousness. Oh Lord!
Open my lips and my mouth shall
sing your righteousness.

16-17. For you do not delight in
mere sacrifices, neither had you
been reconciled by mere burnt of-
ferings. The sacrifice acceptable
to God is humble Spirit and a
contrite heart, God despises not.

18-20. Do good to Zion, according
to your good pleasure and build
up the walls of Jerusalem. Then
you will be pleased with righteous
sacrifices and in whole burnt of-
ferings. Then they shall offer bul-
locks upon your altar.

Glory be to thee O Lord Barekmor

yogyamakunnu. Barekmor

(Eniyono - Howdeseledu)

Kanyakayam - Mathavin vrutha mudra -yaikkunamatha-nye
Jatham chaitho-ne! deva - daya chaitheedaname.

Kaazhchakal-al njanikal ma-nicho-ne

Aattidayan-mar nathiyarppicho-ne!

Deva....

Njangalkai-krupayal sisuvayo-ne

Bethelahe-mil picha nadannone !

Deva....

Krupayal jaatha! guhayilamarnnone!

Pazhthuniya-le pothiyappetto-ne! Deva...
 Saswathanam - janakanil ninnu jani -chu
 Kalathi - kavil daveedyayil jaa-tha! Deva...
 Nijamakum - manyathaye vanni -ppan
 Vidwanma - re aakarshicho - ne! Deva...
 Vazhvudayo - n! maanavavanore -than
 Jananadina - thil samthoshippi-chon Deva....
Barekmor- Subaho.... Menaolam.....
 Sthu thiyodu koo-ppuka narare janana-al bim-
 Barchanayee-nnum veendoru suthane-naam. Deva...
Kurielaison

Psalm : 140

Karthave! njan ninne vilhichu; Ennodu nee uthara-marulichaithu, ente vachanangal sradhichu kelkaname.

Ente prarthana thirumunpake doopam poleyum, ente kaikalile kazcha vaikunnerathe kazchapoleyum, kaikollename. Ente hrudayam dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyakal pravarthikkukayum cheyyatherippan, ente vaiku kavalkaraneyum, ente adharangalku sookshippukaraneyum niyamikename.

Dushta manushyarodukude njan appam bhakshikumarakaruthe. Neethiman enne padipikkukayum sasikkukayum cheyyatte. Dushtanmarude ennha ente thalaye kozhuppikaruthe. Enthennal ente prarthana avarude dosham nimithamakunnu. Avarude nyayadi-pathimar paarayal thadayapettu. Embamulla ente vachanangal avar ketu.

Bhoomiye kozhu pilarnnu chitharikunnathupole, pathala-vathukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannukal ninkaleku njan uoyarthi, ninnil saranapettu, Ente althmavine thallikalayaruthe.

Enikai kenikal marachuvachittulla prasamasakarude kayyil ninnum enne kathukollename. Njan kadannupokumpol annyayakar orumichu thangalude

valakalil veezhumarakaname.

Psalm : 141

Ente shabdathil Karthavine njan vilhichu. ente shabdathil Karthavinodu njan apekshichu. Thirusannidhiyil ente sanghadam njan uyarthukayum, thirumunpil ente njerukam ariyikukayum chaithu. Ente athmavu kundithapettirikumbol ente oduvazhikal nee ariyunnu.

Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkai kenikal marachu vechu. Njan valathottu noki; Enne ariyunnavan ellennu kandu, Sankethasthalam enikkillatheyayi. Enikku vendi apekshikku-nnavanumilla. Karthave ! Njan ninnodu nilavilichu. Nee ente asrayavum, jeevanullavarude desathu ente ohariyumakunnu ennu njan paranju.

Ente apeksha sradhichu kelkaname. Enthennal njan ettam thazthapettirikunnu. Enne peedipikunnavaril ninnu enne viduvikename. Enthennal avar ennekal belamullavarai theernu. Njan ninte namathe sthuthikendathinu ente athmavine karagrahathil ninnu viduvikename. Nee eniku vendi pakaram cheyumbol ninte neethimanmar enikkai kathirikum.

Psalm : 118

Ninte vachanam ente kalukalku vilhakum, ente oduvazhikalku prakashavumakunnu. Nite neethiyulla vidhikal pramanikunna-thinnai njan aanayittu nischayichu. Njan ettam ksheenichirikunnu. Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevippikename. Karthave ente vayile vachanangalil nee eshtapettu, ninte pramanangal enne padippikename.

Ente athmavu ellaipozhum ninte kaikalhil erikunnu. Ninte nyayapramanam njan marannilla, Dushtanmar enikayi kenikal vachu. Ennalum njan ninte kalpanakalil ninnum thettipoyilla. Njan ninte sakshi ennekumaye avakashapeduthi. Enthennal athente hrudayathinte aanantham akunnu. Ninte kalpanakal ennekum

sathyathodu chaivanayittu njan ente hrudayam thirichu.

Psalm 116

Sakala jathikalume! Karthavine sthuthipin, sakala janangalume! avane sthuthipin. Enthennal avante krupa nammudemel balapettirikunnu; avan sathyamayittu ennekum karthavakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu. Barekmor

(Mseeho easeeled)

Masiha jaatham chai-tha bethalahemil
Prachiyil ninnethi-njanikalavane manippan
Rajavai jatham-chaithonengavo!
Eakattabhivadyam-vannu vanangin Sa-shtangam

Jaatham chaitha nrupan-Bethala hemilitha
Bhasuramam tharam-Soorikaleyariyi-che-vam
Paithalivan thanne-kathirumivan thanne-
Nathanivan thanne- Sarvesan daivam-thanne.

Bethalahem guhayil-chennatha darsichu
Paithalinodoppam-mathavam mariam-tha-nne
Avatharam chaitho-rakhilasan perkkai-
Kadeesh kadeese-nnarkum doothan-ma-reyum

Keerathunichutti-parappothi litha-
Paal nukarunnayyo-lokamahonnatha de-ve-san
Thalamurakalil mumpan-sisupol karayunnu-
Bhoothala vasikalhe!vannuvanangin sa-shtan-gam

Ethramanoharama-Bethalahem guhayil
Eerayarum nararum-padiya mohana san-geetham
Vismithayai mariam-bhramamarnnu yauseph
Keerthithanai puthran-vannu vanangin sa-shhtan-gam

Ennal daivathin-nannana jananadine -
Vaanava dootha ganam-Vismayakara geetham-paadi
Sthuthidevanuvanil - kshithi thannil santhi
Maanavanuthamamam-Saranavumennul gho shichu-

Barekmor..... Subaho..... menolam....

Guhayil janichonam-suthanai sthuthi paadi
 Maalakkanmaro-dattidayarumeeren-maa-rum
 Thiruvavatharathal-Viduthal nalkukayal
 Aaghoshaarhathayo -davane sthuthiyal va-nni-kkam
Sthoumen kalos.....

Promiyon (Breekkuyaldo)

1. Sisuva-ay swayame velhivaayi
 Narave-shathil jeevi-cho
 Racharya-thin sisu dhanyan
 Aangya-thalulakam-vazhvoen

 Aadamine samrakshippan
 Vannorunalil-sisupol cha-ncha-di
 Vachanam-naranupadesichon
 Sisupol-mookatha pookunnu.

 Sthuthyam-thadwinayam kroobakal than
 Unnathiye nee-kaivittu mariyam

 Ninne pazhthuniyil chuttan
 Thakka vidhathil nee-nin-sreshtathaye thazhthi
Barekmor.... Subaho.....
2. Yause-ppangelalhippoo
 Thayam-mariyam mo-dippoo
 Swargee-yam sainyam thaanu
 Bhoovasikale pra-pichu

 Eererum darsikkathoru
 Nin manathe-paril da-rsi-chaar

 Sisuva-yon nee pulkoottil
 Maruvee-dunnathu ka-ndare
 Nin-bahumanyathaye sthuthi paadi
 ppadam kooppi-kahala naadathal

 Nin mahatmyam darsippa
 Narhatha nediya marthyar-kkeki saubhagyam..
Menaolam....

3. Punaruthanamathillaikil
 Sahade-rvadhamenthinnettu
 Paralo-kam nasthiyathenkil
 Nallo-renthinu po-raa-di

 Punaruthanam kalhavenkil
 Masiha mrutharee-nnezhunnetti-tti-lla.

 Mruthare! nannanane nokkin
 Daiva-thin jeeva-raavam

 Jee-van-poipoyor kelkumpol
 kabarukal poliyum-swagathamavanekan

 Avarethidumenna doothin
 Cholliya vakkin saranam-paramartham- noonam
Morio.....

Ethro (Manusoppekk)

Aa-ralhavoo-varnnippan Bethalahemil
 Ennulavaaya mahacharyam
 Kandu budhanmar vismithara-ay
 Oru paithalitha-pulkoottil
 Keerathuniyil mevunnu
 kazhchayilavanelhiyonennal
 Bhramamagneyar-kkettunno-n
 Manavajanmam-poodonam
 Daivathanoojanivan-sathyam.

Barekmor.... Subaho.....

Gho-shithamayi-suthajananam Ba-thalahemil
 Aakarshicha suvisesham
 Sarani budhanmar-kkelhuthaakki
 kaitharil ka-nikkakalhum
 Hruthil viswasavumenthi
 Guhayil pookisrushtiyithil
 Dharanithalathin-seemavare
 Prabha veesidum - masihayam
 Duritha vimoachakane-kooppi

Menaolam.....

Va-rshikatte-thathanayachi-ttababel
 Theechoolayil ba-lanma-ril
 Veezhthiya jeeva-ppanineera
 Mruthilokatha-kulamamerum
 Bhavanangalil maruvunno-ril
 Ninnabhayathil nidritharam
 Dasanmarthan-pizha pokki
 Ttvakasam nal-keedenam
 Saswatha susthira ra-jyathil

(Pethgomo)

Hale-ou-hale-nathan chonne nnoden thanayan
 nee- ennal ninneyulppadhippichen-Hale...

Evangeliyon
 (Kukilion)

Makkalhilappan krupa chaivathu pole
 Haleluyyah (Ou Haleluyyah)
 Bhakthanmaril Daivam krupa cheyyum
 Pullinu thullyam naranude nalkalhaho
 Haleluyyah (Ou Haleluyyah)
 Pookunnithu vayalil poochedipole

Barekmor

Priest :- Subaho.....

People:- Men Olam.....

Saranathale nin krupayil
 Maranamadanjoru dasare nin
 Jeeva swara mathunarthaname
 Kabaree nnu dyanathinnayi

Stoumen.....kalos..... kurielaison

Rakshakane nin gathrathe Bhakshichum nin
 Vilayerum raktha kasa-panam chaithum
 Mrutharayore nasam nee-kki jeevippichu
 Aniyenam ninne noku-nnavaril kanthi

Barekmor.. Subaho..

Mruthare jeevippippa nezhu-nnellum raja
 Mukilazhakin melaghoshitha-nayeedunnu

Nayavanmar than mun kombin-nadam kettittu
Angiyaninjethirelpanayi-poyeedunnu

Moriyo rathem—

(Mar Yakkobinte Bovuso)

Paadin paadin paadin paadin haleluiah
Aattidayanmar Bethalahemil paadiyapole
Vannikshippin vaanin theril vaazhunnone
Peridunnu kanyaka chithram! hasthathalathil
Gabriyelum vrundavumoppam vannippone
Yauseppadyanmar paanikalhil kondadunnu.
Sthothram! vanil mahathmyam thingidunnone!
Bhoovil janma slomoyal modam cherthone!
Janmathal dekkengum thosham varshichone!
Preshaka thatha! pavanaroooha! nithyam sthothram
Padin padin padin padin Haleluiah
Aattidayanmar bethalahemil paadeiya pole.

Kadeesathaloho

Sudhan nee Aaloho
Sudhan nee balavaane
Kroosettone mruthiheena parisudhan nee krupa
chaitheedaname (three times)
Nadha! krupa chaitheedaname
Nadha! kanival kripa cheyka
Nadha Karmavumarthanakalumettittavayal krupa
chaitheedaname
Sthothram the Devesa!
Sthothram the srushtave!
Sthothram papikaladiyaril-
krupa chaitheedum Massiharajave!

Barekmor.....

Swarggasthanaaya njangalude pithave....
Krupa niranja.....



SOOTHARA PRARTHANA

(Men how baimor)

Njananchunnen papathal
 shudharakekum - moda poonkavil
 veli-kotherne nadha
 En pa-pam-rodhikalle;
 Rekshichenne narakathi-
 Nnekuka vasam-thiru hithamam sthane.....
 Barek..... Subaho.... Menaolam.....

Sthuthi yanuthapakar mumpil
 Vathil thurakkum - rajavameeso!
 Pathakiyam-njanarthippu
 Nalvara - danathal modam
 Nalkuka bhavuka dathave
 Theeraname njan - ninnude kinnaramai.....
 Moriyo.....

Bovuso of Mar Balai

(Hoyen lahathoye)

Papam chaithoro - dardratha yullone
 Anpundakaname - ninvidhi divasathil
 Arthanamar vathil - muttunnu krupalo
 Kanivodarthanakal - kkuthara marulaname
 Vanavanam thatha - yachikkunnadiya -
 ree susrooshaya ye-tardratha thonnam
 Vanavar thanneesha-manavar than gethiye
 Ee susrooshaye ye-tardratha thonnam.

OR

Bkulmedam es bakess

Akila Njan aranjittum
 Daivabhayathe mekachonnum -
 Njan darshichilla - Thal snehathale

Dharmikanaam yavusesparnnu mesrem rajathwam.
 Mahithan Moosa vibhagichan - vadiyal varidhiye
 Hananiyadhya mmarathinal-
 Agniyil ninum rakshitharayi

Thankathe kkalathu kamyam;

Madhuvilumathu madhuram paaram

Daivaraadhanaye - Snehippon Dhanyan.....

Barekmor.....Subaho..... Men Olam.....

Kadalam vazhi pokumpo-
 lannyonyam vetti ththinnunum
 malsyathe darshi-charnne nascharyam
 Vismaya sahitham nilkumpol - chinthi -chevam njan,
 Bhuvane thammil vizhungunno - rundi marthyarilum.
 Nyayavidhi keethedatha
 Jeeviye yethinnu nindippu;
 Kanmunpil vidhikandalum
 parane vizhungum marthyanmar
 Kuttakkaravare - yelkunnon dhanyan moreo.....

BOVUSO OF MAR APREM

(Moranesraham melain)

Ardratha thonname nadha
 Ekkarmam kaikollaname

Vrithikalal karthave Njan
 Nin kopathinu pathramathayi
 Karunabde Nee kopikka
 Susthirame nin nirmalatha

Nibi vakyam pol janamellam
 Jala bindukkal koppamatham
 Nymalyathe Bhanjippan
 Thinmakengine sadhikkum.

Prarthana ketteedunnone
 Yachana nal keedunnone
 Prarthanayil Preethya sadayam
 Yachanaye nal keedaname.

OR

EKBA

(On Feast days) (Voyili Dhahivis)

Neethinjanmar - madhye kashtam njan thunayatton.
 Sanmārgam njan seelichilla
 Ha! Njannanyan - thal perunalil,
 En dushkrithyam - payichidu - nnavareennenne

*Kurie..... Kuri..... Kuri.....***Psalm : 91**

Barekmor - Uyarapettavante Marayil irrikku-
 nnavanum, Daivathinte nizhalil mahathwa pedunnavanume!

Barekmor - Njan asrayichirikunna Daivam ente
 saranavum ente sanketha sthalavumennu karthavine
 kurichu nee parayuka.

Enthennal avan virudhathinte keniyil ninnum vyartha
 samsarathil ninnum ninne veendukollum.

Avan Avante thoovalukal kondu ninne rekshikkum.
 Avante Chirakukalude keezhil nee marackapedum. Avante
 sathyam ninte chuttum aayudha mayirikum.

Nee rathriyile bhayathil ninnum, pakal parakkunna
 Asthrathil ninnum Iruttil sancharikunna mahamariyil
 ninnum uchayil oothunna kattil ninnum bhayapadukayilla.

Ninte oru bhagathu aayirangalum, ninte valathu
 bhagathu pathinayirangalum veezhum.

Ava ninkaleku adukayilla. Ennalo ninte kannukal
 kondu nee kanukamathram cheyum. Dushtanmarkulla
 prathiphalathe nee kanum.

Enthennal swantha vasa sthalam uyaranglil ayiri-
 kunnu enna ente sharanamaya karthav nee akunnu.

Dosham ninnodu adukayilla. Siksha ninte vasastha-
 lathinu sameepikkayumilla.

Enthennal ninte sakala vazhikalilum ninne
 kakkendathinu avan ninne kurichu avante malakha marodu .

kalpikkum.

Ninte kaalil ninaku idarcha bhavikathirippan avar thangalude bhujangalinmel ninne vahikum.

Sarpatheyum analiyeyum nee chavittum. Simhatheyum perumpampineyum nee methikum.

Avan enne anweshichathu kondu njan avane rekshichu belappeduthum; ente namam arinjathukonde avan enne vilhikkum.

Njan avanodu utharam parayum. Njerukathil njan avanodu koode irrunne avanne belappeduthi behumani-kkum.

Deerkhayussukondu njan avane thrupthipeduthum. Ente reksha avane njan kanikkayum cheyum.

Psalm : 121

Njan parvathathileku ente kannukal uyarthum. Ente sahayakaran evide ninnu varum.

Ente sahayam akasavum bhumiyum srushticha Karthavinte sannidhiyil ninnakunnu.

Avan ninte kal elakuvan sammathikayilla. Ninte kavalkaran urakkam thoongukayilla.

Enthennal Israyelinte kavelkaran urakkam thoongunnumilla; urangunnumilla.

Ninte kavalkaran Karthavakunnu. Karthavu thante valathu kaikondu ninaku nizhalidum.

Pakal adithyanengilum, rathriyil chandranengilum ninne upadravikkayilla.

Karthavu sakala doshangalil ninnum ninne kathukollum : Karthavu ninte athmavine kathukollum

Avan ninte gamanatheyum ninte agamanatheyum ithu muthal ennekum kathukollum.

Daivame sthuthi ninaku yogyamakunnu. Barekmor.

Subaho..... Hale..... Hale.... Hale.... Men olam.....

Petition

Uyara pettavante marayilirikkunnavanaya karthave ! ninte anugrahathinte chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu njangaludemel anugraham cheyename.

Sakalavum kelkunnavane ! ninte anugrahathal ninte adiyarude apeksha kelkaname.

Mahathwamulla rajavum njangalude rekshakanumaya Masiha! nirappu niranjirikunna sandhyayum, punnyamulla ravum njangalku tharename.

Njangalude kannukal ninkaleku nokikondirikunnu, Njangalude kadangalum papangalum pariharichu, ehaparamaya randu lokangalhilum njangalodu karuna cheyename.

Karthave ninte anugrahagal njangale marachu, ninte krupa njangalude mukhangalil nilkename. Ninte sleeba dushtanil ninnum avante sainyangalil ninnum njangale kathukollenname.

Njangal jeevanodirikunna nalukal okeyum ninte valathukai njangaludemel avasippikename, Ninte nirappu. njangalude edayil vazhumarakename. Ninnodapekshikunna athmakalku saranavum rekshyayum undakename.

Ninne prasavicha Mariaminteyum ninte sakala parisudhanmarudeyum prarthanayal, Daivame! njangalude kadangalkku pariharamundakki, njangaludemel anugraham cheyename.

(KAUMA)

(Praise of Krobenmar)

+Karthavinte behumanam thalsthanathe ennekkum vazhthappettathakunnu. (+) Karthavinte behumanam thalsthanathe ennekkum vazhtha pettathakunnu (+) Karthavinte behumanam thalsthanathe ennannekkum vazhthapettathakunnu. (+)

Visudhiyum mahathwavuumalla Thrithwame
 njangalodu karuna cheyename; Visudhiyum
 mahathwavumulla Thrithwame njangalodu karuna
 cheyename; Visudhiyum mahathwavumulla Thrithwame
 krupa thonni njangalodu karuna cheyename;

Nee ennekum visudhiyum mahathwavu-
 mullavanakunnu. Nee ennekum visudhiyum
 mahathwavumullavanakunnu. Nee ennannekum
 visudhanum ninte thirunamam vazhtha-pettathumakunnu.

Njangalude Karthave ninaku sthuthi; Njangalude
 Karthave ninaku sthuthi. Ennekum njangalude
 sharanavume ninaku sthuthi. Barekmor.

(Swargasthanaaya njangalude pithave..)

(Krupa niranja Mariyame...)

OR

Psalm 91 in song

(Yosebuse there demareimo-Haleluiah)

Barekmor, athyunnathanude maravinkal-ha-
 Devesan than nizhalilirippon-samsthuthyan

Barekmor, Karthavoduracheytheedumavan-ha
 "Saranavumen gathiyam-paranum nee"

Prethikoolathayil keniyil ninnum-ha
 Paazhvachanathhil ninnum-kaakkumavan

Thoovalukondavanam cheythu maraykkum chirakukalaal-ha
 Aayudhamaayi chuttum ninne-thirusathyam

Raavin bheeshaniyaal bhayamaarnneedha-ha
 Pakalil paaridumasthra-thil ninnum

Raathrinjaramaam vachanathhil ninnum-ha
 Uchayiloothum ka-ttil ninnum

Nin parswathaayiramaayiramaayi nipathikkum-ha
 Pathinaayiramaayi nin valamam bhagathhum

Ninnarikathanayanelhuthallavaraal-ha
Darsikkum nee nin drushttikalhaal

Kaanumadharmmam cheyyunnavarude prethipakaram nee-ha
En saranam kartha-vayathinal

Nin paarppidamuyarangelilaakkukayaal-ha
Ninne adharmmam thee-ndukayilla

Nin koodarathodu dhendanamaarneedha-ha
Ninne prethi malakhakalodavanana-njaapikkum

Marggangalilakhilam ninne parirekshippaan-ha
Ninnebhujangalilavare-ttiduvaanaayi

Nin paadathinidarchha bhavikkayivaan-ha
Sarppam viriyan paampivaye nee marddikkum

Kesarinakrangale nee thattimethikkum-ha
Parirekshichhu balam nalkum njanavanenne thedukayaal

En naamamarinjenne vilichathinaal njanutharamarulum-ha
Peedayilavanodu che-rnnamarum njaan

Balavanakki bahumanicheedumavane njaan-ha
Nedunaalekkavanu kodukkum njan-samthripathi

Psalm - 121

En parirekshaye njanavane darsippikkum-ha
Giriyathilekken nayanangale nja-netteedum

Agathanaayeedumevidunnennasrayamayon-ha
En thuna karthavin thirumu-npil ninnum

Vanidavum paarum nirmmichon-ha
Nin padham vazhuthiduvanavanidaya-kkukayilla

Nidravanaka ninnude kavalkkaaran-ha
Yisrayelin ka-valkkaaran

Nidraesavumillavaniha nidrabharamathum-ha
Karthavallo ninnude ka-valkkaran

Veesum nizhal ninnuparithale karthan valathu karathaal-ha
Pakalon pakalil ninakkapaka-ram cheyyam

Raathreeswaranum ravinkal ha-ha
Karthan dhoshangalil ninnakhilam-katheedum

Kaatheedum ninnatmavine nadhan - ha - ha
Nin gathi vigathikaleppa-likkumavan

Menmelennennekkum-ha

Sthuthiyangeykkuchitham devesa-barekmor

Subaho-ha-ha-ha-Menaolam

Petition

(Yosebsethero damareimo)

- 1 Athyunnathanude maravilirikkum-nadha!
Krupayin chirakin keezhil che-rkkaname
- 2 Karunyam moolam-krupayalellam-kelkkunnone
Ninnadiyar than yachanaye ke-tteedename
- 3 Mahimayezhum rajavaam-rekshakamasiha! samanamezhum
Sandhyayathum punnyam nirayum-raavum njangalkkekename
- 4 Mizhi ninkaluyarthunnengal-kadapapangale mochikka
Irulokangalilum-njungal-kkaruleedaname kaarunyam
- 5 Nin krupayivare maraykkename abhimukhamaayi
daya nilkkaname
Dushttappadayil ninnum-katheedatte-nin sleeba
- 6 Ajeevam meveedename-ninte valamkayi-njangademel
Nin samamengalilamaratte yaachichee dumaatmakalkkayi-
Saranavum mavanavumekaname
- 7 Mathru visudhabhyarthanayal-kadapariha-ram nalki
Enmel devesa! cheytheedename ka-runyam

Kauma

(Praise of Krobenmar)

- 8 + Ennenum karthavin bahumanam dhanyam!!
+ Ennenum karthavin bahumanam dhanyam!!
+ Ennennekkum karthavin bahumanam dhanyam!!
- 9 Paripavanane! samsthuthya-
Thrithwalmakane! deya cheythee-daname
Paripavanane! samsthuthya-
Thrithwalmakane! deya cheytheedename
Paripavanane! samsthuthya-
Thrithwalmakane! krupayal deya cheytheedename

10 Paripavananum samsthuthyanumanennum nee-
 Paripavananum samsthuthyanumanennum nee-
 Nee paripavanenennekkum thirunamam-dhanyam

11 Karthave! sthothram
 Karthave! sthothram
 Nithyavumasrayame! sthothram. Barekmor

(Swargasthnaaya njangalude pithave!)
 (Krupa niranja Mariyame!...)

(NICENE CREED)

Preist : Sarvasakthiyulla pithavum akasathinteyum
 bhoomiyudeyum.

Kanapedunnavayum kanapedathavayumaya
 sakalathinteeyum shrashtavumaya sathyaeka Daivathil
 (njangal vishvasikunnu).

Daivathinte Eka puthranum, sarva lokangalkum
 munpe pithavil ninnu janichavanum, parakashethil ninnulla
 prakashavum, sathyadaivathil ninnulla sathya daivavum,
 jenichavanum srushtiyallathavanum saramsathil
 pithavinodu samathvamullavanum, sakalavum than
 mukhanthiramai nirmichavanum manushyaya njangalkum,
 njangalude rekshekkum vendi thirumanasaya prakaram (+)
 swargathil ninnirangi, visudha rooha moolam Daiva
 mathavaya visudha kanyaka mariyamil ninnu shareereyai
 theernu manushyanai, Pontios Pilathosinte divasangalil
 njangalku vendi kurisil tharackapettu (+) kashtatha
 anubhavichu marichu, adakappettu, moonnam divasam
 uyirtheezhunnettu, swargathilekkaareri (+) thante
 pithavinte valathu bhagathirunnavanum, jevanulla-
 vareyum, marichavareyum vidhipan thante valiya
 mahathwathode iniyum varuvanirikunnavanum thante
 rajyathinu avasanamillathavanumaya Yesu mashiha aya eka
 karthavilum njangal vishvasikunnu.

Sakalatheyum jeevipikunna karthavum, pithavil

ninnu purapettu, pithavinodum puthranodum koode
vannickappettu sthuthikapedunnavanum, nibiyanmarum
sleehanmarum mukhanthiram samsarichavanumaya,
jeevanum vishudhiyumulla eka roohayilum katholikavum
slaihikavumaya eka vishudha sabhayilum njangal
vishvasikunnu.

Papamochanathinu mamodeesa orikal
mathramakunnu ennu njangal ettu paranju, marichu
poyavarude uyirpinum, varvanirikunna lokathile puthiya
jeevanumai njangal noki parkkunnu.

Amen: Barekmor..... Sthoumenkalos Kuriye.....

(Prayer with incense) Ninnal stuthi..... if there is
priesttor the prayer ends with the following prayer.
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison, njangalude karthave
njangaludemel anugraham cheyyename, then Lords prayer.

DHOOPA PRARTHANAKAL

(PRAYER IN THE INCENSE)

Busmalko

Kukilion (Bus malko B'shub'ho koma)

Ninnal sthuthiyodu raajamakal	Haleluya - Haleluya
Ninvalamaay raajabhaaminium	
Ninnazhakarachan mohippaan	Haleluya - Haleluya
Nin janamorkkaayka pithrugruhavum....	Barekmor
	Subaho... Menaolam

Ekbo

Bhakthar pukazchha bhaajaname!
Ninniludichhorekasuthan
Thrukkaral njangalilalivaavan than
Pakkalapekshayanaykkenam..... Sthoumen.....

Kolo (Hav Rish Malake)

Mannamakalkkayislomaa va-
nnnekkee-doothavaran

Ninnodukooden naadhan ni-
nnil thannudayamathum..

Barekmor... Subaho..

Akhila jagalpathiye naayaka

Naayetti goshichangathi bahumaanichu Mariaam

Valuthaam Padavaaythaan.

Moriyo-rahe-

OR

Daivathin matha mairaminnum Nibiyanmarkkum

Sleehanmarkum nal sahadenmarkum

Sabhayin makalkokkayakum kalam thorum

Ennekum nallorormaythundakatte...

Barekmor...

Thiruvullathal kanyakayam mariyaminul

Jathanathayi Jathikarevazhineraki

Rakshichaval thannormakaunyathyam chertha

Suthanayi Sthothram prarthi-kattaval Njangalkai.

Morio...

OR

Sweekaranam nedi Daivathin maathaavaa

Yikshithi shapathe Neekkiyakanyakaye

Saanthikshemangal Sabhayilumengum vaanee

Daanekalmajnodabhyarthikkaname...

Barekmor...

Krobe sraapikal than savidham vittavatharanam

Cheythaa kanyakathannudare vaanone!

Adaamyare saathan mruthiyivathannadimayil ni-

Nnettiduvaan meyyenthiya veera sthothram..

Mori...

OR

Mariyamin smarannam - varadayakamaka

thalprarthana njangalkkathmavinu kotta

Daivaprasavithri - kanyakamariami-

nnuyarunnoyaril-sukhaparimaladhupam

Morio....

Bovuso (Mar Aprem)

Moranesso! kurisum nin

Maathrujanathhin praarthanayum

Adikalayum nin kopathin

Vadikaleyum maaycheedenam

OR

(Lo Theg'len O Kadistho) (Mar Aprem)

Nirtheedaruthe, parisudhe!
 Njangalkkaayullaarthanaye
 Njangalilaardratha thonneedaa-
 Nekaalmajanodarthikka

PARISUDHANMAR**Kukilion (Sadico Ak Deklo...)**

Nayavaan panapole thalirthidume-haleluiah
 Valarumavan Lebanon kaarakilpol
 Vrudhathayilumavar thalirittu thazhachidume haleluiah
 Vardhikkumavarkku thushti pushtika-lum.

*BarekmorSubaho..... men.....***EKBO****(Mar Aprem)**

Orupolingum (Marthoma)
 Undemelum ninnorma
 Uthakaname nin praarthana nin
 Ormaye bahumanichorkaay....

*Sthoumen....***Kolos 1 (Ho edono Lazloose)**

Praarthanayin samayamithallo (Marthoma)
 Pathivinpadi nin koottathalayaay praarthikka
 Imbamezhum nin paattil sradhicheedum nin
 Aadukale Mooseppol thrukkai vaazhthenam...

Barekmor subaho....

Ninne varichoru thaathannum (Marthoma)
 Ninnormaye bahumaanicha suthanum sthothram
 Ninne mudichudeedunna roohavannyan
 Nin praarthana krupayettatte njangalkkennum..

Morio....

OR

(Hab Lola Ethok....)

Lokarkkupakaaram Choriyunna mahanidhiyaakum
 Vanijaveera; sweekruthane! slommo!
 Rogangaleyatti dushtaalmaakale neekkaname
 Ninprarthanayaal krupanedattengal. *Barekmor.. Subaho...*
 Sathyo dyogasthaa! neethithikachihavaagdatham
 Cheythoru nithya jeevithamaarjippaan
 Nirnidram nombum praarthanayum peedayumetta
 Marthoma than smruthiyil sthuthi Masiha.. *Morio..*

OR

Pavana nibimare Rajyasutha sleehanmare
 Abhayarthippin-Bhuvana kshemaratham
 Samaram mayatte kalaham samamarneedatte
 Sabhayum sutharum sthuthi padeedatte.
Barekmor... Subaho.....

Nirmala nibisleea sahadenmare ningalude
 Makudam vanil bhaktha janam bhoovil
 Masiha than sabhayil sakthi valartheta Ningalude
 Smruthi manichonengum dhanyan than *Moreo.....*

OR

(Thoobo Lanbiye)

Bhaagyam nibiyarkkum- Bhaagyam sleeharkkum
 Bhaagyam sahaderkkum- Punarudhaanadine...
Barekmor... Subaho.....
 Masihaaye kkaanmaan- Kaamkshichoru sahader
 Vaalaal chirakukal ppudunnatha padameri.. *Moreo.....*

MAR APREM

Apees Aman kadeese-

Parisudhanmaare! ningal - Praarthippin karthaavodaay
 Adikaleyum than kopathin- Vadikelayum maayicheedaan

OR

(Ethod's saihas Dukronok)

(Marthoma) salguna nidhiye- Nin smruthi kontadum sabhayil
Anavarthan nin nathante - Samavum santhiyumamarate.

3. PRIESTS

(Kohnaik Nelb's shoon)

Charrthum neethiye Ninnaachaaryanmaarum
Mahimaye nayavanmaarum hal-hal-
Ninnabhishikthamukam Thirippikalle
Nin daasan Daaveedinmoolam
Nin puthranmaar kaathidu menkil - hal-hal
En niyamatheyum
njanupadesichhidumee saakshiyeyum.....

Barekmor... Subaho.... menaolam

EKBO (MAR APREM)

(Reg'le Dad'rak Bes kud'so)

Suchiyodu sudhyaa beskkudisaa
Sparsichhullaa ppadangal
Pukkudhyaana dvaarangal
Vannavarothu vasikkenam...

Stoumen...

KOLOS 1

GAB'LE ALOHO LODOM

Daivam srushtichhadathe ,
Srushtaavodu thulyam srushti -
Yaay manmaya nudyaanathil
Tharunirayil poy vanneedu-
Nnathu kaanmaanullaanandam
Sukshichhum konde mevi
Koorunneerenmaar manninuyar
Chhayi laascharyam..

Barekmor.. Subaho..

Adhyaachaaryathvam kaikko -
Ndaharon moosayodonnichhu
Scariakkathu nalkee Moosaa,
Scaria Yohannaneki

Yohannan karthaavinnun
 Karthaa than sleehanmaarkkum;
 Naanaa srusthi vibhaa - gangalkkeki sleehanmaar..
Men olam...

Nin gathram kaikondum nin-
 rakthathal punyappettum
 Nidra prapthanmarorkka-
 pedenam-swargeeyorslemil
 Nee simhasanametheri-
 Dushtare verakkunneram
 Santhushtanmara-yavar nin valamai nilkenam-
Morio.....

OR

ALTERNATE KOLOS

(Koh'ne Dabe Hoobe D'MOran)

Nirmala madhbhayil karthru-
 Snehaal sushru shichhoraam
 Vaidikare pinchellum va-
 Nneerenmaar devaagaare....
Barek...Subaho

Bhangyaa daivasutha ninne
 Shushrushichhoru vaidikare
 Ninnaagamana mahaanaalil
 Orthu mukhaprabha- yekaname..
Morieo

OR

ATH MOR'YO HASEL' KOHNAIK

Mochana maacharyer kekuka-Haleuyyah
 Srestamatham thanu rakthangale -mochanamezhuvan
 Pavana balipeede kaikalilakoshichavarayi
 Dayara devalaya mivayil sushrushicho -
 Racharyanmar senma - shanmare - nnivarudeya
 Kadabharam - thiru meyyal neeki
 Pokaname - papam rudhirathal
 Padeedum! nadha sthuthi yennavar nin vala bhage...
Barekmor... subaho... Haleluiah

Morio..

CLEELEG DEELIN VARSEEFIN-

OR

(M'sheeho Deesaik)

4. SLEEBA

KUKILION (BOKENDHAKKAR)

Barekmor. Suba.....Menolam

(Sleebo skosleebosokke)

Sthoumenkalos...Kurielaissor

(Bethlossoyin)

jeeva sleebaye

Nettiylathine roosma cheyunnathu than
 njngalkkabhayam sankethem
 Ravum pakalum-dhushttaneyum seynya-theyum
 paayi-chathu katheedunnu
Barekmor. Subaho-
 Vibhajichaazhiye saynyasamaksham
 vadiyal moosagatharaayisrayel
 Karthavesu sleebayale seeyoluthura-nna mruthareyetti
 Kabaril ninnum-parudeesserum jee-vithamam
 vazhi kattiya masiha dhanyan
Morieo....

OR

(Mentumimdheenasmalkke)

Sleebaye vandippanaayi-heleneeragnji
 Nrupa pattanamam romayil ninnerusalemarnnu
 Youdenmare-koottichonnevam!
 'Kanicheeduvinn-sleebavachoridam'
 Njangalkkundoru premukhan, nee-yavanodaranjal
 Masihathan sleebayamarum-sthanam kanikkum"
 Haleluiah ennavarura cheythu.
Barkmore, Subaho...Haleluiah
 Ammanuel devesan-tharuvil thoongi
 Eelsadai thanayan veeran thala thazhi marichu.
 Aathmam maathram-tharuvil kaivittu
 Nijasaramsam meniyil nivasichu
 Verpettaan nissaramatham-manushamam jeevan
 Vilapicheedattunnathane-kroosichor youdar;
 Haleluiah-kashtamarkkennum

OR

(Lo dohaleenaan menbeeso)

Nadhan koottayulla-thinal — Dhushttane naam-pedikkilla
 Than divyayudhadhari-kalaam — Nammalkkunnathiyundakum
Barek...Suba...
 Sleebaye tholil thaangi — Seeyonil ninum poyon
 Mruther thannasthikalinmeethe —
 Choriyatee karunappanineer

OR

Moraneeso nin kurisil — Thededunnadiyarabhayam
Sathaneennathu samrekshi- chettaname vanavarajye

(Morio)

BOVUSO

(Sleebo Amilok Bsmaayo)

Sleeba! vaazhuka swarggathil -Sleeba! vaazhuka bhoomiyilun
Sleeba pallikal dayarakal - kkellamakename kotta

OR

(Subaho Iyesu)

Yeruslem gogulthayil - Kroosithanameeso sthothram
Para pilarnnu than dhwaniyaal - Mruthareri sthothram paad

HOOTHOMO

(Sleebosgeedo)

Priest : Malakhamarkku bahumanavun
pisachukkalkku bhayankaravum, sathyaviswasikalkk
balamulla kottayum akunna daivaputhrante vandhya slee
raathriyilum pakalum, sandhyayilum, prabhathathilun
madhyahnathilum, ella nazhikayilum, ella kalathum, el
samayathum, nammodu koodeyum, nammude idayilu
irunnu, namme kaathu marachhukollumarakatt
Dhushtanmarude kadina kopathhil ninnum, pisachukk
ludeyum, puraja-thikaludeyum asooyayil ninnun
anyayakkarraya adhikarikalil ninnum, karunayillath
yajamananmarude kaikalil ninnum, rahasyavun
parasyavumaaya sakala sathrukkalil ninnum, balabendha
cheyyunna kayyil ninnum anyayamaya kaalil ninnun
sathante kenikalil ninnum, aathmavineyum sareeratheyu
nasppikkunna nindya vikarangalil ninnum, papathin
sakala sakthyil ninnum, naam udharikkappettu reksh
prapichu veendu kollappedumarakette. Karunayull
mathavum, jayam dharicha-valum, randamathe swargg
vum, sathya kristhyanikalude pukazhchayumay
malinyamillatha parisudha kanyakayum, daivamaatha
vumayamariyaminte prethyeka praarthana-kalaalum

ekshakalaalum thanne. Barekmor.

Jayamullathum rekshakaravum jeevan nalkunna-
amaya sleebayude valiya sakthiyalum, nibiyanmarudeyum,
rehan-marudeyum, sahade-nmarudeyum, moudhanan-
rudeyum, neethiman-marudeyum, acharyanmarudeyum,
risudha pithakkan-marudeyum, sathyaidayanmarudeyum,
thya viswasi-kalaaya malpanmaarudeyum, praarthana-
laalum, visudha sabhayile malpaanmaraya Mar
reminteyum, Mar Yacobinteyum, Mar Isahakkinteyum,
ar Balayiyudeyum, Mar Bersoummayudeyum praarthana-
laalum, Mar Thomma Sleehayudeyum, Mar Geevarghese
hada-yudeyum, Mar Bahanaminteyum, avante
sahodharyaya Sarayudeyum, avante sakhikalaaya nalpathu
maden-marudeyum praarthanakalaalum, Mar Yohannan
amdaanayudeyum, Mar Stheppanos Semmassanteyum
arthanakalaalum, nammude karthavine snehichu thante
alpanakale acharichhittulla paisudhanmarude sakala
mkathinteyum ganathinteyum praarthanakalalum, innu
mmude adhyakshanaayirikkunna nammude pithavaaya
aagya-vaanaya Moran Mar Baseliosinteyum, Mar
egoriosinte-yum, nammude melppattakkaran Mar
eyum, Njungalodukoodi (ee namaskkaram) bhangiyayi
warthi-chhittulla pithakkanmaarum, sahodharangalum,
eshttan-marumaaya ningaludeyum praarthanakalalum,
nekkum naam kathukollappedu-kayum samrekshikka-
pedukayum cheyyu-marakatte. Barek...

Aakaasavum bhoomiyum srushticha karthavinaal
ngale-llaavarum anugrahikkappettavaraayirikkatte.
atmeeya-maya ee susrooshayil njungalodu koode
nnihitharaayittulla ellavareyum daivam (thampuran)
azhthi punnyappedu-thumarkatee. Daivamaaya karthavu
ngalkkum, viswasikalaya ningalude marichu poyavarkkum
pa pariharam nalkumarakatte. Pithavum puthranum
risudha roohayume! balaheenavum kuravullavayumaya
ngalude prarthanakal unnatha-maaya ninte simhasa-
thhin mumpake kelkkapp-ettavayum angeekarikka-
ettavayumaakki theerkkename.

Hoso Kuri ... Kuri ... Kuri...Njungalude.....

Swargasthanaya

RATHRI NAMASMKARAM

MIDNIGHT PRAYER

(One kauma)

Priest : Subaho....

People: Balaheenarum papikalumaya njangaludem
anugraha-ngalum karunayum randu lokangalilu
ennumennekkum choriyappedumarakename. Amen.

PRARAMBA PRARTHANA

Urakkamillatha unarvullavanaya ente karthave! nin
unarchaye sthothram cheyyuvanayittu papamuzhuka
ninnu njangalude urakkathe unarthename. Maranamillath
jeevanullavane! ninte karunaye njangal vandippaanayitt
maranathinteyum, nasathinteyum urakkathil nin
njangalude maranathe jeevipikkaname. Pithavu
puthranum parisudha roohayume! swargathilu
bhoomiyilum sthuthikkappettavanum vaazhtha-ppett
vanum nee aakayal ninne sthuthikkunnavaraya swargee
malakhamarude mahathwamulla vrindangalodorumich
visudhi-yodukoodi ippezhum eppezhum ennekkum nin
sthuthichu vaazhthuvvan njangale yogyarakkename. Ame

MASUMOORAKAL - 134, 119, 117

Rathrikalangalil karthavinte bhavanath
nilkunnavarayi karthavinte sakala dasanmarumayullor
ningal karthavine vazhthuvn.

Sudhasthalathekku ningalude kaikal uyart
karthavine vazhthuvn.

Akasavum bhumiya srushticha karthavu sehiyor
ninnu ninne anugrahikkum.

Karthave! ente sthuthi ninte munpake prevesikk
kayum, ninte vachanathal enne jeevipikkukayum cheyy
name. Ente apeksha ninte munpake pravesikkukayun
ninte vachanathal enne rakshikkukayim cheyyenname.

Ente naavu ninte vachanam ucharikkum. Enthennal ninte kalpanakalellam neethiyodukoodiyavayakunnu.

Ninte kalpanakal enne nee padippikumpol ente adharangal ninte sthuthikal ucharikkum. Ninte kalpanakalil njan ishtappedu-nnathinal ninte kai enne sahayikkenname.

Ente aathmavu ninte rakshakkayittu kathirunnu. Ninte vedapramanam njan dhyanichu. Ente athmavu jeevichu ninne sthuthikkukayum ninte nyayavidhi enne sahayikkukayum cheyyaname.

Kaanathepoya adupole njan thettippoi. Ninte bhruthyane annueshikkaname. Enthennal ninte kalpanakalonnum njan marannilla.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippin. Sakala janangalume! avane ningal sthuthippin. Enthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.

Subaho..... Menolam..... Barekmor

(Am croobe nbarkkok)

Manava-Valsalane!-kroobesroppe malaaka

Sa-hitham njangal, vaa-zhthum kaadees

Padum pranamikkum naa-tha! sthuthithe

Nilkhila jaganirmaa-tha-ve!

Pershyan-vibudhanmar-aadyajanupahaarangalumai

Va-nnulpooki, sam-bhramasahitham

Pranamichura cheithu, Naatha sthuthi the nikila....

Manuja-priyane! nin daivathuathinu kazhchakale

Ya-vararppichu, manikunnu

Sabha thiru janadinam naa-tha! sthuthithe! nikhila...

Prabhayin -suprabhaye-saswathathathan than thanaya!

An-palettu nee-narajananam

Sthuthiyarulunnengal, naa-tha! sthuthithe, Nikhila....

Pershyan-vibudhanmar-kazhchakalangekkarppichu

Be-thalahemil, ghoshichevam

Manava valsalane! naatha sthuthi the nikhila.....

Barekmor... subaho... menolam...

Meloo- risilemil-bhoovasikalude sabhayithilum

Nin naamathil, ni-dritharadiyar

Kkarulaname smarana, Naatha! sthuthi the nikhila....

Kurie...kurie... kurie....

Onnam Kauma

Naatha ee ninjanmathil naalil

vaaikalil ninnellam sthothram the

Kuri..... kuri..... kuri.... njangalude karthave...

(Kookkoyo-Hebleduyaldo)

Muttunneettin no-vennil yauseppodu chonnal

Neethingja! Bethalahemil guhayil poyee-daam

Ellorupaayum -kattilumeyu-llol

kkeeyulakathil-njanasrayahee-na

Loka purathanane-guhayil prasavichayya-yyo

Jagathe rakshakane-njan pulkutil paali-kkum

Haleluiah-ou-haleluiah

Bare kmor-Subaho....

Bhagikamai drushtantha-thil nibiyanmarmoo-lam

Poorvika thatharodai tha-than poorvam bhashi-chu.

Nammodinni-yanthima kala-thil

Valsala thanayan-vazhiyai bhashichu

Avakasiyavan moo-lam thannirmithamai lo-kam

Bethelahem guhayil jaa-tham cheithonavana-llo

Haleluiah-ou-haleluiah

(Emrok moran)

Ha!-balaheenan-njan

Natha!-ninne varnnippa-n vazhipole

Nin charitham vachana-thee-tham

Aa-da-me-nte srushtave! poonden
 Nin janmathil-njan acharyam
 Vanava dootha-mar-jagathee-dahakamam
 Nin jwala nivaham-tha-nnil
 Ka-mpam-pookumpol
 Bhuauthika mudaram-themathiya-yi
 Eriyayvan nin-kathirukalil-krupayal nee
 Kaitharathilavalle-thaa-ngi

Barekmor....Subaho.....

En-vadanam deenam
 Daivathin pra-nathmakanam-kunjadin
 Mahathmyathe kkeer-thi-ppan
 Paa-rum-vaa-num nirayum ninneya
 Mariyamanka-thil kondadi
 Ha! manavane-yennavidham-prasavichu
 Sisupol nee palul-kkondu
 Ja-gathee-rakshakane!
 Thavaka madhya-sthathayal san-thi
 Nediya swargee-yanmarum-bhaumikarum
 Sthuthi geetham-thava paa-du-nnu

(Lokasubahomen)

Naa-tha! Ee nin janmathin naa-lil
 Vaikalil ninnellam sthothram-the

1. Nin-sreshtatha thannunnathi kai-vittu
 Heenathaye swayama-rnno-naa-kum
 Sar-va pranadane varnni-cheedan
 Mathiyakum mruthiyullo-ne-van
 Janmasree dayakane! nin janmatheyul ghoshicheedan
 Eakukabalamen manatharinu nin sreshtathaye
 sodhikka-the
 Aa-rdrathaye njan ghoshichee-de-name
 Drusyanadrusyan nee-dhanyan-than.
2. Acharyam-gathram thannil-pu-thran
 Poornnathayodezhunna-lli-paa-rthan
 Sa-mpoornnathayodu gathrathil-vaa-nan
 Mathiyai maruveeda-na-gaathram

Anyu-napreethiyodavidadhivaasam chaithan
seema-theethen

Poornnanarathua modamarumpol
poornnadhesathuam poondone
Va-rnnicheedan mathiyayo-ne-van
Seematheethanavan-dha-nyan-than

3. Saakshal swarggeeyathayil vaa-zhumpol
Bhaumikanayone-sthothram-the
Swarggeeyadhyathanoojan sneha-thal
Aadyajanayon maria-mee-nnum
Daivathin sisuvakunnon perinu yauseppin sisuvayi
Sweshtathal sakshal daivam manavajanathan
kaikondur

Nin-thiruvishtam mahaneeyam-sreshtam
Thavakamam janman-dhanyam-than

4. Tha-thesatmaja parisudhalma-ve
Aarambam muthale-sthothram-the
Ni-nniludichen nalka balam-naa-tha
Parinamatholam-che-nne-thhan
Na-navidha bhangikaleyum nihanickum
kuzhimadam tha-nnil
Ea-nnude balaheenathayolum vaakkukalavasaa
nicheedu-mpol
Thee-narakathil rakshithana-yee-dan
Krupa chaitheedaname-kartha-ve

(bsulthobes david)

1. Daveedin-makal kanni
Janatha madhye ni-nnee-du-nnu
Kaikalil mevunnunni
Tharkkikaravane choo-zhu-nna-llo
Paarkkunne-kan, Nerkkunna-nyan
Saakshichanyanivan-tha-n dai-vam
2. Daveedin makal kanni
Namme vilichhal sne-ha-thal-than
Panthiyile-kkeenaalil

- Varuvin nammalkka-modi-kkam
 Avalodo-nnichul ghoshikkam
 Thal phalameesan tha-ne-nne-vam
3. Kanyakayai-nallaril
 Paithaline prasavi-cho-le-val
 Samgamara-hithyathil
 Sthanayavu munniyume-nnar-ka-ndu
 Albhuthavaa-rthha, vismaya vaarthha
 Vaadiganam vaai moo-dee-da-tte.
4. Thathayutham-nee daivam
 Aathenal jaathikal than-na-nda-nayam
 Thirusabha ni-nnudayathhe
 Sankeer thichabhima-nam-kolvoo
 Premam-nalka, kshemam-nalka
 Thal daathavam tha-than-dhanyan
5. Mahethatma-vesaaya
 Vikramiyennanee-masi-ha-ye
 Vismayaja-nmathala-
 Ngalbutha mennum Ha-ko-ndda-di
 Avano-veeran, vismaya-neeyan
 Esayayulkho-shi-cho-nam.
6. Doothavarana-masihaye
 Udayonennahva-nam-chaithu
 Ellallo-doothanmar
 Kkudayonangane-manu-jo-lbhoo-than
 Avano-daivam, daivolbhoo-than
 Athinal gabriye-lin-nathan.
7. Kathathelu-dool pooki
 Balika thannil va-chanam-vaanu
 Udarathee-nnipparil
 Kayekamayijja-tham-chai-thu
 Sisuvo-vrudhan-paramacharyam
 Ekkatha sambhrama mar-kke-keeda.
8. Aarivanar-than soonu

Mariyamil samjaa-than-chei-thon
 Sathyamayan-daivathee
 Nnudhyam chaithoru dai-vam-thanne
 Dyovil-daivam, mannil-marthyam,
 Sandehippon saa-paa-rhan-than...

Morio rahem....

(Mar Yakkobinte bovuso)

Paadin paadin paadin paadin Haleluiah
 Aattidayanmar bethelahemil paadiya pole
 Paithalinennonam balika paalekeedumpol
 Daanam cheithan beejangalkai neerum manjum
 Viswasathinnalmavaal nee bodhikkenam
 Melum keezhum sampooranam vaazhunnundeesan
 Kelvikkar kettillennalum kettennalum
 Jeevan than chol chollunnone chollu chollu
 Nairmmallyathodanpum nirayunnole! saanthi
 Thathan than nikshepam perum nauke saanthi
 Nirmalamakum manikyathin muthee saanthi
 Ninnil jaatham daivasuthan chaithathinal santhi
 Paadin paadin paadin paadin Haleluiah
 Aattidayanmar bethelahemil paadiyapole.

Second Kauma

(Aabok sabuvo)

Jagathee rakshaka masihaaye
 Pettolam mariyam dhanya

Kurie..... Kurie..... kurie.....

Njangalude Karthave ..

(Thesaoyarahe)

Onpathumasam-mariamenth
 Janakesan-than, valamai vaa-zh vo-ne
 Therilamarnnon-vaanudarathil
 Thejodhaari, paazhthunikal chu-tti
 Na-ranai daivam

sutha sanchayamothaadamine
Samra-kshipa-naa-charyam.

Barekmor.... Subaho... Menolam.....

Eanthimariyam-sarvambharane
Ulgho-shichhal-spudamavano-de-vam
Unnatha soono-naravamsathhe
Sam rakshi-ppan, hithamodutha-na-thi
Me-yyarnnone!
Nikiladhee satmajanee! nin
Maatha-vaakum-nja-n dhanyaya

(Nhes eerai-raumo)

Adhinaathan-janiyarntu- Paazhthuniya-lavruthanayi
Paarthhappol-vaanavaram-Eerayarum-dhootharude
Dhyuhamathum-vannethi-Kaahala naa-dhathode
Haleluiya-Uh-Haleluiya-Thazhama vari-chhon dhanyan.

Barekmor.... Subaho... Menolam.....

Srushtikalhe-rakshippan-Daveedin nanniniyil
Samjaatham-chaithonam-Masihaye-bethelahem
Pukkudane-kankenna-Ngindayoroda-thyanandam
Haleluiah - Uh- Haleluiah- Malagha-yariyichu

(Brikoi mariyam)

Jagathee rakshaka masihaaye
Pettolam mariyam dhanya.

1. Kathirereedum kathironee
Lokam darsippanethhi-
Prekshaka lokathhie- Nnakshikal manchaivaan
Nararoopathil sasneham
Chaithanudayam lokathil
2. Mahimavin mahitham roopam
Mahimavee maanushanekan
Maanushavesathil Velivayi mannil
Poornnam thathesanu thullyan
Poornnam nammalkum thullyan
3. Swarggeyasuthan prekshithanai

Melinnum bhoolokathil

Unnatha swarggathil Bhaumikareyetti

Daiveekamam bandavameki

Daivathe preenippikkan

4. Erithee jwalayileriyaivan

Srauppenmar vadanam moodi

Nirmala nadatha Lare keerthikku

Nnavane sisupole saadhu sthree

Tharattithalolichu.

5. Grahayuthathheyangyathhal

Kalavasthithiyulavam ma-

ttaalbhutha vegathhil Payicheedunnon.

Neenthi sisupol swakajaniyal

Sreeyarnnoru bethalahemil.

(Thaukul khuon)

Samrakshitha-jaathikale! varuveen paadin

Thanayan than janathanil-sthothram paadin

Thaadippin-thaadippin-karaminnalil

Thanayan than-janathanil-sthothram paadin

Thanupara-nnerenmar-Bethalahemil

Thanayan than -janathanil-sthothram paadi

Sworgonnathu-Swarggamavanneki sthothram

Thanayanthan janathanil sthothram paddi

Aapatham vittaparanmar-thirike vannu

Thanayan than-janathanil-sthothram paadi

Suvisesha-grahanatha-lajapalanmar

Thanayan than-janathanil-sthothram paadi

Avarametha-premadathil-bethalahemil

Ee janana-perunalil-sthuthi paadunnu

Misihayal-rakshitharam-srishitikaellam

Thanayan than-janathanil-sthothram paadi

Vyomatthi-neerayairthan-vyuham thaanu

Thanayan than-janathanil-sthothram paadi

Kazchakalo-thidayanmar-vidvanmarum
 Thanayan than-jananathil-sthothram paddi
 Vishwasikale! sabhathan-suthare! ningal
 Thanayan than-jananathil-sthothram paadin.

Vismayakara-sisuve! nin-navatharathe
 Vazhthidume-nivahathil-krupachayyenum.

Mahimayezhum-vandyamatham-thrithvathinnu
 Anavaratham-suthuthi sakalam-chernnedatte.

(Mar appremiente Bovusso)

Janmathal viduthal thanna-Nandanane! krupa chainatha!
 Janmathal rakshichonam-miseeha! karunyam chaika.

Ardhrathayal daivam thanu-Balika thanudare vanu
 Adrikalum thannamgyathal-Bhuthalavum virakollunu.

Kalppanayalavaeneyettu-Manushethan balahenanggam
 Engganayanathyacharyam-Srushttave! pulkkudettu.

Engganayappulkkudettu-simhatthin sisuvin sakthi
 Engganaya viswambarane-Kanyakayam penkunjenth.

Janmathal viduthal thanna-Nandanane! krupa chainatha!
 Janmathal rakshichonam-miseeha! karunyam chaika.

THIRD KAUMA

+ Karthavinte Bahumanam (etc. Kauma)

EKBA

(aabo ksabu vo)

Karthaave! nalkaswasam

Nin salbhavanangalkkullil

Vaangippoyorkkay

Krupayee njangalkkum

Adiyaarkkumavarkkum pattum

Kuttangale mattidenam

Kurie... Kurie.... Kurie... Njangalude Karthave (etc.)

PROMIYON**KOLO (BKUL MEDHAM)**

Karthave! Aswasam nalka

Uthanathin nalolam - thalkkalikamamijeevan

Vitta pithakkalkkum - Bhathrujanangalkkum

Kanthiyezhunnarakalkkullil

Nalkeedaswasam

Avareyorkkum Nal Kabar-

llasthikalariyenam

Nin kalpana manmayarama-

dhamyarkurirekidumpol

Kanthiyaninjittavar ninno-doppam manavarayil pooki

Uyirekum ninne - sthothram cheyyenam.

Barekmor.....Subaho.....Menaolam....

Aarkkai kazhchakalivideyana-ykunno Bhagyamavanettam

Mel swargathilava-nnormayathundakum.

Gothrapperukalormmaiyykkai

Karthavin mumpil

Kanman kallukalil moosa

Kothiyathorkkumpol

Ningal than mruthar perukale

Orkkanum, Palliyilivide

Ezhuthanum mel swargathil-masihathan varavil thanno-
davar modippanum - cherppin pristhayil

Moriyo...

BOVUSO OF MAR BALAYI

- 1 Karuna niranjavane - punaruthanathil
Ninnude srushtiye nee - puthuthakkeedename
- 2 Ninnil saranathaal nidrayilayi ninte
Varavinu kaatheedum mrutharil kaniyenname
- 3 Avarabrahathinteyu-misahakkudayum
Yacobennudeyum-madiyil paarkkaname
- 4 Vannavanam varuvonum mrutharthannuyirum
Suthanennu sareerathmakal paadaname.

FOURTH KAUMA

Haleluiah Haleluiah, Haleluiah - Daivame! Ninakku sthuthi
(3 times)

Karunayulla daivame! ninte karunayal njangalodu
karuna cheyyenname.

Naam daivathinte makkalaith eeruvan, jeevichirun-
nappol namme padippichavaraya nammude
pithakkanmare, Kurbanakalilum prarthanakalilum naam
orkkanam. Azhivillatha lokamaya swargarajyathil
neethimanmarodum punyavanmarodum koode
daivaputhran avare aswasippikkum. Karthave! krupa
cheithu sahayikkenname.

COMMON PROMIYON

Mavoorba (Luke. 1:46-55)

Mariam paranjathenthennal, ente dehi karthavine
pukazhthunnu. Ente athmavu enne jeevipikkunnavanaya
daivathil santhoshichu. Enthennal avan thante dasiyude
thaazhchaye nokkikkandirikkunnu. Kandalum ithu muthal
sakala vamsangalum enikku bhagyam tharum.

Enthennal sakthimaanum thante naamam
parisudhavum aayirikkunnavan valiya karyangal enkal
pravarthichirikkunnu. Avante karuna avane bhayappedu-
nnavarude mel thalamurakalayum vamsangalayum
undakunnu.

Avan thante bhujam kondur jayamundakki : thangalude
hrudayavicharathil ahankarikalayavare chinnichu; avan
balavanmare simhasanangalil ninnu marichidukayum,
thaazhmayullavare uyarthukayum cheithu.

Avan visappullavare nanmakal kondur sampoor-
narakkukayum, sampannanmare vyarthamaayi ayayaku-
kayum cheythu, Avan thante dasanaya israyeline
sahayikkukayum nammude pithakkanmaraya abraha-
minodum avante santhathiyodum samsaricha prakaram
ennekkum thante karunaye orkkukayum cheythu.

Barekmor.... Subaho.... Menolam....

MAVOORBA SEELUKAL

(Thubaik mariam bus david)

- 1 Ha! nin bhagyam davidin - makal mariyame!
Daivam ninnil ninnu sareeram poondi-
ttada-myareyadimayozhi-chellam-veendu
- 2 Nee-bi sleehanmar sahadenmar-neethinjanmar
Aacharyanmar - leviyarayore!
Praarthi-ppin masiha krupa cheyvan nja-ngademel
Barekmor.....Subaho.....Menolan
- 3 Nin gathram Bhakshichum nin - raktham panam-
Cheythum saranathal - mrutharayorkkaswa-
Satho-dormmayyumalivodulua - vakken naatha!
- 4 Malakhanatha! ninnude matha thanum
Parisudhanmarumanaykkum prarthanayal
Susru-shakal kaikondarul cheyyenam; Amen

MASUMOOR 133

Sahodaranmar orumichu vasikkunnathu, ethra
nanmayum, ethra saundaryavumakunnu.

Athu aharonte thalayinmelum, avante ankiyude
nenchinmel veenu kidakkunna thadiyaya avante
thadiyinmelum, olikkunna thailam poleyum, sehiyon
malamel pozhiyunna hermmon manju poleyum akunnu.

Enthennal avide karthavu ennekkum anugrahatheyum
jeevaneyum kalpichu. Daivame! sthuthi ninakku
yogyamakunnu.

*Barekmor, Subaho.... Menaolam***ENIYONO**

Daivamathavinu ormmayum, avalude praarthanaya
namukku sahayangalum undakatte.

Neethimanmarkku ormmayum, avarude prarthanaya
namukku sahayangalum undakatte.

Deerkadarsimarudeyum, sleehanmarudeyum, sahade
nmaru-deyum prarthana namukku kottayayirikkatte.

Karthave! ninte sahadenmarude thuramukathinum ninte snehithanmarude koodarangalkkum njangale yogyarakkenname.

Dayayullavanum, karuna niranjirikkunnavanu-mayullove! ninte nyayavisthara divasathil njangalodu karuna cheyyenname

Thanne vilikkunna papikalil ninnu thante karunaye virodhikka-thavan vaazhthappettavanakunnu. Barekmor

Subaho - Karthave! viswasamulla sabhayude makkalku nalla ormayundakkaname.

Menolam... Ninte sreshtatha udikkunna divasathil avar ninte valathu bhagathu nilkkumarakaname.

ANOTHER ENIYONO

Kanyakayaya daivamathave! ella kalathum ella nerathum ninte prarthana njangalkku kottayayirkkaname.

(Karthave!) ella naazhikayilum njangalkkai kenikal vaykkunna dushtane, ninte parisudhanmarude prarthanayal njangalil ninnu mayichu kalayaname.

Njangalude karthavaya yesumasiha! ninte sleeba njangalkku kottayayirikkukayum, athinakathu njangal maraykappedukayum cheyyenname.

Vachanamaya yesu thampurane! jeevanodirikkunnavare ninte sleebayal kathukollukayum, marichupoyavare ninte karunayal punyappeduthukayum cheyyenname.

Naam jeevanodirikkunna nal okkeyum, ellaipozhum pithavineyum, puthraneyum, visudha roohayeyum sthuthichu vandichu mahathwappeduthanam.

Ettavum karunayullavanaya njangalude daivame! nee ezhunnellunna ninte ah valiya divasathil ninte valathu bhagathu njangale niruthenname.

Ee samayathu ninakku sthuthi paduvan njangale nee

yogyarakkiyirikkakondur ninte rajyam anubhavippanu
njangale yogyarakkename.

Njungalude maranathinteyum jeevanteyu
naadhanaya karthaave! ninte krupa njangaludemel unda
njangaleyum njangalude marichupoyavarudeyum atmakk
linmel karuna cheyyenname. Karthave! krupa cheyth
sahayikkename.

MASUMMOOR 148

**Urangiyavare! ningal unarnnezhunnett
sthuthippin**

Akasathil ninnu karthavine sthuthippeen. Unnath
ngalil avane sthuthippeen.

Avante sakala duthanmarume! avane sthuthippeen
Avante sakala synyangalume! avane sthuthippeen.

Adithya chandranmare! avane sthuthippeen
Prakasamulla sakala nakshathrangalume! avane
sthuthippeen. Akasangalude akasangalum akasangalk
meetheyulla vellangalume! avane sthuthippeen; Av
karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju; Ava undaayi. Avan kalpich
Ava srushtikkappettu. Avan avaye ennekkuma
sthirappeduthi, niyamam nishchayichu; Athu azhiyun
thumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azha
galum, agniyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavun
avante vachanapravruthiyaya kaattukalum, kodumka
ttukalume! (Karthavine sthuthippeen)

Parvathangalum, sakala kunnukalum, phalavru
shangalum, sakala karakilukalum, mrugangalum, saka
kannukalikalum, izhajanthukkalum, pakshikalun
paravakalume! (Karthavine sthuthippeen)

Bhoomiyile rajakkanmarum, sakala janangalum
bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarun

sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, yauwana-
kkarum karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avante naamam maathram valiyathakunnu.
Avante mahathwam bhoomiyilum, akasathilumundu. Avan
thante janathinte konpum, thante sakala neethima-
nmarkkum, thanikkadutha janamaya israyel makkalkkum
mahathwavum uyarthunnu.

MASUMOOR 149

Karthavinu puthiya paattum, neethimanmarude
sabhayil avante sthuthiyum paduvin. Israyel thante
srushtavil santhoshikkukayum, sehiyonte puthranmar
thangalude rajavil anandikkukayum cheyyatte.

Avar thappukalalum, chathurathappukalalum avante
naamathe sthuthikkukayum, veenakalal avanu padukayum
cheyyatte. Enthennal karthave thante jananathil ishtappe-
dunnu. Avan daridranmarkku raksha kodukkukayum
cheyyunnu.

Neethimanmar bahumanathil balappedum. Avar
thangalude kattilukalinmel avane sthuthikkukayum,
thangalude kandangal kodnu daivathe pukazhthukayum
cheyyum.

Purajathikalkku prathikriyayum, janathinu sasana-
yum koduppanum, avarude rajakkanmare alathukal
kondum, avarude manyanmare irumpuchangalalak kondum
bandippanum, ezhuthappettirikkunna nyayavidhi
avarudemel nadathuvanam, avante sakala neethiman-
markkum mahathwamundakkuvanam avarude kaikalil
irumunaval undu.

MASUMOOR 150

Karthavine avante sudhasthalath sthuthippeen
Avante sakthiyude akasathattil avane sthuthippeen.

Avante vallabhathwathil avane sthuthippeen. Avante
sreshtathayude bahuthwathil avane sthuthippeen.

Kompinte sabdathal avane sthuthippeen. Thamburu kalalum, veenakalalum avane sthuthippeen.

Thappukalalum chathurathappukalalum avane sthuthippeen. Madhuryamulla kampikalal avane sthuthippeen. Nadamulla kaithalangalal avane sthuthippeen. Sabdathalum Arppuviliyalum avane sthuthippeen. Ella swasavum karthavine sthuthikkatte.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippeen. Sakala janangalume! avane sthuthippeen. Enthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu. Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.

Barekmor...Subaho....Menolam...

Thrithuvathinu sthuthi: Thrithuvathinu sthuthi Sthuthikkappettathum, unmayayathum, adiyum, andhavu millathathumaya thrithuvathe njangal sthuthikkunnu. Daivame! ella nerathum sthuthi ninakku yogyamakunnu.

DHOOPA PRARTHANAKAL

DAIVAMATHAVU

Ninnal sthuthiyodu rajamakal.. Ha....Ha.....
Ninvalamayi rajabhaminiyum
Ninnazhakarachan mohippan..Ha...Ha...
Nin janamorkkaykapithrugruhavum

Barekmor...Subaho....Menolam...

EKBA (MAR APREM)

Bhakthar Pukazhcha Bhajaname!
Ninniludhichorekasuthan
Thrukkaral njangalilalivan than
Pakkalapekshayanaykenam.

Sthoumen - Kurielaisor

KOLOKAL (LMARIYAM YOLDAS)

Daivathin matha-mariyamminum nibiya-
nmarkkum sleehanmarkkum nal sahadenmarkkum
Sabhayil Makkalkko-kkeykum kalam thorum

Ennekkum nallo-rormayathundakatte

Barekmor...Subaho....

Thiruvullathal ka-nyakayam mariyamminnul
 Jathanathai jathi-kkare vazhi nerakki
 Rakshichaval thannormmaiyykkaunnathyam chertha-
 suthanay sthothram, pra-rthikkattaval njangalkkai

PARISUDHANMAR (KUKILION)

Nayavan pana pole thalhirthidume-ha
 Valarumavan lebanon karakil pol
 Vrudhathayilumavar thalhirittu thazhachidume-ha
 Vardhikkumavarkku thushti pushtikalhum

Barekmor...Subaho....Menolam

EKBA - MAR APREM

Drupolingum (Marthomma)
 Undemelum ninnorma
 Uthakaname nin prarthana nin-
 Ormmaye bahumanichorkkai

sthoumen....Kurielaison

KOLOKAL (LMARIYAM YOLDOS)

Prarthanayin samayamithallo (Marthoma)
 Pathivin padi nin koottathalayayi prarthikka
 Impamezum nin pattil sradhicheedum nin
 Adukale mooseppol thrikkai vazhthenam

Barekmor.. Subaho..

Ninne varichoru thathannum (Marthoma)
 Ninnormaye bahumanicha suthanum sthothram
 Ninne mudi choodeedunna rooha vandyan;
 Nin prarthana krupayettatte njangalkkennum

PARETHER (KUKILION)

Makkalilappan krupa cheyvathupole- ha
 Bhakthanmaril daivam krupa cheyyum
 Pullinu thulyam naranude nalukalhaho - ha
 Pookkunnithu vayalil poochedi pole

Barekmor...Subaho....Menolam....

Saranathale nin krupayil
 Maranamadanjoru dasare nin
 Jeevaswaramathunarthename
 Kaberinnudhyanathinai

Sthoumen-Kalos Kuri.

KOLO (LMAARIYAM YOLDOS)

Rakshakane nin gaathrathe bhakshichum nin
 Vilayerum rakthakkasa paanam cheythum
 Mrutharayore nasam neekki jeevippichu
 Aniyenam ninne nokkunnavaril kanthi

Barekmor...Subaho.

Mruthare jeevippippanezhunnellum raja
 Mukilazhakin melakhoshithanayeedunnu
 Nayavanmar than mun kompinn nadam kettittu
 Ankiyaninjathirelpanayi poyeedunnu.

Moriyo..

MAR APREMINTE POTHUVAYA BOVUSA

- 1 Njangan than karthave! nee
 Karunyam cheynjangan mel
 Ninmathavum kadeesan-
 marum cheyyum yacheppan.
- 2 Mariyamminnai slommova-
 Nnariyichora malakha
 Daivam yojippayennai
 Vannarivingekeedenam
- 3 Panineer hananiyadyar mel
 Veezhthiyora malakha than
 Mruther thannasthikoottathil
 Krupayam neer veezhtheedenam
- 4 Njangan than karthave! nee
 Karunyam cheynjangan mel
 Ninmathavum kadeesan-
 marum cheyyum yacheppan.

MAALAAKHAMAARUDE STHUTHI

Athyunnathangalil swarggeya malakamar
sthuthikkunna-thupole, balaheenarum manmayarumaya
njangalum sthuthichu parayunnu.

Kalamokkeyilum, neramokkayilum, uyarangalil
daivathine sthuthiyum, bhoomiyil samadhanavum
nirappum, manushya-makkalkku nalla saranavum,
(undayirikkatte)

Njanganal ninne sthuthikkukayum, vaazhthukayum,
vannikku-kayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam ninakku
njanganal karettunnu.

Sarva sakthiyulla pithavum, swargeeya rajavum
srushtavu-makunna daivamaya karthavum, yesumasiha-
yakunna ekaputhra-naya daivamaya karthavum, parisudha
ruhayumakunna ninne ninte sthuthiyude valippam
nimitham njanganal sthothram cheyyunnu.

Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte
papathe vahikkunnavanum vahichavanumaya daivathinte
kunjadaya karthave! njangalodu karuna cheyyename.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanu-
mayullove! ninte chevi chayichu njangalude apeksha
kaikkollename.

Pithavinte valathubhagathu mahathwathodiri-
kkunnavane! daya thonni njangalodu karuna cheyyename.

Enthennal nee mathram parisudhanakunnu. Pithavam
daivathinte mahathuvathinu, visudha roohayodu koode
yesumasiha! nee mathram karthavakunnu.

Ella kalathum njanganal jeevanodirikkunna divasangalo-
kkeyum ninne njanganal vaazhthukayum, eneeckum
vazhthappettathum, nithyathayullathumaya ninte
parisudha thirunamathe sthuthikkukayum cheyyum.

Njangalude pithakkanmarude daivamaya sarvasaka-
kthiyulla karthave! nee vaazhthappeettavanakunnu. Ninte
thirunamam sthuthikkappettathum ennekkum sthuthikalal

prabalappettathumakunnu.

Sthuthi ninakku yogyamakunnu. Mahathwam ninakku yukthamakunnu. Sakalathinteyum daivavum, sathyathinte pithavumayavane! ninakkum, ekaputhranum, jeevanulla visudha ruhaykkum, ippoohum, ella samayathum ennekkum pukazhcha cherchayakunnu. Amen.

Moronesumisiha! ninte karunayude vathil njangalude mukhangalil nee adaykaruthe. Karthave! njangal papikalakunnuvennu njangal ettu parayunnu. Njangalude mel anugraham cheyyename.

Karthave! ninte maranathal njangalude maranam mayappeduvanayittu ninte sneham ninte sthanathu ninnu njangalude pakkal ninne irakki. Njangalude mel anugraham cheyyename

(ONE KAUMA)

Pradakshinam-Theejwalakku

(Basultho yeldas)

Eesanume-marthyanmarkum
Madyamana-kum vachanesan
Thanneppettaal kanyakaya-cha-ryam

Jwalayani-njon thanuve-nthi
Njangale samrakshipaanai
Manava rupam poondan-aacha-ryam

Onpathuma-sam chenna-ppol
Jananee-mudrakkethum kedenye
Veliyil vannan-aacha-ryam

Muppathuval-saramipaa-ril
Vanengal-kaye pate-ttu
Manasaa maranam pundana-cha-ryam

Moonnudinam-kabaril me-vee-
ttudhithanai swargaroham

Halleluia chaithanacharyam

Daveedin geetham-pole

Kalatheetham-thathanil-ni-

nnulavayonam suthanam ma-siha-ye

Thiruvulla-tthal daveedin

Nandhananai- vimalathayo-lum

Kanyaka kalathekavil pra-savi-chu.

Namude rashakaaye va-nnoen

Meshehayam-nathan noo-nam

Eaka prakrithe eaken sutha-ne-kan

Thathanum-mariyamenum

Eaka suthan-purvajan-an-nthyan

Melorunalum bhedam ku-da-thon

Bhavavumma-lum randun-nde-

nnothedu-nnon shapa-rhen

Halleluia narakamavan-ne-dum

Barkemor....subaho.....

Bhagayavathi-Eannodu chol-ka

Eavannama-daravode-ttu

Parum vanum-nerayunno-ne-nee

Kathatheludolevaye-re

Nechalama-yudareva-nan

Thiruhethamai than balamennea-tha-ngi.

Muttin-mel njan nilakon-du lokapurathanneppetten

Halleluia raskhechan-lokam

Menaolam.....

Pravachanamam-drushtanthangel

Upamakalum-sarthakamaye

Nripadaveedin makalam ma-ri-ya-mil

Purusha ba-ndum theenda-the

Poorvekane-kanyakapettu

Garudesharane-prakkilitha-n po-tti

Nijabaleya-l papam nee-kki

Pazhubaleyee-nnulakine vie-nto

Rajapothathe pennatum-pe-ttu

Thathanil-ninnagathanaye

Daveedin-suthayil ja-tham

Cheythulakthe rakshichon dhanyan

Sleeha vayana

Hebrew: 1:1-12

(Before Gospel reading pethgomo)

Haleluia...Uhaleluia.... nathan chonnennodan thaneyan

Nee-ennal ninneyulppadippichen... hallel.....

Evengelion

Luke 2:1-20

(Thesbuhatto lalloho)

Ulavaka! suthuthi daiva-thinuvani-l

Dharaniyathil santhi

Nalloru saranum nara lo-kar-ku

(Manisso-albetalahem)

Bethalahem vazhi pokumpol

Njanoru penmaniye kandu

Kanyakayavalo sthanyavathi

Enthunnavaloru paithaline

Kanyakayanaval mathava-

nisa krupavarasampurnna-

manasadhiratha nalkikko-

ntothi mahatbhutha mennodai

Valtsalanethalolikkum

Davidathmaja mariyamin

Sneha manoharamam nadam

Nukaram thellida kazhiyunpol

Sunu rahasya paramparayal

Rupeekrithayam kanyakaye

Kanmanesaya nibeyea!

Aagathanavuka samodam

Kanka kidakkunna manuveil

Aapenkodiyude thirumadiyil

Sthanyamavan panam cheiyu-
nnalthbuthamoru paithalenepol.

Avane vannu nerikshiche-
ttamodathotu vazhthiduka.

Ninnodu chernnanandhepaan
Darsakare cheykahvanam.

Avanagathnayi neravetti
Darsakaruda drishtanthangal

(Yaumokoi lok)

Manava-va-lsalane! purusha-ntharamayi
Anayum the-divasum thavasa-nnibhamam
Nin pradamam-jananuam natha! dhanyam
Athenali-perunna-lanesam-kamyam.

Ninnal nja-ngalil nenum pin-vangi
Sandarse-chueetunanpal-veendum.

Ee divasum-manujanapari-thyajyam
Ee divasum-varavil thava sa-nnibhamam

Nesanelum konuvin masam-thannil
Atherella-pakalangudayam-chaithu.

Srishtikal ma-zhikedum mazhathan-nalil
Aahlada-pradamam prabhya-gathamayi.

Edayanma-rallathara-nnorthaal
Aattin kuttikalayadyam kanmor.

Sakshal ku-njatin janeyil doothum
Aattedayar-karikil viravo-dethi.

Raja-kkanmarthan kaalam-paanju
Perunalin-smrithiyum pade-manju.

Poyivarume-nararthan nerayil-natha!

Nin nalil-koymaykkupama-nam nee.

Papikal me-lennalanpun-dayi
Njanaggal than-bahuvam kadavum-neenggi.

Natha! nin-valutham divasum-njanggal
Laghuvakki-daruthe pizhama-yikka.

Maunamehzum-sisuvea mariya-menthi
Avanelaho-leenum bhasha-nevahum.

Srushtiyathin-balamangavanil-gudam
Vazumpo-lavane yauseppenthi.

Ninnude van-dinamam vidheyil-nenum
Sakala dina-ggalumulgathiyarjjichu.

Eperunnaleyalum nekshapathal
Sakala perunnalum sriya-rjjichu.

Pathakiye-theadi kripa vanninnal
Nalellattilume-naluil-krishtum

Ee divasum-rekshapanam-perum
Muntherithan-navamam kaneyin -kulayam

Vithhuvetha-cheedum konun-mase
Udarathennuyerein katherum-veesi.

SLEEBA AAGHOSHAM (East)

Bethalahemele guha thannil
Jatham cheithan sakaleshan

Thanmanathinnagatharaye
Prachiyil ninnum prajananmar

Karthavine viswasekale!
Sthothrasametham vazthituvin

(Masakkonuso)

Bethalahemeil daivasuthan
Jatham cheithane divasam

Nebeyanmar muncholliyatham
Vachanam lekitham mudrethamayi

Thirujananathe manecha-
sleebayekuppunnengal

Prarathanayodadhuna njnagal
Ghoshamotingane padidum.

Kuriye.....Kuriye.....Kuriye.....

(West)

Sundariyam kanniyil ninnum
Nynunathayenniye thanuvettan

Vanil thathan than madiyil
Nynunathayenniye nevasichan

Sthuthiyal menmel nammalkka-
ngavane vazhthippadidam.

(Mas akkonuso)

Bathalahemile guhathannil
Palakanulavayennevam

Ee divasathil duthanma
ra-japalanmarkariveki.

Jathikalepperunna goshi-
chasleebayekoopunnu.

Kuriye.... Kuriye..... Kuriye.....

(North)

Daivathin mathave! nin
Nayakanam karthavil nin

Ullthadamabhimanam kolvu
Manasamanandhikunu

Ninnil ninnu sarirathe
Poontavanam vachanam daivam

Thirujanathaninu pinpiha nin
Kanyatvathe rakshichu

(Masakkonuso)

Ennoru sisu jatham cheythu
Vismayamennathinabhidhanam

Swayame daivam sisuvepol
Velivayathu vismayamallo

Avaneyum rakshakaramam
Kuriseneyum koopunnulakam

Prarththanayotadhuna njangal
ghoshamotingane padidum

Kuriye.... Kuriye.... Kuriye.

(South)

Ee dinamathmaja janathanil
Bhuvil santhiyathum vanil
Sthuthi paranum naralokarkku
Saranavumariyecherenmar

(Masakkonuso)

Eessa natha! sleeba nin
Janane prarthanayennivayal
Mayicheduka njangalil ne-
nnulkopathin praharantal
Disayengum nin santhiyathum
Samavum nevaseppikkenum,
Prarththanayodadhuna njangal
Ghoshamotingane padidum

Kuriye.... Kuriye..... Kuriye...

(East)

Pattakkaran :- Dhoothanmar se-vipone!
Janam :- Eesa! nee-parisudhan
Pattakkaran :- Krobenmar vazhethunnone!
Janam :- Saktha! nee-Parisudhan
Pattakkaran :- Srappikal kadi-sarppone
Janam :- Mruthihena! nee-parisudhan.

Papikal anuthapathototharthichothunnu
Njangalkaye jatham chaithone! krupacheyyenam.

(West)

Themayar halall-cholvone!

Eesa! nee parisudhan

Aathmeyer sla-ghipone!

Saktha! nee parisudhan

Manmayaragho-shippone!

Mruthihena-nee parisudhan

Viswasaneyam thirusabhathan-Sutharartthikkunnu

Njangalkaye jatham cheyethone! krupa cheyyenam.

(North)

Mealullor ma-neppone!

Eesa! nee parisudhan

Madhyamar keerthi-kunnone!

Saktha! nee parisudhan.

Keezhullor kooppunnone!

Mrutheheena! nee parisudhan.

Papikalanuthapathototharthichothunnu

Njangalkaye jatham cheyethone! krupa cheyyenam.

(South)

Natha! krupa cheyythetanum

Natha! krupa cheyyuka kaneval

Natha! Karmmarthanakale nee kaiykondu

krupa cheyythetanum

Devesha! thea sthothram

Srishtave! thea sthothram

Papikalam dasarelaleyum maseharajave! sthothram

Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithave!...

PRABHATHA PRARTHANA

Sluso

Daivame ninte kripa pole... (see page 9)

(Malako dhunuharo)

Dyuthi santhoshamayan malakha
Darsana medayerkkekeicho-nnan
Yeehudyayil bethalahemil
Rakshakanulhavayennevam
Santhoshamezhum sa-nde-sam

Vanorirayarennepaaril
Samavum santhiyumariyeche-vam
Nandhana janathanin devasathil
Sthuthi daivathinu Vaanathil
Marthyanuthama sa-nge-tham.

Vannitayanmar guhayil pooki
Yauseppineyum kanyakaya-kum
Mariyamodu sisuvenayum kandu
Kazchakalarppichamodam
Pinvange-ppo-yi

Barekmor-subaho-menaolam

Jananathal vinman lokarkkayi
Santhikoduthoru paithal thanne
Swargeyaganom kahalamoothi
Sthuthipadi Sthothram cheyithu
Avanum Preshakanum-sthu-thyain.

Kuriye....

PSALM. 63

1. Ente daivame nee
ente daivamakunnu; njan
ninakai kathirikkum.

Dahichuvarandu ve-
llathinai agrahikunna bhoo-
mipole ente almavu ninne-
kurichu dahichi-rikkunnu.

1. My God! You are my
God. Earnestly I seek you.

My soul thirsts for
you and my body longs for
you, as the dry and weary
land, cry for water.

ente jadavum ninakkai
uthiri-kkunnu.

Ninte balavum ninte
ahumanavaum kanman
ra-karam sathyamayittu
an ninne nokki.

Enthennal ninte
aruna jeevanekkal nalla-
lakunnu. Ente adharangal
ninne sthu-thikkum.

Njan jeevanodirikku-
pol eprakaram njan ninne
azthukayum ninte nam-
chil ente kaikal uyarthu-
ayum chai-yyum.

Ente almavu kozhu-
pum medassum kondenna-
le pushtiyakum. Ente
aye sthuthi-yulla adhara-
galkondu ninne mahathwa-
eduthukayum cha-iiyum

Ente kidakkamel
jan ninne orthu; rathri
alangalil njan ninne dhya-
ikkukayum chaithu.

Enthennal nee eniku
ahayakanai theerunu.
Ninte chirakukalude nizha-
l njan marakka-pedum.

Ente almavu ninne
inthudarnnu, ninte
alathukai enne thangu-
ayum chaithu

2. I looked at you in the
sanctuary to behold your
power and glory.

3. My lips will glory
you, because your loving
kindness is better than life.

4. I will praise you as
long as I live and I will lift
up my hands like this in your
name.

5. My soul will be flour-
ished as with marrow and
fat, and my mouth shall
praise you with singing lips.

6. I remember you on
my bed, I think of you
through the watches night.

7. Because you are my
help, I sing in the shadow of
your wings.

8. My soul clings to you,
your right hand upholds me.

9. Ente almavine
nasipi-ppan anneshikunna-
var bhoo-miyude aazha-
ngalileku prave-sikkum.

10. Avar valinu elpikka-
pedukayum, kurunarikalku
bhakshanamai theerukayum
chaiyyum. Rajavu daivathil
santhoshikkum.

11. Avane kondu anayi-
dunna evanum pukazchayu-
ndakum. Enthennal asa-
thyam parayunnavarude
vaye adakkapedum.

Daivame sthuthi ninakku
yogyamakunnu-Barekmor

9. They who seek my life
will be destroyed. They will
go down to the depths of the
earth.

10. They shall be given
over to the sword and be-
come food for foxes.

11. But the king will re-
joice in God. All who swear
by God's name will praise
Him while the mouths of the
liars will be silenced.

Glory be to thee O! Lord.

(Busltho yeldas)

Vismaya mayana-yi srishttikalil
Vikrameyekka-nyaka pettu
Itayanmarum njanikalum
Kazchakalavanayar-ppi-chu.

Arachan meseha bethalahem
Guhayil samja-tham cheythu.
Dutharumattidayanmarum
Vigjarumarppippa -ne-thhi.

Aamos thanayen-thejaswi
Easaya mun-chonnathupol
Lokaparakrameyedivasam
Sisuvayi samjatham-chei-thu.
Kooralatiyaar-than-chara-
tthavaroham cheyithoon natha!
Njangaleayanpal sandhairse-
chekanamathmeeyam-saukyam.

Barekmor.... subaho...menaolam....

Psalm - 19

1-2 Akasangal daiva-
thinte mahathwathe ariyi-
kkunnu. Akasathattu avente
kaivelaye kanikkunnu.
Pakal pakalinu vakkine
ucharikunnu; rathri rathri-
kku arivine ariyikkukayum
cheyyunnu.

3-4 Avayde sabdham
kelkapedatha bhashayu-
milla vakkukalumilla.
Bhoomiyil ellayidavum
avayude ariyippum
Bhoolokathinte atthirthi-
kaloam avayude vachana-
ngalum purapettirikkunnu.

5 Avan avayil suryante
mel avante Koodaram
adichu, Athu thante
manavarayil ninnu purappe-
dunna manavalan ennapole
akunnu. Parakramamulla-
van ennapole thante vazhi
oduvan santhoshikkum.

6. Akasathinte atta-
ngalil ninnu athinte pura-
ppadum, Akasathinte aru-
thikalinmel athinte thang-
alum akunu. Athinte aaviyil
ninnu maravayirikku-
nnathu onnumilla.

7-8 Karthavinte vedha-
pra-manam kara yillatha-
thum almavine thirikunna-
thum aakunnu. Karthavinte

1-2 The heavens declare
the glory of God, the firma-
ment proclaims the work of
His hands. Day after day
they pour forth speech, night
after night they display
knowledge.

3-4 There is no speech or
language, where their voice
is not heard. Their voice
goes out into all the earth
ends of the world.

5 In the heavens, He
has pitched a tent for the sun
which is like a bridegroom
coming forth from his pavil-
ion like a champion, rejoic-
ing to run his course.

6 It rises at one end of
the heavens and makes its
circuit to the other nothing
is hidden from its heat.

7-8 The law of the Lord is
perfect, reviving the soul.
The statutes of the Lord are
trustworthy, making wise

sakshi viswasayogyavum
sisukalhe njanamullavara-
kkunnathum akunnu. Kar-
thavinte pramanangal
chovullavayum hrudha-
yathe santhoshippikku-
nnavayum aakunnu. Kar-
thavinte kalpana thiranjed
u k k a p e t t a t h u m ,
kannukalhe prakashi-
ppikkunnathum aakunnu.

9-10 Karthaavine
kurichulla bhayam vedipu-
llathum ennekkum nilani-
lkkunnathum aakunnu.
Karthavinte nyayavidhikal
sathyamayittullavayum
sakalathilum neethiyayi-
ttullavayum aakunnu. Ava-
swarnnathekalum nalla
ragnnangalekkalum agrahi-
kkathakka vayum thenin-
ekkalum thenkattaye-
kkalum madhuryamullava-
yum aakunnu.

11-12 Athrayumalla thante
daasan avayal sukshi-
kkapedum. Avan avaye
acharichal valhare prathi-
phalam kittum. Pizhakale
thirich ariyunnavanaru?
Rahasya karyangalil enne
kuttamillathavanakki theer-
kkename.

13-14 Dushtanmar ennile

the simple. The precepts of
the Lord are right, giving joy
to the heart. The commands
of the Lord are radiant, gi-
ving light to the eyes.

9-10 The fear of the Lord
is pure, enduring for ever.
The ordinances of the Lord
are sure and altogether right-
eous. They are more pre-
cious than gold, than much
pure gold. They are sweeter
than honey, and the honey-
comb.

11-12 By them is your ser-
vant, warned, in keeping
them is great reward. Who
can discern his errors? For
give my hidden faults.

13-14 Keep your servant

dhikarapedathirippanum
 apangalil ninnu njan vedi-
 pullavanairippanumaittu
 nyayangalil ninnu ninte
 asane thadayename. Ente
 ahaya-kkaranum ente
 akshitha-vumaya karthave
 nte vayile vachanangal
 ninte ishta praka-ravum
 nte hrudayathile dhya-nam
 ninte munpakeyum irrikke-
 name.

Daivame sthuthi ninakku
 rogyamakunnu, Barekmor

also from wilful sins may
 they not rule over me. Then
 will I be blameless, innocent
 of great transgression. May
 the words of my mouth, and
 the meditation of my heart
 be pleasing in your sight.; O!
 Lord, my rock and my re-
 deemer.

Glory be to Thee O! God.
 Barekmor

PSALM - 19

(Bsapro mguse)

Gahvrabhavanam-mannavane

Pa-rasikanmar vidhwanmar

Upaharangelotudayathil

Nejanedhe sahitham vandhechu.

Devesa! - natha nee-dha-nyan.

Hanthamaharkan-parimithanayi

Me-nnum mukilil vana-rule

Aadyadamein janakane

Baleka mathavayi theernnu, devasa....

Engane makane!-njan ninne

ppa-rilalekkum manikkum

Eannil muthirnnonein thanayan

Njanettonenneyettu, devasa...

Vanil ninne-yerayarum

Gu-hayathelajapalanma-rum

Sabhayil thirujananatthal va-

zhuvettoru pararum poojeppu, devasa...

Barekmor-subaho....menaolam

Aadhemuthl thathangatthil

Chernnu rahasyum nevasechon

Mariyamin vemalangathil

Ennu parasaym sobhichu, devesa...

Kuire...

ISAIAH : 42:10-13, 45:8

42-10 Karthavinu oru
pu-thiya pattum avente
sthuthiye bhoomiyude
athirthikalil ninnum
paduvin. Samudrathi-lekku
irangipokunnavarum,
athilulla sakalavum, dhwee-
pukalum, avayil kudiyiri-
kkunnavarume (kartha-vinu
paaduvinn.)

11-12 Vanavum athile
gramangalum santho-
shikkatte. Kador mechil
sthalangalayi-rikattee.
Parakalil Kudiyi-rikkunnavar
sthuthikatte. Avar parvatha-
ngalude mukalil ninnu
aarthukollatte. Karthavinu
mahathwam kodukkukayum
avante sthuthikale dhweepu-
kalil ariyikkukayum chai-
yatte.

13 Karthavu para-
krami ennapole purappedum.
Avan yodhavu ennapole
vassiye jwealippikum. Avan
arthu prabalapettu thante
sathru-kale samharikum.

45-8 Akasangalhe melil
ninnu anandipin. Me-ghangal

42-10 Sing to the Lord
a new song. His praise from
the ends of the earth. You
who go down to the sea, and
all that is in it, you islands
and all who live in them
praise the Lord.

11-12 Let the desert,
and its towns raise their
voices, Let the settlements
where kedar lives, rejoice.
Let the people of sela, sing
for joy. Let them shout from
the mountain tops. Let them
give glory to the Lord and
proclaim, His praise in the
islands

13 The Lord will
march out like a mighty man.
Like a warrior, He will raise
the battle cry and will tri-
umph over his enemies.

45-8 You heavens, rain
down righteousness, let the
clouds shower it down. Let

neethiye thalikatte. Bhoomi
Thura-kkapedatte. Raksha
vardhikatte. Neethi onnichu
mulakumara-kate. Evaye
srushticha karthavu
njanakunnu.

Daivame sthuthi
ninaku yogyamakunnu.
Barekmor

the earth open wide, let sal-
vation spring up, Let righ-
teousness grow with it. I, the
Lord have created it.

Glory, be to Thee O!
Lord. Barekmor.

(Havudasmayo)

Paripoornnam vanitamaral
Sthuthi padunnarkayi vaanor
Avanulavayi kaleekkutil
Ulakavane vandhikkunu.

Aathmajayamamganayale
Aadhamennoru kadameri
Rakshakanepettol mariyam
Ennalhadakavum neekki.

Yudayil maravilamarnna
Mannane moshttechal thaamar
Aval mohechoru laveneyam
Vijayasree yiennarjjiechu.

Barekmor-subaho... menolam...

Thvaritham panjudayam chaithi
ttolierulil parkunnore
Modipanahvanum che-
yithikshithe pookiya thejassil.

PSALM 113: 1-9

1. Prakashathinte sru-
shatavinu sthuthi; kartha-
vinte bruthyanmare sthuthi
paduvin. Ningal Karthavinte
namathe sthuthippin.

2. Karthavinte namam

1. Praise the creator of
light. Praise O! servants of
the Lord, praise the name of
the Lord.

2. Let the name of the

adimuthal ennennekum
vazhthapettathakunnu.

3. Suryante undayamm-
uthal athinte asthamanam
vareyum karthavinte
namam valiyathakunnu.

4. Karthavu sakala
jathikalkum mel unna-
thanum, thante mahathwam
akashangalkku meethe-
yumakunnu.

5-6. Uyarathil vasikku-
kayum azhathil nokku-
kayum chaiyyunna nammu-
de daivamaya karthavinodu
sadrusan aaka-sathilum
bhoomiyilum aarullu?

7-9 Avan eliyavane
janathinte prabhukanma-
rodukooda iruthendathinu
kuppayil ninne uyarthunnu.
Avan machiyayavale
makkalude santhoshamulla
mathavayi bhavanathil
vasikkumarakkukayum
chaiyyunnu.

Lord be praised both now
and for evermore.

3. From the rising of the
sun to the place where it sets
the name of the Lord is to
be praised.

4. The Lord is exalted
over all the nations. His
glory above the heavens.

5-6 Who is like the Lord
our God, the one who sits en-
throned on High, who stoops
down to look on the heaven,
and the earth.

7-9 He raises the poor
from the dust and lifts the
needy from the ash heap. He
seats them with princes, the
princes of the people. He
settles the barren woman in
her home as a happy mother
of children.

PSALM. 148

1. Akasathilninnu kar-
thavine sthuthippin. Unna-
thangalil avane sthuthippin.

2. Avante sakala doo-
thanmarume avane sthuthi-
ppin. Avante sakala

1. Praise the Lord. Praise
the Lord from the heavens,
praise him in the heights
above.

2. Praise him all his an-
gels, praise him, all his

sainyangalume avene
sthuthippin.

3-4. Adithya chandra-
nmare avane sthuthippin:
prakashamulla sakala
nakshatrangalume avane
sthuthippin. Akasangalude
akasangalum akasangalkku
meetheyulla vellangalume
avane sthuthippin. Ava
karthavinte namathe
sthuthikkatte.

5-6 Enthennal avan paranju,
ava undai. Avan kalpi-
chu. Ava srushtikkapettu.
Ava -avaye ennekumai
sthirapeduthi, niyamam
nischayichu, athu azhiyu-
nnathumalla.

7-8. Bhoomiyil ninnu
maha sarppangalum, ella
azhangalum, agnium,
kalmazhayum, uracha
vellavum, himavum, avante
vachana pravarthiyaya
kattukalum, kodunkattu-
kalume karthavine sthuthi-
ppin.

9-10. Parvathangalum,
sakala kunnukalum, phala-
vrushangalum, sakala
karakilukalum, mruga-
ngalum, sakala kannu-
kalikalum; ezha janthu-
kkalalum, pakshikalum,

heavenly hosts.

3-4 Praise him, sun and
moon, praise him all you
shining stars. Praise him,
you highest heaven and wa-
ters above the skies. Let
them praise the name of the
Lord.

5-6 For he commanded
and they were created. He
set them in place for ever
and ever; He gave a decree
that will never pass away.

7-8 Praise the Lord from
the earth, you great sea crea-
tures and all ocean depths,
lightning and hail, snow and
cloud, stormy winds that do
his bidding.

9-10 You mountains and
all hills, fruit trees, and all
cedars, wild animals and all
cattle small creatures and
flying birds, let them praise
the Lord.

parava-kalume karthavine
sthuthippin.

11-12. Bhoomiyile rajakka-
nmarum, sakala janagalum,
bhoomiyile prabhukkan-
marum, sakala nyaya-
dhipanmarum, sisukkalum,
kanyakamarum, vrudha-
nmarum, youvanakarum,
karthavinte namathe
sthuthikkate.

13-14. Enthennal avante
naamam mathram valiyatha-
kunnu. Avante maha-thwam
bhoomiyilum akasathi-
llumundu. Avan thante
swantha janathinte ko-
mbum, thante sakala neethi-
manmarkum thanikadutha
janamaya Israel makka-
lkum mahathwavum uyar-
thunnu.

11-12 Kings of earth and all
nations, you princes and all
rulers on earth, young men
and maidens, old men and
children.

13-14 Let them praise the
name of the Lord, for his
name alone is exalted; his
splendor is above the earth
and heavens. He has raised
up for His people a horn, the
praise of all his saints of Is-
rael, the people close to his
heart. Praise the Lord.

PSALM 149

1-2. Karthavinu puthiya
pattum, neethimanmarude
sabhayil avante sthuthiyum
paduvin. Israel thante
srushtavil santhoshiku-
kayum, sehiyonte puthra-
nmar thangalude rajavil
anandikkukayum chaiyya-
ttee.

3-6. Avar thappukalalum,
chathura thappukalaum
avante namathe sthuthi-

1-2 Praise the Lord, Sing
to the Lord a new song. His
praise in the assembly of the
saints. Let Israel rejoice in
their maker. Let the people
of zion be glad in their king.

3-6 Let them praise his
name with dancing and
make music to him with tam-

kkukayum, veenakalal
avanu padukayum chai-
yyattee. Enthennal kartha-
vu thante jananathil ishta-
pedunnu. Avan darid-
ranmarku raksha kodu-
kkukayum chaiyunnu.

Neethimanmar bahumana-
thil balapedum, avar
thangalude kattilukalinmel
avane sthuthikkukayum
thangalude kantangalkondu
daivathe pukazhthu kayum
chaiyum.

7-9. Purajathikalkku
prathikkriyayum janathinu
shasanayum koduppanum,
avarude rajakkanmare aala-
thukal kondum, avarude
manyamare irumbu cha-
ngalakalkondum bandi-
ppanum, ezhuthappettiri-
kkunna nyayavidhi avarude-
mel nadathuvanam, avante
sakala neethimanmarkum
mahatwamundakkuvanam
avarude kaikalil irrumu-
navalundu.

bourine and harp. For the
Lord take delight in His
people. He crowns the
humble with salvation.

Let the saints rejoice in this
honour and sing for joy on
their beds. May the praise of
God be in their mouths and
a double edged sword in
their hands.

7-9 To inflict vengeance
on the nations and punish-
ments on the peoples, to
bind their kings with fetters,
their nobles with shackles of
iron. To carry out the sen-
tence written against them.
This is the glory of all his
saints. Praise the Lord.

PSALM 150

1. Karthavine avante
sudha sthalathu sthu-
thippin. Avante sakthiyude
akasathattil avane sthu-
thippin.

1 Praise the Lord.
Praise God in his sanctuary,
praise him in his mighty
heavens.

2-3. Avante vallabha-
thwathil avene sthuthippin.
Avante shreshtathayude
bahuthwathil avane sthu-
thippin. kombinite sabdathal
avane sthuthippin. Thambu-
rukalam veenakalam
avane sthuthippin.

4-5. Thappukalam cha-
thurathappukalam avane
sthuthippin. Madhurya-
mulla kambikalal avane
sthuthippin. Nadamulla
kaithalangal avane sthu-
thippin. Shabdathalum
arppuviliyalum avane sthu-
thippin. Ella swaasavum
karthavine sthuthikkatte.

6. Sakala jathikalume
karthavine sthuthippin,
sakala janagalume avane
sthuthippin, Enthennal
avante krupa nammudemel
balapettirikunnu. Avan
sathyamayittu ennekum
karthavakunnu.

Daivame sthuthi ninakku
yogyamakunnu Barekmor

(Yaummone soh vanahus)

Einnerē doothaganam vanennethi
than jananam kanman

Melhechubathalahem guhayil

Narasura samsthuthi geethangal

Bhujathikale! Avane sathatham vazhthin.

Mariyam thannathmajanam jeevathmajane

Vachal pulkkuttil

2-3 Praise him for his
acts of power, praise him for
his surpassing greatness.
Praise him with the sound-
ing of the trumpet, praise
him with the harp and lyre.

4-5 Praise him with tam-
bourine and dancing praise
him with the strings and
flute. Praise him with re-
sounding cymbals. Let ev-
erything that has breath,
praise the Lord. Praise the
Lord.

6. Praise the Lord, all
you nations; praise him, all
you peoples. For his grace is
strong over us. Truly the
Lord is for ever.

And to you belongs the
praise, O! God.

Glory be to The O! Lord

Barekmor

Karayunnusisuvinu thulyamavan

Suravara sanjayamanchunnu, bhujathikale...

Tharaka vidhuvanmareyakarshechu

Thiru janmam kanman

Mariyamin-sisuvayi ninnekka-

nttakiladhipanayi pranamechar, bhujathi...

Vanennadhyajanathiggathrum poondan

Daveedathmajayil

Eidayanmar-kahalaravametti

Dutha samuham kumpittu, bhujathikale...

Barekemor-subaho... menaolam...

Aardhrathayal hithamayi pazh-thunichuttipul

Thottiyil nikshepitha!

Udayone!- krupayaleppol ne-

nnamgyatthal pizhapokkaname, bhujathi.....

kuriyelayisson

ST. MATHEW : 5: 3-12

3. Athmaavil Daridra-rayavar Bhagyavanmar Enthukondennal swargarajyam avarudethakunnu.

4. Dukhichirikkunnavar Bhagyavanmar; Enthukondennal avar aswasappedum

5. Soumyatha yullavar Bhagyavanmar, Enthukondennal avar bhoomiye Avakasa-may anubhavikum.

6. Neethikai visannu dhahikkunnavar Bhagyavanmar; Enthukondennal avar Thruptharakum

7. Karunayullavar Bhagyavanmar, Enthukonte-

3. Blessed are the poor in spirit for the kingdom of heaven is theirs.

4. Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

5. Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

6. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness for they shall be satisfied.

7. Blessed are the merciful for they will be shown,

nnal Avarudemel karunayundakum.

8. Hrudaya sudhiyullavar bhagyavanmar; Enthukondennal avar daivathe kanum.

9. Samadhanam nadathunnavar bhagyavanmar Enthukondennal avar daivathinte puthrenmarennu vilhikapedum

10. Neethi nimithamayittu peedipikapedunnavar Bhagyavanmar Enthukondennal Swargarajyam avarudethakkunnu.

11. Avar ningale nindikkukayum ningale peedippikkukayum ente nimitham sakala durvachanatheyum ningalude nere vyajamaittu parayukayum chaiyumpol ningal bhagyavanmar.

12. Ningalude prathiphalam swargathil vardhichirika kondu ningal santhoshichu anandipin. Barekmor.

mercy.

8. Blessed are the pure in heart for they will see God.

9. Blessed are the peacemakers for they will be called, the children of God.

10. Blessed are those who suffer persecution for the sake of justice for theirs is the kingdom of heaven.

11. Blessed are you, when people insult you, persecute you and falsely say all kinds of evil against you, because of me.

12. Rejoice and be glad, because great is your reward in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you. Barekmor.

(Keaukkobo badaek)

Tharakaporasele-vigjare yariyechu
Kazhchakalaverenthi-therumahemaykkaruli

Kunthiruvum ponnum moorum.

Udayone! ninne-rajajoythlsyanmar

Garhetha bethalahem-guhayil pranamechu.

Nin prekshakanayi sthothram.

Gaganathil santhi-kshithithannil santhi

Prethiyadanjanudayon-jananartham vannal

Aadameneparirakshippan.

Barekmor

Subahovikkoro usegthourabusyo Yusonesthuvednasekks labo

Ulabarovalruhokkadiso, menaolam....

Aadatthinumella-lokathinumayi

Santhimahamodham-salgathiyivayenthi

Samrakshakavatlssan vannu.

Sthoumenkalous....

Promiyon - Sedra (Buhone yaumo subroso)

Suviseshathin divasamathil

Santhoshathin divasamathil

Rakshakane mariyam pettale-nne-vam

Tharakayothiyabhinjanmar vannu vandhi-ppan

Dhutharumajapalanmarum vandhanamar-ppi-chu

Sroppenmar kadesartthu,

Krubenmar vazhthippadi

Keerathuneyalavrithanam

Paduvridhannu mariyam sthanyam.

Eakunnu yauoaseppothunnu stho-thrum.

Barekmor-subaho... menaolam....

Valsalare! mahadhascharyam

Vachanam daivam mariyame-

nnudarathil mevethanu vengane-poon-dan

Sruthivazhiyathmavayi pukkan vathil thu-ra-kkathe

Udarathil srishtichoru thanmayyotu veli-va-yan

Avalil hethamarnnulavayan

Kanyamudhryakkazhivenye

Eeyuilppadhanamascharyam!

Eejanmavumathyascharyam!

Naravadivarnnegale rakshichon dha-nyain.

menaolam.

Aadamyarkkuthanathin

Vakkaruleya misehanathan

Visvasikalodu thandoothil cho-nne-vum

Eanmayi bhakshichen raktham panam chai-yivo-nil

Njan vanida mavanennullil vanidume-nnekkum

Natha! nee mahemavodu nin

Dhuthanmarothanayumpol

Nin saranathil nedritharam

Dasarkkan poduyireki

Santhosham nerayum panthiyilette-nam.

Ethro

(Nehes malakhe)

Vaninnum malakanmar vannariyichu

Bhupathi jatham chaithennedayare bethalahemil

Aa nirmalaratukale kondeha vannu

Rakshayikathiya daivathin kunjantin-payrkkayi

Sthuthi meyyodavar kandathumoolam

Sthuthi manujan-thanjanियarnnone!

Sthuthi janmathalapathathinnum ra-kshechone!-

Barekmo

Nebeyanmaresodeva vemalathmaval

Nin marmmagale munchonnagamanum-ghoshichu

Easaya ningarbhatheperaveya dave-

dhudayathe skariya meekha ninpra-balyathe

Haskkeyeil-nin theril prabhaye

Daniel-manyasanamathine

Jananathinu vannikshithiye rakshichon dhanyan.

Menaolam..

Pavanathanu bhakshichorayi jeevanaraktham

Panam chaitha parethajanangyal than-dehiyelum

Aathmathilumakshayalokathappapathin

Erul vazhayivan misehayodu namarthikenum

Avaruteya-thmakalheyettone!

Natha! nin-peedaye sakshichar

Aahvanum chaithangavare valamayi nirthaname.

(Before Gospel Reading)

Hale.....Un hale....naathan chonnonnoten thanayan
Nee.innal ninneyulppadippichen.Hale.....

Eavengaleyon (St. Luke 2:15-20)

(Kukilion)

Ninnal sthuthiyodu raajamakal Haleluyya (ou haleluyya)
Nin valamayi raaja bhaminiyum
Nayavan panapole thalirthidume Haleluyya (ou haleluyya)
Valarumavan lebanon karakil pol
Makkalilappan krupa cheyvathupole Haleluyya ou (Haleluyya)
Bhakthanmaril Deivamkrupacheyyum

Barekmor..... Subaho... Men Olam.....

EKBA

(Laloho subaho browma)

Sthuthi daivatthinnuyarathil,
Than mathavinnunnathiyum
Mahima mudi sahadenmarkkum,
Mrutharil karunaymuntaka
Sthoumen Kalos kurielaison

KOLO

(Sloomo dabo menrwmo)

Thathan slommo Gabriel
Moolam melenna dthannya
Mariyamminu nalkapettu
Thee poonton vayil thinghum
Slommo chonnan, "naadthan nin -
Koodethannudayam ninnil"
Slommo than nibiyanmarkkum
Slommo than sleehanmarkkum
Slommo slommo naadthankal
Koorerum sahadenmaarkkum
Slommo than makkal vasickum
Parishudtha sabhackum slommo.

Barekmor

Menaolam

Naam daiva suthanmaraavaa -
Naayushkalathil cholli-

Thanna thathareyorkkenam
Nayavanmar punnyapetto

Ronniechekumavar kkashwa -
Sam swarghe puthran daivam

Moreyo rahem malayinouadarain

(Mar Yakkobinte Bovuso)

Paadin paadin paadin paadin haleluia
Aattitayanmar bethalahemil padiya pole

Ennal vamsathalayamadam modikkatte
Nin janmathal daivathvam yachanapolettan

Duhkham neekum paithaleneppettitukaye
Ennal havvayadathekkal sthuthi padatte.

Necnal bimbunttheekkupiya vardhakyam perum
Lokathin dandakentum kompinnaluntayi

Veenjal thapthakshoniye sechichetanennal
Eesayi gehathinnuntayi munthirivalli.

Paadin paadin paadin paadin haleluia
Aattitayanmar bethalahemil padiya pole.

KADEESATH ALOOHO

Shudthan nee Aaloho ! Haleluyyah
Shudthan nee Balavane Kuriyelaison
Shudthan nee mruthiheena !

Krooshettone krupa cheitheedename *(Three times)*

Karthave! krupa cheyyaname Haleluyyah
Karthave krupa cheiyykanival kuriyelaison
Karthave karmarthanakale - yettittavayal
Krupa cheytheedaname.

Sthuthiyan nee Aloho - Haleluyyah
Sthuthiyan nee srushtave ! Kuriyelaison
Sthuthiyan nee papikaladiyaril krupa
Cheytheedum Messiha rajave

Barekmor

Our Father who art in Heaven
Hail Mary ! full of grace.....

MOONNAM MONEYUDE PRARTHANA

KAUMA

(Hadyaluduo)

Kanyakamariyamennal
 Pettalunniye makudangale mudayu-nno-ne
 Seeyonethu kettappol
 Avanekkandetum mumbe kampam-poon-du
 Nibemozhivayi-cherodesotayi
 Bethalahemil-nripathi janechennal
 Kollechanal vitta
 Bethalahem sisuvrindathe vezhechayilayi-than vazicha
 Vananeso-yennenum
 Varuvin sthuthi padedan
 Nin janathanin divasathil haleluia uhaleluia
Barekmor-subaho.....

Vaneyalattanandham
 Varidheyum dharayum nararum sthuthi pa-da-tte
 Ulakithilinnulavayi
 Nanmayumamodavumolum subhaka-rya-ngal
 Kanyakapettu-thannil muthirnnone
 Ammaniunni-janakanu samanallo
 Pinchukedavennonum
 Pulkkuttil palnukarunnu malakamar-choolunnu.
 Edayanmarum-sasthrikalum
 Kanikkakalarppichu
 Rajadesharkkennavidham haleluia uhaleluia... *moriyo....*

(Mar apremente bovosso)

Janmathal natha! vituthal- Nalkiya nandanane! kaneka
 Janmathal rakshichone!- Cheyyuka karunym miseha!
 Ee paripavanamam nalil- Modipu parum vanum
 Bhagyamezhum mariyamennum-
Rakshakanennudayam chaithu.
 Thanmun chol niraverukayal- Modikattinnal meekha

Thanmun choal neraverukayal- Modikattinnerameya.

Aayushmanayi darshechon-Arbhakanayi janeyarnnathinal
Ennalil daniyelum-Vannethi sthuthi padate.

Janamathal natha! vituthal-Nalkiya nandhananane ! kaneka
Janamathal rakshichone!-cheyuka karunyum miseha!

KAUMA

MADHYANNA PRARTHANA

(Kauma)

(Thurod senayi)

Seenayi giri nin - Savidthe vira poontu
Naadtha devesha - Ghiri varidhi dtharanam ninne-
Kannyakayam mariyamenthi
Vezhcha pedaathaval garbhiniyayi,
Vachanattheetham prasavichu
Thal smruthiye - vishruthamaakkaname.

Barekmor Subaho.....

Ounnatha rajjyamathum, - Shashwatha Jeevithavum,
Nirmmalaraarjjickum Sathama mashiha bhakthanma
Rarhickunna Mahaa Bhaghyam
Jada nethram darshickukayo
Sravanam kelkkukayo hrudayam
Therukayo cheithittillethum

Menaolam....

Misehayude rusma-mamodesayal Samprapichorayi
Thrippavanathanu bhakshichu-punyaninum panam chaithor
Poozhiyil ninnum thanmulam .Prananoderi dhoolikuda-
njathithejo vasthrum charthitum

Moriyo.....

(Mar balayiyude bovusso)

Janani parisudha-prarthanyal natha!
Punyam njangalkum-vegatharkum nalka.
Mariyamin smaranum-varadayakamaka
Thalprarthana njangal-kkathamavinu kotta.

Parisudha .sleeha-nebi sahadenmare
Yachippin krupaye! njangalkkayi ningal
Nin sarane mritharam- thathasahodararil
Choriyaname moda-ppaneneeren natha!
Susmrithi janane-kum-visruthi sedharkum
Jeevan vigatharkum-cheirppone! sthothram
Jannane parisudha-prarthanayal natha!
Punyam njangalkum-vigatharkum nalka.

Reading from Old Testament
Holy Qurbana

VISUDDHA DANAHA PERUNAL

Vellam suddhekarikkunna kramam

Pradakshina samayathe geetham

(Kolo datesbuhathe)

Yohannan than sthuthi nadam
yordan nadhiyil muzhangunnu.

Thathanu thiruhithameyalunna
Daivathinajapothametha

Pavana ruhaeyivanupari
Pravennavidhum velhevayi.

Swajanathodu purajathikale!
Bahuthara bhashabhashikale!
Sthuthi cheithiyane sthothratha-
lanavaratham nathi cheyithedin.

(Veronnu-thava Aahayi)

Sodarare! varuvin pokam
Snanamatheilkum suthaneyum
Thirusannidhiyil nadhiyordhan
Sthalamekunnathu mekshikkam.

Neeravanedamekidukayal
Neerilavan kathirole veeshi
Nerathileyikavaroham che-
yithavanthinarule parisudhi.

Adiyanam yohannnano-
darule thanmel kaiveyipan
Adiyanudayon than thalayil
Valathukaram vechurachaithu.

Njanarute thriunamathil
Mamodeesa nalkendu
Thathan thannamam chonnal

Thathan ninnil sthithi cheivu.

Namam thanayantethayal
Neyekan thanayan nunam
Ruhayude perakumbol
Thathasuthamala ruhayam
Threthvathin porulhonnallo!
Sarvvadesa!the sthothrum

Prayer

Daivame ninte krupapole... (See Page - 9)
(Eaneyono-ail youredenoon)

Nadhiyorda-nil-thathan va-nathilaarthu
Prethiyezhum-mal-valsalanam-thanayanevan
Nripa miseha-than snanathil-therusabhaye!
Suthare mo-dal-vaidekara-laniyikka
Vinayasame-tham-snanum-kaiy-kkondulaki-
nnamalatha cheir-tthon-parisudhan-bahudhanyan
Nadiyorda-nil-thanayan-than-thalayinmel
ruhaye-ka-ndacharyam-janamandu
Thathan ka-thire! sudhi jaga-thinarulan
yordhanar-nno-rolie! nin-prabhadhanyum
Prabhayin su-thare!-suprabha ja-thum chaithu
Eprabhatha-nnil-modippan-katthiduv
Manavalan-than-manavaryil-kshanamullor
Ningal charthin-samuchethamam-vasanangal.
Nadiyorda-ne! modiche-duka nennil
Snanamathe-ttu-rakshakana-kum miseha.
Pethrusutharu-ha! -vimalathyil-moonnakum
Kunumayo-rdan-nadi thannil-ghoshithamayi.

Barekmor-subaho... menuolam

Swayamulbhu-tha-Aadiuma-nthavumenaye
Thrithvamatha-kum-pithursutha ruha! sthuthithe. *Moriyo...*

Prayer

(Konnuno yaunoyo)

*Kuthirapadamel jayamkonde avayude purathu
kayariyirunnare samudrathil nipathippicha prabalanaya
karthavine naam sthuthikkenam.*

Bhekaravaridhikkethirayi daivam nadakondumungippome
nnorththorisarayel varidhiyil karakandu-mesramaya
rathangaleyuda nadiyazhi vizhungi-Athyunnathanudayon
karabalamathinal kuthirappattalathinu varidhi Kallara-
yayi.

Barekmor.subaho....

Manavajathikkudayam chaiythoru pularkalatthil prabhathan
nripathe! nee maruvil ninnum yordanarnnu-kurirulin pidiyil
ninnum ninprathi rupathe prabalakarathal Parirakshippan
snanathinu nee thalathazhthi.

Maneolam...

Aadyanthavehena! vachanesa! nennotu sahitham nee
Neerilmukkittavanuttharanameki-'eannomana nandanani
Vanonnakunnonen saramsatthil-daivathvatthilane
Kkoppam sthithicheiyounnon'-eanevam janakan cholleya
Gahanaddhvaneyal gaganatthinu navyathyum nalki.

*Raathrikalathu ente dehi ninkkayi thaamasichu ente
hridayathil ente athmave ninte sannidhiyilekku kuthi-
kkukayum chaithu.*

Vairikalil nennulavakum kanmasha malenathakalkinnal
Venmayevan nalki. salelathma snanatthal-nithyanavena
Subaddha visuddha mathamathmeyar marggam katti
namukkayi- Daivatthin priya vathsalanute manatharilana
varathamemargum nelakollum.

Barekmor-subaho...

Thankaiyal manayappetton duritha duragraha bandhitha
nayathu kandappoludayonavanethangitholin meletti-
yordan nadhiyile jalamathilavanude malenathapoki -Eavam
nejamanassa nepathithanamadammein rupatthinu navyatha
nalki.

menaolam....

Nirmalamathumathmeyavumam bahusakhakale pravahippichi dumaruviyilekkulhsahatthodu vidhipol poyitam-Parthal vachanum daivam svapadathiennum nammalkanthimamagathanayi-daiveka daharthanmarkkayi kondiha Vannauthama paneyam-Aakamkshayotarikilananjoru Srishttikkarule sarerekasanthi.

(MAVURBO)

Mariyam paranju : Ente dehi karthavine sthuthikkunnu. Ente Aathmave ente rakshithavaya daivathil Aahladichu. Enthennal avan thante dasiyude vinayathe kadakshichu. Innumuthal sarva thalamurakalum enne bhagyavathi ennu keerthikkum.

Thaye! dhyane karuna niranjanvale! thejassin therumanavatti-manavabodathethan nin sisuvathbutha poornnan - Manushya varggaparithranatthinu nee karanamayisthothram the padedanum keertthnamakudam mudayanum nandhi-sthuthi Danangaleyarppippathinum njangal badyhathayullor.

Enthennal sarvasakthanum parisudthanumaayavan ennil mahakaryangal pravarthichirikkunnu. Avane Aasrayikkunnavarudemelavante karuna vamsangalum thalamurakalum ullidatholam kaalam undakum.

Adayalam kandalbutha vivasathayodetherillatha rehasyangale nammodariyichonnarunal nebemosajevadamakum Daiveeka pavakaneyaelabuthakaramayaghoshichoru kanyakayeyum avaneyettoru yordan nadhiyeyum suchipichan.

Avan swahasthamkonde vijayam nedi. Manasankalpamkonde ahankarichirunnavare chitharichu. Prabalanmaare simhasanngalil ninne irakki vineethare udtharichu.

Snanamatheilppanagathanam nandhananekandadaravotu Sadaym yuhanonulghoshichan-lokatthin papam Perum

daiveeka kunjantivanallo-allallorkkilevante Cheruppin
varathazhippan njan yogyan pavakanalum pa-
vanaruhayalumevan snanam nalkum.

*Visannirikkunnavare avan uthama sadhanangal konde
thripthipeduthukayum dhanikanmare veruthe paranja-
yakkukamyum chaithu. Nammude pithakkanmaraya
abrahaminodum santhangalodum arulichaita prakaaram
avan swakarunaye anusmarichukonde thante dasanaya
Israyeline sahayichu. Barkemor-subaho... menaolam.....*

Nalki Sabhayithineshorajavathi gahanamatha-
mabhishekatthe jeva Pradanam pavanaruhayal-
nadiyordanute vemalajalathilavan thirusabhayude
malenathapokki-vanchajathiyerum Vairibalatthinu
lajjayumapajayavum cheirtthitteki sabhayikkayi
vagdatthamatham saswathajeevan.

Sthomen kalose.....

Promiyon - Sedra

(Kukkoyo-youhanon masegu)

Cheirthu-salelam yohannan snana-tthinneyi
Mungi-sudhekaranam cheyithathinullil ma-siha
Neeril nennum-theratherumpol
Avanemani-chavaneyumambaravum
Kathiro-nkathirukal-chayichu-thara-kal kooppi
Aattin-nerayotuttukale vazhttheya daivathe
Haleluia-uhaleluia.

Neera-ttam manavatti kazhicheru-nneram
Katha-ngavanesan davidattarikil ne-nnu
Veenayilevam-paadi, vemalasabhe!
Agathi! thvaretham-Sreeyarnnole! nin
Rupam-bhupathi mohippan pethrujana geha-ngal
Kaiyvette-duka nee ragnji padamarjjicha-llo
Haleluia -Uhaleluia.

Barekmor-subaho....

Snanum-chaivan suthanesan yorda-npooki
 Theeyum-virakum kudathe jalamushrnalamayi
 Vaidhikanepopol-vanniha yuhanon
 Udayon thalamel-vachu valathukaram
 Pravennonum-ruhakkudesa pari-tha-nnu
 Yordan-nadiyile nerinmel chaithanavasam
 Haleluia-Uhaleluia.

Menaolam.....

Parisu-ddhan parisuddha suthan vemalan-shreshtan
 Daiva-tthinnadimavachanum sudhi namukke-kan
 Snanathinnayi-vanniha nammalude
 Papam pokan-salelathe vazhithi
 Sakshal-daivamevan dosham mayi-kkunnon
 Sthuthithe-yordan snanathil thiruhetha marnno-ne
 Haleluia-Uhaleluia

Moriyo.....

Eathro

(Summoro)

Sagaramel! enthinu nee panju
 Yordane! enthinu nee pinvangi

Reading

Numbers 20:1-11

2 King 3:19-25

Isaiah 22:1-16

Acts of Apo: 8:35-40

Hebru-10:15-25

(Eavengaleyonu munpulla pethgomo)

Haleluya uhaleluya-ninne darshichu jalam devesa-
 nenne darshichu Jalam bheeyarntu-Haleluyya

Eavengeliyon - St. John : 4:4-42

LUTHEENIA

Namellavarum ultsahapurvam nannayininnukondu
 daivathinu preethikaramaya sabdathil kuriyelaison enne
 yettuchollanam

Janam :- kurielaison

Avarnnaniya rahaciyangalude agathathalamaya mishiha

thamburane! Manushya Snehathode Nee Bhumiyl
Prathyashanavukayum Manushyarodu sahavasikukayum
chaithathinal ninnotu njangal apeshikunnu

(Kurielaison)

Thantte Daivathuathinte mahaneya kiranangalal
bhuthalathe prakashipikukayum Athile vishudtha
Jalathil Pisachuganathe mukikonne njangalude
papangalhemayichu kalhayukayum chaithavanaya.mishiha
Thamburane! ninootu njagal apeshikunnu

(kurielaison)

Kaippya Jalathe mosha mukanthiram marathal ruchikara
makkitheerthavanum vellom ninne sweekarichathinal
vellathinte prakrithiye paripurnna mai anugrahichavanum
Uravakalude Srushtavum avaye sudheekarikkunnavam
Aaya Daivame! ninnodu njangal apeshikunnu

(kuriela.....)

Dushicha jalathe eleesa deerghadarshi mughanthiram
hithakaramaakkitheerthavanum eppol ninte
mahangjanathal thannil ninnulla swasthathayum vedippum
njangalude aathmakkalkke sada nalkikontirukkunnavanum
aayullove ! ninnode njangal apekshikkunnu. *kurie.....*

Sarvalokthinteyum nirappinum samadhanathinum
ventiyum punyavanmarum bahumanyarum bhagya-
vaanmarum njangalude pithakkanmarum paathriya-
rkkeesanmarumaya moranmar Ignathiyosinum Moran Mar
Basaliosinum Mar Gregoriosinum vendiyum njangalude
melppattakkaranaya Mar.. ventiyum sathyaviswasikalaya
seshamulla sakala Eppiscoppanmarum ventiyum avarude
aacharathua edavakalku vendiyum upadravangalil ninnulla
avayude kaavalinu ventiyum viswasikalum adhikaram
vahichirikkunnavarumaya bharanadhikaarikale samra-
kshanathinuventiyum daivamathavaya mariyaminteyum
parisudhanmaarudeyum viswasikalaaya marichupo-
yavarudeyum ormmakkuventiyum ninodu njangal
apekshikkunnu. *kuri.....*

Visudtha thrithwathil oruvandum njangalude yadhartha daivavumaya misiha prakashangalude ee mahaneeya divasathilum njangalude ayushkalam muzhuvanilum ninte sreshta njanathal njangalude athmakkale sobhippikkukayum ninnodulla bhakthiyilum aakelkkarusaye lajjippikkukayum Maalakhamare santhoshippukkukayum cheyyunna paraspara snehathilum njangalude hridayangale urappikkukayum njangalude vamsathodulla ninte nalvarangalkkum sahayangalkkum njagale arharaakkitheerkkukayum chayyename ennu ninnode njangal apekshikkunnu. Kurie....

Karthave njangalhe chevikondu utharamarule dayavuthonni njangalil karuna cheyyaname. Naam moonu pravasyam kurielaison ennu ettu ehollenam.

Kurie.....Kurie.....kurie..

SthouKurielaison...

Promiyon-Sedra

Priest : Parisudhanaya pithavu.....

Deacon : Barekmor-Naamellavarum daivanjanathilaku Sredha pathichukondu nannai ninnu Bahumanappetta Pattakarante prarthnaye eettuchollenam.

Priest : Sarvasakthiyulla.....

People : Kanappedunnavayum.....

Deacon : Sthoumenkalos.....

People : Kurielaison.....

Priest : Prayer....Mahanum.....

People : Amen

Priest : Prayer....vellathinte srushtavum

Priest : Ningalkellavarum samadhanam undayirikatte.

People : Aviduthe aatmavinum undayirikatte

Decon : Barekmore:Naamellavarum Bhakthiyodum Paripaakathayodum vedippodum visudhiyodum, snehathodum sathyaviswasathodum koodi bhangiyayi ninnukondu ee bahumanappetta patta-kkarante. Kaikalal anugra-

hikkappedunna ee vellathil drushtiyurappichu athinu-
vendisarvavallbhanaya daivathinkalsamadhanamayum
santhamayum prathanayum yachanayum samarppikkanam
People: (ee susrusha) karunayum samadhanavum vazhuvum
aakunnu.

Priest : Pithavaya.....

People : Aviduthe aatmavinodukoode ennekum unda-
yirikkatte.

Priest : Prayer - Karthave

People : Amen

Priest : Ethine

People : Amen

Priest : Ethilninnu ...

People : Amen

Priest : Papathal thazhampicha ...

People : Amen

SLEEBA AAGHOSHAM

(East)

Pattakkaran :- Dhoothanmar se-vipone!

Janam :- Eesa! nee-parisudhan

Pattakkaran :- Krobenmar vazhethunnone!

Janam :- Saktha! nee-Parisudhan

Pattakkaran :- Srappikal kadi-sarppone

Janam :- Mruthihena! nee-parisudhan.

Papikal anuthapathototharthichothunnu
Njangalkaye snanamathettone! krupacheyyenam.

(West)

Themayar halall-cholvone!

Eesa! nee parisudhan

Aathmeyer sla-ghipone!

Saktha! nee parisudhan

Manmayaragho-shippone!

Mruthihena-nee parisudhan

Viswaseneyam thirusabhathan-Sutharartthikkunnu
Njagalkaye snanamathettone ! krupa cheyyenam.

(North)

Mealullor ma-neppone!

Eesa! nee parisudhan

Madhyamar keerthi-kunnone!

Saktha! nee parisudhan.

Keezhullor kooppunnone!

Mrutheheena! nee parisudhan.

Papikalanuthapathotharthichothunnu

Njangalkaye snanamathettone ! krupa cheyyenam.

(South)

Natha! krupa cheyythetatum

Natha! krupa cheyyuka kaneval

Natha! Karmmarthanakale nee kaiycondum

krupa cheyythetatum

Devesha! thea sthothram

Srishtave! thea sthothram

Papikalam dasarelaleyum maseharajave! sthothram

Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithave!...

Valiya nompu aarambhikunnu

MONDAY

SUBUKKONO

Prarambha prarthana.....

Daivame ninte krupapole... (See Page 9)

(Hathisulokke)

Pa-pam -chaithen, prarthana kettanpudayone!
 Eanpizhapokkaname,
 Na-tha!-nekilesa! krupa chaikennil.

Ea-rum-kadapapangalil njan malinathapoond
 nilavili kuttunnen, natha!...
 Na-tha!- karunanidhiye! nin vathilelalla-
 Thevedadiyar muttum? natha!....

Ke-zhu-nnen papineyepol, arthikkunnen
 chunkakaran-pol, natha!....
 An-pu-llone! papikalil dhoshakadangal-
 kkan pal kshama nalka, natha!....

Vai-rum malsaramevavetiyum snehatthalul-
 thaliru neraikkaname, natha!....

Mise-ha!-pathakikalkkayitharuvilthanmayi
 Baleyarpichone! natha!....

Mise-ha!-papini choranevarkkulsnehathal
 mukthikoduthone! natha!....

Mise-ha!-malekayathileri sleehanmarkkai
 Santhiyanachone! natha!....

Mise-ha!-mahethaslommoyal sheshyare soudhe
 modippichone! natha!....

Barekmor-subaho.. menaolam.....

Tha-thanperkkayi sthuthiyettikkuppuka
 Suthane ruhayotoppam natha!... Sthou.....Kurie.....

Promiyon - Sedra

(Kukkayo-ohubo)

Snehatharuve! nee param modakaram dhanyam
 Neeyadhivasam chaiyumitam subhapoornam; ne-nnal

Abarahamen-grihamarnnu nathan
 Nennaleri-vaidekar baskkudesa

Yathanayum pedayumennakkarthru sneha-tthi
 nnethumakattillennothi ninnal paulo-sum
 Haleluia-eithu thannon dhanyan.

Sodaranaparadham chaithal vairam kaive-tte
 ttezhotezhupathuvattam nee kshama nalketa-num

Sodaraneppol-neeyum pezhayali
 Orkkil nenakum-mochanamavasyam

Ramyathayal koottalekalayi dinarathram ne-ngal
 Natha! sthuthiyeannarkanamennevam nammal-kkayi
 Hale..eazhuthi daivasuthan. *Barekmor-subaho...*

Sneham nisthulamenne-zhuthi mar paulosathine
 Mohikkunnon dhanyanavan kandidumutayo-ne

Kandan parane-giri mauleyil mosa
 Vidhinilayathil-sahaderum kandu

Thiru sabhayathinetharuvinnel snehathal da-rhse
 chiravum pakalum sthuthiganam ghoshicheetu-nnu

Hale... uhale... menaolam....

Priyaretheekshanatha kattukadhivyayoudamam nom-pil
 Mesehayil poornathayarnnor nompal jaya ma-rnnu

Aakelkkarussa-thannotu porittar
 Shobhithanayi-seenayil mosa.

Ealeyayerethitheril nompal-vane-ri

Unnathisukrithikalarjjichu makutam sahade-rum

Hale...uhale... Moriyo....

Ethro

(Aahayi nahebu)

Kalpana kappananyonyam
 Snehippin sahanmare!
 Chelarupavasam kakkumpol
 Hridayam sparddha vairamayam
 Veenjuvetinoril chilaro
 Priyane rahasyam nihanippu.

Manipathinnonnil panichaivan
 Velakkare vilhichone
 Nin manathinu njan theerthoru-
 makudam pathinonnum kaiykko-
 ndaruluka papavimochanama-
 kkanivinu njan sthuthi padidum---

Barekmor-subbaho....

Paripavana sabhaye! santhi
 Samavum nin mathilakatte
 Eeirshyayathum vyajavum mengum
 Sneha-tthiyilotungatte
 Thirumanavalan thanperunnal
 Suchiram neeyaghoshikka.-----

Menaolam....

Deva! krupachaithedaname
 Nin kripayin pathivi-nnoppam
 Keniyanavaratham njangalkkayi
 Vayikkum-kutilane-yotikka
 Nin sleeba kaaval njangal-
 kkathinalavritharam-njangal.

Karunajalanidhiyam deva!
 Pathakikalkkutharamarulka
 Aparadham chaithor njangal
 krupayin-vathilil-muttunnu
 Sreemayamam nin nedhiyil ne-
 nnekituka pathakamukthi

Moriyo....

(Mar yakkobinte bovusso)

Eesa! natha! varika thunappan vilikoottunnu

Prarthana kettittathamakkal mel krupa chaiyyenam.

Eesa! natha! eerayanatha malakesa!

Prarthana kettittathmakkalmel krupachaiyyenam.

Eikyatthinayi badhappetuvin kruddhan mare!

Nammal kruddhan nathan nammil preethippettu.

Kuttam chaithoninguvaratte summanyen njanangettheetil manam kedumennennotheetalle

Snehikkenam bhrathakkale neyavayavathulyam

Karthavesheyekan thanne meyin mavule

Kopam moolam bhrathru sneham vettetunnon

Natha daeshi bhrathru snehikkillatemathvam.

Krodhavishuta! daivatheppol nin bhrathavotiykayam palechetenum nee chintha poorvam

Neekuka ne nennullele dushtum pakayum porum

Karthru sneham vanathileppol vazhum ninnil

Kopichor than santhiyathakum thathan sthuthyan

Vandhyan krusal santhi jagathinekiya puthran

Thapthan markkayi mochaanmarulum ruhasthothram

Undakatte nammute melen pammenammen.

Sarvam kettettabhyarthanye kayikkolvone!

Prarthana kettettathmakkal mel krupa cheyenum.

Reading

1 John. 4:11-21

1cori. 13:4-10

(Before Gospel reading)

Hale... uhale... dhoshakshamayarjjechon-papavemochanmarnnon dhanyan-haleluyya.

Eavangelion -St.Mathew 18:18-35

(Kolo-betharaokmoran)

Natha! vathilil muttunnen nedhinelayathi-nnan
parthikkunnen

Nedunalhayi njan nin vazhi kayivettoru papi
Papamupekshichangatthe krupayil vazha-n
Krupa chaithedaname.

Karunanedhiyam natha! ninvathilelallathe-vetatiyar
muttum!

Rajakkanmardikkuppum rajadhesa-
Thirusannedhiyil yachippan nin kripayalla
thengalkkarullu. *Barkemor-subaho...*

Janakathmaja vemalathmave! njagalotelkum-
dushtathmapadayil

Njangalkkavuka vanmathilum saranamathum nee
Satthamaretthirayunneram karunachirakil-
cherkkuka njangale nee.

Mena olam..

Eeyabhyarthana swargathin vathil thurakum-
thakkolakaname.

manavanadam modakaram! marupadi nathan
Nalkeidumenna nerakalelulghoshikkatte.
rabaduthanmar

(Mar yakobinte bovusso)

Eesa! natha! varika thunappan vilhi kuttunnu
Prarthana kettittathmakkalmel krupa cheyanum.
Eesa! natha! Eeraynatha! malakesa!
Prarthana kettettathmakkalmel krupa cheyanum.

Kamkshikkunnen kanmasha mukthikken karthave!
Kalathinnottanparathippan nalkuka kanneer.
Dahikkunnena parithyajyam nin karunayikkayi
Varshikken mel krunakkadale karunapuram.

Vayikeneram mrithinezhallenge valayam chaithu
Neyen sandhyaraviyakaname ninprabha kanman
Chavalle njan munthirivayalin velheyil natha!
Ean thapathe ninthirunethram kayikkolle-nam

Kalam poki pazhayavaye saveche njan
Jevanandhyathil kayikkolkenne njan nintetham

Mayarajavenne vadhippaneyithu banam
 Senadesa! svukyam nedanavshadameku
 Aattinpattam veendoru nalloredaya sthotharm
 chennaranjanashttamajatthe rakshichone!
 Eavan porum nerayinenne sthuthichaithetan
 Thathathmavotthamarumadhrishya! sthothrm sthothrm.
 Deva! deva! uttharamarulikkaruyam chai-
 yithekeitenam manujathmakkalkkanuthapam nee.

PATHINOMPU

Pradekshena samayatthu cholluvanulla geetham

(Kukkoyo-mentume)

Sleebaye vandhippanayi heleni ragjni
 Nrupapattanamam romayil nennerusalemarnnu

Yudanmare-kkuttechonnevam
 Kanechituvinn-sleebavachoridam

Njangalkkundoru pramukan neyavanotaranjal
 Mesehathan sleebayamarum sthanam kanikkum
 Haleluia-ennavarurachaithu.

Ammanuyeil devesan tharuvil thungi
 Ealsadayi thanayan veran thalathazhthi marichu
 Aathmam mathram-tharuvil kaiyvittu
 Nejasaramsam-meneyil nevasechu.

Verpettan nessaramatham manushamam jeevan
 Vilapicheedunnunnathane krushechor yudhar
 Haleluia-kashtamavarkkennum.

SLEEBA AAGHOSHAM

Prayer - East (Pethgomo)

*Njangalute sathrukale nennal njangal kutthi
 Murikkukayum njangalute eathiralhekale nente namam
 mulam njangal chavettukayum chaiyyum.*

(Mas akkonuso)

Saukyam petthala sarpatthe
 Veekshichorkkulavayathupol
 Sleebaye nathi chaiyyunnor
 Rogasamanam netunnu.
 Karuna sagaramam natha!
 Prarthichchatiyarothunnu. Kuriye....Kuriye.... Kuriye....

West (Pethgomo)

*Avanil sukshich avanil saranappetuvin. ningal
 Lejjekkendivarikayella.*

(Mas akkonuso)

Nompin madhye jeevadamam
 Sleebayil vijayapathaka
 Nalkeya rakshakarene! nee-
 nnavatharam vismayneyam
 Karunasagaramam natha!
 Prarthichchatiyarothunnu. Kuriye..... kuriye... kuriye....

North (Pethgomo)

*Eatheralikalil nennu njangale rakshikkukayum njangalude
 sathrukkale laggeppekukayum cha ithavan neeyakunnu.*

(Mas akkonuso)

Dushtathmavotataratan
 Sakthi nararkkillathathinal
 Nompum jeevasleebayum
 Nathan nammalkkayi nalki
 Karuna sagaramam natha!
 Prarthichchatiyarothunnu. Kuriye... kuriye....kuriye....

South (Pethgomo)

*Ninte rakshayin paricha eanekku nee nalki. Ninte
 valathukayi enne sahayikkukayum ninte shikshanatthil
 eanne valartthukayum chayaname.*

(Mas akkonuso)

Dustathmavin senaye ve-
 nnathmeyam jeevan netan
 Nompin naduvil jeevadamam
 Sleebaye rakshakaneki
 Karuna sagaramam natha!

Prarthichatiyarothunnu. Kuriye.....kuriye..... kuriye.....

EAST (Houdu malaghe)

Pattakkaran :- Dhoothanmar se-vipone!

Janam :- Eesa! nee-parisudhan

Pattakkaran :- Krobenmar vazhethunnone!

Janam :- Saktha! nee-Parisudhan

Pattakkaran :- Srappikal kadi-sarppone

Janam :- Mruthihena! nee-parisudhan.

Papikal anuthapathototharthichothunnu

Njangalkaye kroosettone! krupacheyyenam.

(West)

Themayar halall-cholvone!

Eesa! nee parisudhan

Aathmeyer sla-ghipone!

Saktha! nee parisudhan

Manmayaragho-shippone!

Mruthihena-nee parisudhan

Papikal anuthapathototharthichothunnu

Njangalkaye kroosettone! krupacheyyenam.

(North)

Mealullor ma-neppone!

Eesa! nee parisudhan

Madhyamar keerthi-kunnone!

Saktha! nee parisudhan.

Keezhullor kooppunnone!

Mrutheheena! nee parisudhan.

Viswasiniyam thirusabhathan suthararthikkunnu

Njangalkaye kroosettone ! krupa cheyyenam.

(South)

Natha! krupa cheyythetaname

Natha! krupa cheyyuka kaneval

Natha! Karmmarthanakale nee kaiycondum

krupa cheyythetanum

Devesha! thea sthothram

Srishtave! thea sthothram

Papikalam dasarelaleyum maseharajave! sthothram

Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithave!...

OOSAANA

OOSAANA PRADAKSHINA GEETHAM

- | | | |
|---|--|--------------|
| 1 | Yerusalemile vanmalame-
lorukilenneyaaretti
(Oosaana - oosaana:
Oosaana - oosaana:
Daaveedaatmajanoosaana) | |
| 2 | Varavaahananaai puri pookum
Parasuthane njaan kaanunnu - | Oosaana..... |
| 3 | Nibiyanmaarude thirunivaham
Nadakollunnu - purobhoovil | Oosaana..... |
| 4 | Sleehanmaarude divyaganam
Pinnanichernnu varunnallo- | Oosaana..... |
| 5 | Saitthin kompukalenthitha
Pinchukidaangal paadunnu | Oosaana..... |
| 6 | Bhoosworggangaliloosaana
Daaveedaatmajanoosaana | Oosaana..... |
| 7 | Vannavanum varuvonumaho
Dhanyan nikhilesa! sthothram! | Oosaana..... |

KURUTTHOLA VAAZHHTHAL

(EAMODUKEESO)

Daivame ninte krupa pole.... (See page 9)

- | | | |
|---|---|---------|
| 1 | Oliveenthal - thalakaledutthoosaa-na
Sisubaala-nmaar paadikkeertthichon
Deva! dayacheitheedaname. | |
| 2 | Kroobaganam - bhramamodu peridu-mpol
Garddhabhame-reetterusalemaa-r nnon - | deva... |
| 3 | Yerusalem - puri pookeedunne -ram
Madhuraaraa -vam sisuganamarppichon- | deva... |
| 4 | Girisaitthil- ninnerusalemo-lam
Sisubaalanmaa - rosaana paa-diya- | deva... |
| | <i>Barekmor... Subaho... Menaolam....</i> | |
| 5 | Vinayatthaal rakshaye nalkiya soo-no
Yuvasisu vru -ddhanmar sthuthicheivo - ne! | deva... |

KUKILION

(NAALAM RAAGATTHIL)

- 1 Easa! naadha! paarengum thirunaamam mahaneeyam
Haleluyya-ninmahimaavine gaganathala- tthinnarulinee
- 2 Nee baalakayuva vadanatthilorukkee nin sthuthiye
Haleluyya - vairikalaamethiraa -likal maayum

Barekmor... Subaho... Menaolam....

(EKBO)

Slommo seeyonodariyikkunnone-
Yerusalem samadaathaave!
Unnatha parvatha - merippookuka menma-
Naadamuyartthikkelpodavalodulghoshikka-
Proktham ninnapadaanam mahaneeyam-
Nee deivatthin patthanamallo-
Israayelinu samanavumanyajanatthin
Thanayakkanisam saanthiyathum rakshayumudayam
cheyyatte

(PRAARTHANA KAZHINJU)

Vaazhthuka kartthane yerusaleme- haleluyya
Vaazhthuka seeyone! nin daivatthe

Barekmor... Subaho... Menaolam....

(EKBO)

Yerusalem! paramaanandatthodaahlaadikka -
Seeyon than priyare! sathatham - modamodaaghoshikka
Sarvajanattheyumaalum misiha senaadheesan
Vairimadam dhwamsippaan gardhabhavaahananaaye
zhunnellunnu
Kartthaavin srushtikale! devaadheesane vaazhthin
Nithyam- vaazhthin sthothram cheyyuvinennevam
Thanperkkaayi naamaarrtthee-dunnu.

Sthoumenkaalos... Kurielaisson.

PROMIYON - SEDRA*(KOOKKOYO NAALAAM RAAGAM)*

1. Yerusalemerunnone-yelpaan baalakare!
Kallukalenti chelluvinnennothi vrudhdhanmaar
Kallukal pericchennu paithangal
Girisaitthinme-lavane kandappol
Kallukal kaivittolivin ko-mpentheettisaraayel
Nrupathe! saanthi swaagathame- nnucchatthil paadi
Haleluyya-nin varavathi dhanyam.
2. Yerusalemavanaarnnappol-divyaalmeeyamathaam
Vimalasthuthiyaal vimala sabha-nalkee sweekaranam
Swaagathamavana-ngekaan karathaaril
Chillikalenthum-paithangale vittaal
Sthuthighoshatthaalavarevam-paadi thirumunpil
Daaveedaalmajanoosaana - rakshaadaathaave!
Haleluyya - thirunaamam dhanyam!
Barekmor... Subaho... Haleluyya...
3. Sabha ghoshikkunnivanallo - vaanil manavaalan
Daaveedu suthan daaveedin - naadhan nindithamaam
Mrigamerunnu-thirumunpil - nibiyar
Nadakollunnu-sishyaganam pinpe
Pinchu kidaangal saitthin kompenthikkondaartthu
Daaveedaalmajanoosaana-dhanyan rakshakane!
Haleluyya-vaanathiloosaana *Menaolam... Haleluyya*
4. Yeehoodyaayil kartthaavin-kaalatthundaayo-
raascharyam mahaneeyam than-sishyanmaarotthu
Mahimaavin the - rullon seenaaye
Virakollicchon-perunaal kondaadaan
Garddhabhamereetterusalem-nagaram pookumpol
Kaippillakaloosaanakalaal paadikkeertthichchu
Haleluyya-vaanathiloosaana *Morio raahem...*

*(‘ETHROYUM’ ‘HOOTTHOMMO’YUM KAZHINJU)***MAR YAKKOBINTE BOVOOSA**

1. Unnikalaartthu naadhan suddhan suddhan suddhan
Garddhabhamereetterusalemrunnon suddhan
2. Paadin Paadin Paadin sthothram deivasuthanaayi
Enthinu maandyam thalsthuthi paadaan nee nirdhishtan

3. Naadhannettam priyamaam vinayam poondu charippaan
Eelokatthil thannude maargam samsthaapicchaan
4. Sreshtanmaar than vaahanamelkkaathathi vinayatthal
Anyajanatthe darsippaanaayi garddhabhameri
5. Ebraayanmaar - varumarachan than vinayam darsi-
Cchoosaanappaattaartthidu vaanaai kompukalenthil
6. Vriddhanmaaraavihitha sthuthiyil neerasamaandu
Aascharyatthodoosaanakkaayi baalakaraanju
7. Vriddhanmaar than kadabhaaratthe veetti yuvaakkal
Yogyamathaakum sthuthiyavidevam sambhruthamaai
8. Aagathaneesan vaazhvudayonennuttharamaartthu
vansthuthiyaalaayezhunnallatthin paatha muzhangil
9. Thaathan sthuthyan nararakshakkaai suthane vitton
Seeyontheruvil mrugamaaroodan puthran vandyan
10. Vandyan puthrannuccharavatthil sthothram paadaan
Balaanmaare prerippichon rooha sthuthyan
11. Munpil nibiyar pinpil sleehar baalanmaarum
Oosaanappaattulghoshicchangavane vaazhtthi
12. Naadhan deivam nindyaamrugatthe vaahanamaakki
Skariyaaye! ninmozhi niraveri sthuthi ghoshikkaa

(SUMMORO)

Dhanyan Karthavin thirunamathil

Vannonennvam seeyon thiruvil kuttikalhulgoshichu.

READING

Genesis 49:8-12

Zechriya : 9:9-12

Isaiah 51:9-11

1. John 2:7-17

Roman :11:13-24

PETHGOMO

Hale...Hale...ennenum njan devagarathil

Menmayezhum saithinnothonam Hale.....

Evangelion St: Mark 11:1-18

LUTHINIA'

Namellavarum ulshapurvom nannai ninnukondu daivathinu
preethikramaya sabdhathil kuriyelaison ennu yettu
cholleanam

Akashathil othungathavanaireke vinaya purvam
kazhutha kuttiyude purathu upavishttanaya njangalude

mishiha thamburanae nennotu njangal apeshikunnu

(kuri...)

Sumsara sakthiyillatha kazhuthayudae purathu
sareerikamai kayari Jathikalude Anusaaranathe munkutti

Suchippichaanane ninnotu njagal Apeshikunnu

(Kuri.....)

Thangalude pithakanmarude viswasaheenatha-
yikkethirayi samarthamayi sthuthikkappedathakka
vannam avyakthamayi samsaarickunna navukalhe
sajjerkarichavane ninnodu njangal apeskkikkunnu

(kuri...)

Preesanmar oru vachakanappole peedipikkukayum
shishukal daivatha ppole sthuthikkukayum chaithavane!
ninnotu njangal Apeshikunnu

(kuri...)

Sishukalhude Apurnnangalaya navukalal thanikkai
paripurnna sthuthi thayarakiyavane ninnotu njangal
apeshikunnu

(kuri.....)

Agnimayanmarudae senakalal Bhayathodum paribhra-
mamathodumkudi vandhikapedunnavanum sisukkalhalum
paithangalhalum paramarthathayode sneahapurvam
sthuthikkappetunnavanum Ayullove! ninnodu njangal
Apeshikunnu

(Kuri.....)

Sarvalokathinteyum nirappinum samadhanathinum
ventiyum njangulude pithakanmarum soubhaghya
salikalhum pathriarkisanmarumaya moraan Ignathi-
osinuventiyum Moran Mar bassaliyosinu ventiyum margri-
goreiosinu ventiyum njangulade melpattakkaran mar...
ventiyum sathiyaviswa-sikalayasesham sakala episcopa-
nmarkum ventiyum daivamathavaya mariyaminteyum
parisudhanmarudeyum viswasikalaya paratharudayum
ormakkuventiyum njangal ninnodapashikunnu. (Kuri.....)

Njangalude misihathamburane! njangalkkuventiyulla
ninte thazhmayil sadhrursarayithiruvanam sakala
papamalinyangalilninum swathathrarayi swargathil ninulla
ninte randamathe varavingal ninte yethiralpinu

purapeduvarum anaswaravasthragalodum sugurthama-
kunna mahaniya angikalodum kude ninte thiranjadukapetta
sangangalodoppam mukhaaprasanathayode ninne
swekarikkuvanum njangale yogyarakanne. Nam munnu
prawasayam kuriealayison eannu eattu chollanam.

kuri.....kuri.....kuri.....

(pattakaran visudha kurbanayila polle kaikal uyarthikonde)

pattakaran:- Subhaholabo.....

Janam:- Valiynmahele.....

Priest : Pithavam puthranum.....

Priest : Amen

Priest : Sworgasena.....

People : Amen

Deacon : Karunyavanaya karthavinte mumpake naam
thala kunickanam.

People : Njangalude Karthavum daivavume
thirumupake njangal thala kunickunnu.

Priest : Karthave.....

People : Amen

Priest : Eee manushaya

People : Amen

Priest : Hoothomo

SLEEBA AAGHOSHAM

(East)

Pattakaran : Dhoothanmar se-vipone!

Janam : Eesa! nee-parisudhan

Pattakaran : Krobenmar vazhethunnone!

Janam : Saktha! nee-Parisudhan

Pattakaran : Srappikal kadi-sarppone

Janam : Mruthihena! nee-parisudhan.

Papikal anuthapathotharthichothunnu

Daaveedathmajanoosana krupayadiyaarilcheyyename

(West)

Themayar halall-cholvone!

Eesa! nee parisudhan

Aathmeyer sla-ghipone!

Saktha! nee parisudhan

Manmayaragho-shippone!

Mruthihena-nee parisudhan

Viswaseneyam thirusabhathan-Sutharartthikkunnu

Daaveedathmajanoosana krupayadiyaarilcheyyename

(North)

Mealullor ma-neppone!

Eesa! nee parisudhan

Madhyamar keerthi-kunnone!

Saktha! nee parisudhan.

Keezhullor kooppunnone!

Mrutheheena! nee parisudhan.

Papikalanuthapathototharthichothunnu

Daaveedathmajanoosana krupayadiyaarilcheyyename

(South)

Natha! krupa cheyythetanum

Natha! krupa cheyyuka kaneval

Natha! Karmmarthanakale nee kaiykondu

krupa cheyythetanum

Devesha! thea sthothram

Srishtave! thea sthothram

Papikalam dasarelaleyum maseharajave! sthothram

Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithave!...

KAI MUTTHIKKUMPOL CHOLLA AVUNNATHU

(HEDOU AAME HEDOU AAME)

(TUNE - SAMRAKSHITHA JAATHIKALE...)

- 1 Garddhabha vaa-hanane! nal - kkompukalanthi
Kuttikal keertthicchavane! - masiha! sthothram

- 2 Thelhiyuka see-yon makalhe! thavanrupanaarnnu
Vaathil thura-nnettuka sama-daayakane nee
- 3 Pithrusahitham-vaanil sthuthi-yelkkunnone
Bhoomithale-baalajanam-vaazhttheadunnu
- 4 Swoprabhayaal sraappikaleyanchikkunnon
Seeyonil - garhithamaam-garddhabhameri
- 5 Vinayamezhum-praanapriya-premaavesaal
Sthuthigeetha-prakaratthaa-lavane vaazhtthi
- 6 Mruthiyaamirul-neekkithan-sutharekkaattha
Viswadyuthi-ye! saanthya-vannaalum nee
- 7 Mama makkal-kkaiswaryam-nalkunnone!
Dhanasaalee! karunaabde-vannaalum nee!
- 8 Thirurudhiraal rakshippaa-nange vitta
Dhanya pithaa-vinnuyara-ngaliloosaana.
- 9 Panineerppoo-parimalane! - premaakaara!
Jeevaushadha-saurabhyam-nee veesunnu
- 10 Minneedu-nnagnidyuthi-ninnilninnum
Vakthram jee-vanumutdhaa-navumekunnu
- 11 Andhathaye-nalkiya saatthaan lajjicchu
Sworggeeya-prabhayenne-bhaasippicchu
- 12 Thirumarmma-ngale roosma-cheithallo njaan
Mama paapam maayikkuka-krupayaal naadha!

PESAHAA

Vi. KURBAANAYIKK EVANGELIYON

(KOOKOYO)

(VELLIDHINATHINNUDAYATHIL...ENNA POLE)

Snehithasishya samanvethanaay-moraaneeso
Aaghoshichaan maalikayil pesahaayin perunnaal
Njangate vadivil-nararoopam poonda
Vachnaathamakanaam-karthaave! sthothram
Haaleluyaa ellaarum-saamodam-paadi

Namme rakshipaan pesaha-baliyaayitheernna
Haaleluyya-naathan samsthuthyan

KASOLIKKI

(Mar aprem)

(*NJANGALKKAYULAVAAYORU NIN BAHUKASHTATHAYAAL...
ENNA POLE*)

Bheeshanadeesathaashrayamaam-
karthrusareeram praapikkaam
Swarggaagathamaam-rakshanya-
kkaasaayum paanam cheyyaam-
Gaathram bhaagikkunneeram-
thannathaanee-shodhippin
Snehithanil kopam poondoon-
gaathram kaikkondeetolle
Gaathrathinmeetheetheeyum-
kaasaameel-jwalayumudu.
Pattakkaaran than madhyee-
mochanakarmmam cheiyyunnu.

Marthyarkkum deivathinum-madhyasthan pattakkaaran
Saapam vaidikanekunnon-raapakalarhikkum saapam
Sooryan chandran thaaranggal-pardaisaa than vrikshangal
Aa dushtanukasttam cholli-saaswathasaapam nalkeetum

HOOTHOMO

(KUMPAULOSE)

Appathee-thrikkaikalileenthi
Vaazhthibhaa-gichishtarkkeeki
Kalpichaan-naljeevan nalkum
Ma ma gaathram-bhakshippin ningal
Kaasaayum sthothra-m-chei-the-vam chonnaan
Ella lokarkkum- paapam pokkeedaan
Njan chintheettulloreeraktham
Vaangippaa-nam cheyiveen ningal

HOLY QURBAANA KODUKKUMPOL

Rahasyam rahasyam-kalppicheesan
 Rahasyamenikkum-en veettukaarkkum
 Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
 Sthuthiyennu njangal-ghoshikkunnu.
 Mrithiyekkeduthi-ttaadaaminu nal
 Praanan kodutha-gathravumithuthaan... (Swargeeya)
 Samudhrodarathee-balathaal pakuthu
 Adithattil maargam-thelichonivan tha... (Swargeeya)
 Eereyabhojyam-swarggeeyamanna
 Maruvil manujan-bhujichathumithuthaan... (Swargeeya)
 Kolaykkaayi nayikkappe-ttorajamaay
 Esaayakanda-darsanamithu tha... (Swargeeya)
 Nokkippaarkum-naalil noha-
 Pothathil modaal-kandathumithuthaan... (Swarggeeya)
 Pradhamam prathyakshathiyil rahasye
 Naathan niyamich-naalumithuthaan... (Swarggeeya)
 Ajathe vadhichu-ripuvilninnum
 Kidayee vidurtha-perunaalithuthaan.. (Swarggee)
 0 Ennedhivasam-harmme masihaa-
 Sishyarsahitham-pesahaa bhujichu... (Swarggeeya)
 1 Yaakkobusutharkku-maruvil naduvil
 Kudippaan kodutha-sailavumithuthaan... (Swarggeeya)
 2 Seenaaymalameel vannanggirangi
 Meeghasthambhee-vasichoonivan tha... (Swarggeeya)
 3 Ee perunaalil-jeevanagaathram
 Vibhajichavane-narare sthuthippin... (Swarggeeya)
 4 Meedathileesa-thanayan hathanaay
 Meedam thannil-pesahaayajavum... (Swarggeeya)
 5 Bhoovaasikalee-sutharakthathaal
 Viduvichavanee-sthuthi paadeeduvin... (Swarggeeya)

(OR)

1 Rahasyam-rahasyam-udayonaruli
 Rahasyam-menikkum-en veettukaarkkum

Swarggaadhinaathaa-mahathvamanaalaa

Sthothram thirunaa-mathinu nithyam

- 2 Haabeelaaree-thirubaliyaalee
Roopeekaricho-aayathivan thaan... (Swarggaa)
- 3 Aachaaryanaaya-malkki-sadeekk
Poojichuvanna-yaagamivan thaan... (Swarggaa)
- 4 Tharuvil-piranna-kunjaadumoolam
Isahaakkineeyum-veendonivan thaan...(Swarggaa.
- 5 Mesrem kadinjool-vadichi-sraayeel
Janathee-rudhiraal-veendonivan thaan... (Swarggaa.
- 6 Deevaa-layathil-mahimaniranjee
Amosu-thanayan kando-nivan thaan... (Swarggaa....)
- 7 Easaaya-nibikku-dhoothan kodutha
Paava-namaam theekkanalu-mithuthaan... (Swara.
- 8 Haskkeeyelaaree-nararoo-piyaayi
Theerilkando-aayathi-vanthaan... (Swarggaa.
- 9 Nibiyar-nivaham-thannaagamam
Munnariyichaa-deiva-mivanthaan... (Swarggaa.
- 10 Eedanilaadaam-ruchi-nokkaatha
Jeevatharuvinn-phalavumievanthaan... (Swarggaa.
- 11 Marubhoomi-thannil-isrelyarkk
Koduthoru-gaganam-mannaayithuthaan... (Swarg.
- 12 Gjanam-panitha-gehathilulloor
Thinnukudikku-nnaahaara-mithuthaan.. .(Swarg.
- 13 Vaangi-bhojippin-kudippeenu
Easaaya-chonna bhakshana-mithuthaan... (Swarg..
- 14 Maalika-yil ve-cheesumasihaa
Vazhthikkodutha-bhojana-mithuthaan... (Swarggaa.
- 15 Sthuthi thaathanum-than-janakanum
Sthuthi roohaaykum-enne-ykkumaameen... (Swarg.

KAAL KAZHUKAL SUSRUSHA

Prarambha prarthana

vame ninte krupapole..... (See Page 9)

(Emodkeeso)

ayamotu sra-ppikal kadheesarkkunnon
hyapadha-the, kazhukeeyinna-lil
va! daya chaitheetaname.

ayamotukro-benmarenthunnone!

hyasamaksham, mouli namicho-nay! -

Deva.....

mimayerkkeekshippan kazhiya-thon

hyapadha-thae, kazhukeeyinna-lil-

Deva....

nakan tha-nnankathalathiladri-syan

hyapadha-the, kazhukeeyinna-lil -

Deva....

othanmar-vanil susrushippon

hyapadha-the, kazhukiyippa-ril -

Deva....

alayani-njon sosappa-chutty

zhuki sishyanmarute paadha-ngal -

Deva.....

sappa-yarayil bandiche-lla

shyarute-yum padham kazhukee-than -

Deva....

thrathi-nnullil vellamozhi-ch

naya patha-the, darsippicho-nay! -

Deva....

narulum-vinayamathaam drishtaa-ntham

anknooma-yil, darsippicho-nay! -

Deva.....

eehanma-ray vimalanmara-kki

irumozhigo-shippan niyamicho-nay! -

Deva....

Barekmore-Subaho....Menaolam.....

huthiyeka-tmajaneyayachorutha-tha!

nnihaka-zhukee than sishyapadha-the -

Deva.....

Ente daivame nee ente daivamakunnu... (See Page 60)
(Bro dasro bmarbo)

Paathramathil-thanneer vaarnnu,
Tha-n kazhukeesishyanmaa-ray
Thammilumathupol cheyyaname
nnvarotarulicheythonay!
Devesaa! -natha nee -dhanyan.

Swarggathalathi-nnutayonay!
Maa-lakakal savippo-nay!
Salilam pathrathilpayri
Sishyapadangal thudachonay! -

Devesaa...

Snehathotukai-lesarayil,
Chu-tti ssishysamootha-thin
Padham kazhukithirumeyyum
Thirurakthavumekiyamasiha -

Devesaa..

Sishyanmaro-tathivinayam
Rekshakane! nee perumaa-ri
Thiruhridayathin vinayathe
Bodhippan kalppichone! -

Devesaa....

Barekmore -Subaho.....Menaolam

Natha enkaa-lorunalum
Ka-zhukaruthennothisee-mon
Kazhukalkootathennotu pa-
nkillennaruliyorutayavanay!-

Devesaa...

Aakasangal daivathinte mahatwatte..... (See Page 69)
(Houdatin kalbariyoso)

Eerayassevithanutayonay!
Thiruvinaayathi-nnai sthothram
Srishtipathay! nee snehathin
Preranayali-kshithipooki

Jalapaa-thrathe neeyenthi
Sishyanmarude Kalkazhuki

Sthuthiyaadathhpparierekshicheetaan

Thazhmaykkagathnaanayo-nay

Melankikanakkoliyenthitu
mujwalamaakum-ghorangni
Thankailesarayil chutty
Sishyaganathin-kalkazhuki

Pabhayaleerayaranchumpol

Seemo-narikethan thanu

Sthuthiyadathepparirekshicheetan
Thazhmaykkaagathanayo-nay

Barekmore -Subaho....Menaolam.....

Thirusabhaye nindyajalathal

Rakshakanbhishe-kam chaythu

Sabhayum thanayarumanavaratham

Sthuthiyavanaaippa-teetu-nnu.

Bhoovil sishyaray nee kazhuki

Paramo-nnathanae nee dhanayan

Sthuthiyadathepparirekshicheetaan

Thazhmaykkagathana-yo-nay

Karthavinu oru puthiya pattinayum.....(See page 72)

(Youmono)

Innalil-sakalaadeesan

Sosappayarayilbandhichu

Sishyanmarute kalkazhukunnathu darsichappol

Athyathikam paa-rum vaanum prapi-chascharyem.

Innalil-sakalaadeesan

Salilathevannan paathrathil

Sosappayangarayil kettissishyaganathin

Paadham kazhukee-ttathyanthem vinayam-kanichu.

Innalil-paathrathil

Salilathevazhthi sosappaa

Nammute rekshakanarayil chutty snehathotay

Sishyanmarthan-paadhangal kazhukaanulsukanai.

Innalil—vahnimayan-

Pathrathepperi kaippaniyaam
Manmayapaadham kazhukeetunnathu
kandoruneraam
Vanavarascha-ryappettusthuthyam thiruvinayam.

Barekmore -Subaho....Menaolam....

Seemon chonnan-
Natha! enne kazhukenda bhramamaarnneetunnen
Seemonay neeyenvachanathe sredhikkaiakil
Ensishyannee-yakillennutayo-nurachaithan.

Sthoumenkaalos

Promiyon - Sedra

(Kukkoyo)

Agnimayan karthavarayil sosa-ppaachutty
Jalapaathram payri, kramamai kazhukappettituvaa

Vannereetum-sishyasamoohathe
Susrushicha-rathri manoharamay

Jalapathrathotu yudayay reksha-kanarnnappol
Kathiyerinjillavanethum visma-yamathupaaram
Haleluyyaa-Uhaleluyyaa.

Melankiyeneekkeettarayil sosaa-ppaachutty
Rekshakanarikay chennathathan srishti-kalethorthi
Seemon chonnaan nikade chennappol

Karthave nee- yenthiha cheyyunnu
Nathan chonnan seemonay! mounam-pookuka nee
Vayuthalaadhipanapamaanam njanen-vinayathaal
Haleluyyaa-nalkaan kaamkshippoo

Barekmore- Subaho.....

Keezhullavarum bhoumikarum vaano-rum kooppum
Devadipanum daivathinsuthanum-sthuthiyerum

Mannanumaayon- mannitamathilethi

Athazhathin- jalapanjaramenthi

Sishyaganathin charanangal kazhuku-nnathukandu
Vanavasenayumambaravum katalum-bhramamaandu

Haaleluyyaa.....Uhaaleluyyaa.....Menaolam.....

Nirmmalasalilam paathrathil karthaa-venthi

Sishyaganathin charanangal kazhukanulsukanai
 Chonnaanseemo-narike chennappol
 Raabeeyenkaal-kazhukaruthorunaalum
 Chonnaan kazhukappetteetaathazhivi—llathoraa
 Saswatharajyam pookituvaan neeya-prapthan thaana
Haale.....Uhaale.....

Ethro

(Kolo-Bathraokmoraan)

Snehathotu viswasathin niravillathon Kazhukalinethenda
 Kazhukeetanamatmavineyum papam pokkan
 Aatmamathum thanuvum manavum kazhukanamonnai
 Poornnamanassotay
Barekmore-Subaho.....Menaolam

Sishyanmare! vetiyaruthe karunanidhiyaam
 nathan thanvachanam

Snehitharutaykaal kazhukituvaan thaazhmayezhaa-tho
 nensishyathwam netituvanaanarhathayille-
 nnutayon kalppichu

(Kolo-sohaday patah)

Paayum paamaravum kootaa-thaazhiyilotippounouka
 Sanketham prapikkillaa-maamoodeesaayum masihaa!
 Thanmayrekthangalumenye
 Jeevan netukayillatmam- haa...uhaa....
 Lokathraathaavaameeso! ninnuthavikkai sthothram
Barekmore-subaho....Menaolam.....

Sishyanmare veekshichon-vannar kazhukappetteetaan
 Seemon thannoozhamvannu-jeevadeesan than soonu
 Dasapadham sparsichappol
 Uchathil chonnanevam-haa...uhaa...
 Orunalum sarvvadeesaa!- kazhukaruthe neeyenpaadham.

(Kolo-Enononuharo)

Cheriyonthottevareyum kazhuki
 Seemonarike chennappol

Chonnanen karthave! neeyen
Paadham kazhukaruthennevam
Karthavavanotu kalppichaan
Ennishtathinu vipareetham
Ninnal neeyanyenthanne
Keppachonnanayyo en-
thalayum meyyum kazhukenam.

Barekmore- Subaho....Menaolam....

Kondal kotunkkattivayilkooti
Daivam sambhashichappol
Thejassum mahimavum moosa
Nibiseenaayil prapichaan
Projwalamaam than velipaataal
Aa nibiye sobhippichon
Manujathwam swayamarnninnaal
Venmaatathil thalathazhthi
Dasanmaam than kalkazhuki.

(Kolo thoobike etho)

Appostholar-panthiyirippaan vannethi
Panthiyiruttithal priyare
Susrushippanezhunnettaan
Vellam pathrathil peri
Paadham kazhukaan thalathazhthi
Shristipatham thorthaan roomaal
Srishtavarayil bandichu
Albhutasambhavamithu kaanmaan
Sarvvarume! varuvin pokaam

Barekmore- Subaho....Menaolam....

Viswasatho-tamalasnehavumillathon
Sareerikamaam kazhukalinai
Maathram varuvathayogyem than
Mai kazhukappetteetumpol
Aatmavamarum papathil
Atmasareerangalumakavum
Paripoornnam naam kazhukenam
Kalppanakaakkum sampoornna-

kshaalanamathuthanannor-ppin

(Bothedhaso)

Njangalkkai neeyettoru peeda
Thazhchakalettam dhanyam natha!
Inne divasam daivathanoojan
Sosappaa thannarayil chutty

Dasanmaarthan- paadham kazhuki
Thorthippaaram vimalatha nalkee
Mesaykkavare panthiyiruthi.

Karthavaruli seemonotai
Ninthozharutethennonam njaan
Nin paathangal- kazhukaikil nee
Susrushakanum sishyanumaakaa
Slyhikasimhaasanavum nashtam.

Gocharanallathoru thathanum
Panthiruvarte paatham kazhuki
Krithyam sarvvam - niravettioraa
Thanputhrannum roohkkudisaykkum
Sthuthiyum nathiyum namekanam.

Nin vidhi chaithor vidhiyelkkumpol
Vidhi cheyyaruthe njangale natha!

(Maar yakkobinte bovusso)

Masihaskeppamrithikashtathakalkkai vannone!
Prarthana kettittatmakkalilampundakenam.

Njanotheetum vachanangale nee manikkaykil
Sleehaayaakaaneluthallethum neeyothumpol
En sishyenneyennalanayanamennishtam pol
Entethaakaathen sishyathuam neeyaarnneetaa

Pankillethum kazhukal kootaathennottoppam
Nin vaadathalen kamkshaye nee rodhikkunnu

Njanothunnoripputhuvanichaye neeyelkkaykil
Marthyanmarude guruvakan neeyaprapthan than

Njan chollunnori vaakyam nee kaiukkollaikil
 Kaikkollunnoru sleehaye njan niyamicheetum
 Vannettituka kazhukalinaalen sishyathem nee
 Neeyanyen thaam kazhukaline kaikkondillenkil
 Kamshichathupol naathan kazhukee seemon than kaal
 Vannellaarum rakshakasa vide kremamai ninnu
 Thanoneppol sishyasamaksham seersham thazhthi
 Vinayam moolam manippam thalppatham kazhuki
 Sleehanmare munnam cherthoru thaathan sthuthyan
 Than vinayathalavareyuyarthiya puthren vandyan
 Vignjanathalavarenirachoru rooha sthuthyan
 Thalprarthanayaal vazhvengalkkundakattennum
 Pourohityam rajyem pravachanamivayillathe
 Sarvvam soonyam ningalute nilayam yudhanmare.

(Mdaroso - Kumpoulos)

Sishyarumayethi - malikayil nathan
 Drishtanthem sarvvam - niravetteetaan
 Vinayasamudrathi - nnatiyolam chennaan
 Thannathan thazhthi-balavaaneesan
 Sakathin nathan-nikhilathin daivam
 Jeevarathathinmel-aaghoshithanaayeetunnon.
 Maathrukayaavaanai-vinayathin maarggam
 Sishyerkkai-kaattaan-ullilurachaan.

Daivikasoudathil-daasanmaar vanu
 Yajamaanan ninnu-mun bhagathai
 Thortharayil chutty-ninnu kuninjeesan
 Sishyasamoohathil-kalkazhukeetaan
 Vanchakayoodaathan-kaalum nee kazhuki
 Manujakulasneham-ninneyaho paaram thazhthi
 Karunaniranjone! uthamane! sthothram
 Patettone! nin-sneham sthuthyem.
 Nerilurachorai-nirmmalarai mevum

kunjattin koottam-sweekrithamayi
 Manujasnehatha-lavarakkannoppam
 Shobhippaan karthavagrahamaarnnu
 Albhutha karyengal-chaivaan kelppeki
 Adhikaaram nalki-pathavikal vagdanam chaithu
 Saaghosham kartha-vaagathanaakumpol
 Vidhipeedathinme-lavarumirikkum.

Agnimayanmaraal-savithanaakunnon
 Jeevanotanggali-kkathitumagni
 Poozhiyathin mumpil-thanthalayum thazhthi
 Kaalkazhukeetaanai ardhikkunnu.
 Krubesroppenmaar-keerthicheetunnon
 Jeevarathathinmel-sthithicheyyum sarvvadeesan
 Ninnuseemon mumpil-thanthalayum thazhthi
 Sthuthyan thanevam-vinayam poondon

Mannamenpaadam-kazhukum mattevam
 Swarggeeyaa! paaram-thaneetaruthe!
 Yen karthave! njaan -nindhithamaam poozhi
 Enganayikkaryam- nee chaitheetum
 Aadamin thaatha! -srishtikal thannathaa!
 Njaan ninsleehaathan-ennelajjippikkalle
 Yen karthave! njan-petikkunnettam
 Gurunaathaa! neeyen-kaalkazhukendaa.

Vellam pathrathil-koriyozhicheesan
 Thalavan seemono-tevamurachu
 Varika seemone nee-yennarike vegam
 Ninnute paathangal - njaan kazhukatte
 Thanpaniyayeetum-poozhiyatham paatham
 Kazhukiyavaanone!- sthuthyam thanneninthazhma
 Evvidamikkaryam-neritumennortth
 Seemonathyanthem-sambhramamaarnnu.
 Seemone! seeghram- ninnishtam thalli
 Ennishtathe nee- kaikkollenam
 Vinayathin maarggam-kaattithanneetaam

Keeppaye! ninkaal-njaan kazhukatte

Neeyum chaithevam- swarggeeyanmare

Veezhthiyathaamaavan-nigalathe neekkitenam

Kaalkazhukeetaanai-thanthalayum thaazhthi

Ardhichaan naathan-sishyenotevaam.

Enthinuseemone!- tharkkikkunnevam

Ethirai nilkkathen-vachanam kelkka

Vaayuthalathinkal-kavalirippone

Poril tholppikkaan- njanihchippu

Kelkkuka seemone! -nee thannishtathaal

Ennemaruthennaal- illa ninakken sishyathwam

Seemone! njaan nin-kaalkazhukeetaikal

Priyaroppam sthaanam- nee neteetaa

Sishyavarana seemon-gurusavidham-chennu

Kaalkazhukaan naathan-muthirukayayi

Ithupolascharyam-kaanumpolayyo

Vismithanayevan-karayukayille?

Balavaanaam daivam-srishtiganaadeesan

Manpotiyin mumpil-nilkkunnu seersham thazhthi

Nigalikale! nokkin-dambhikale! kanmin

Thannathan ningal - sodhana chaivin.

Nanmaniranjon kaal kazhukivetippakki

Than sishyenmare-njaanikalaakki

Athupolanyonyem-sishyenmaar chaivaan

Vinayathin marggam-naathan nalki

Kunjattin mamsam- bhakshippan raavil

Panthiyilekketti-sathamanasishyenmaare

Divyamathaamattinkuttiye rekshichu

Pthubaliyarppippaan- velhayaduthu.

Veekshikkunnengal- maanasame! chollu

Bheekaramaam kroba-therilirippon

Srishtavaam thaathan-mahimakalthan naathan

Sishyasamoohathin-madhye nilppu

Thirumaril vaazhvon-sishyapatham kazhuki

Avane yoodanmaar-kolachaivanaayelppichu

Avakaasam veendum- aadaminnekaan
Avananpaalevam- vinayam poondu.

(Summoro-Asdesreyon)

Vinayasametham vaanutayon
Sishyaganathin kaalkazhuki
Dushtaahankaram neekki
Thaazhma patippichon namme
Vinayathotu nee njangalkkai
Ettoru yathana samsthutyam

Reading

Exodus 34:18 - 26, 2 King, 23:21 - 25
Isaiah 50:4 - 10 1 Peter 3:17 - 22
Hebrew 10:19 - 29

(Before Gospel Reading)

Nallavetippotu kaikazhuki
Ninbalivedivalamvachon.

Evengeliyon

St. John. 13:1 - 20

(Thhargabriyel-kukkoyo)

Eritheeyayon thalathazhthi sishyenmaar paatham
Kazhukeetunnathukandappol gabriyel njetti
Meeghayelum vaanavasenakalum
Njettivirachu sambhramamathilandu
Manmayarpaadam kazhukunnu; erithee paathrathil
Njaanchaithathupolanyonyem chaiveene-nnothi
Haaleluyyaa sthuthyam thadhinayam
Cheriyon muthalellaasishyenmareyum kazhuki
Thalayaalaam seemonothi nathaa! enpaadam
Nee kazhukaruthe; sasichunaathan
Vipareetam nee ninnal neeyanyan
Keeppa sambhramamothi enmeyyum thalayum
Karthave! kazhukeetaname njaan nintethaavaan
Haaleluyyaa-Uhaaleluyyaa.

(Another -Bohou nuharo)

Than mahima namichu manmayare-
kazhukiya sarvvesha!
Aaradhakare malinatha neekki
Krupayaal kazhukaname.

(Suriyani)

Aaloho darkkanarabusse
Vaseegla aparone
Aasigkusumo sodusogudyk
Bsoogod thy busok

(Maar Yakkobinte Bovusso)

Mseehaa skeeppamrithikashtathakalkkai vannone
Prarthanakettittatmakkalilampundakkenam
Paathram thannil vellamozhichaan naathan soumyem
Sleehaamukhyan seemone vilichaan kaal kazhukaan
Seemon chonnarutharutheesaa kazhukendenne
Kalppichathupol kazhukeetukilulbhayamereetum
Swarggasthaa nee bhoumikapaatham kazhukeetenda
Srishtaavaam nee pazhchelhiye bahumanikkenda
Chonnaan naathan sleehaamukhyaa! mathi seemone
Vendaaporum neraalulloru nin porattam
Gurunathanmaar sishyenmmarotanuvarthippaan
Njaan cheyyunnoreenavakrithyam nee bodhikka
Vannettiduka Kazhukalinalen sishyathuam nee
Neeyanyan than kazhukaline Kaikkondillenkil
Chonnaan seemon njanardhippu nintethaavaan
Kaikaalukalum thalayum koote kazhukeetaname.
Nin sishyathum kazhukal kootathillennaakil
Naathaa! Devaa! bahushathamennayabhishechikka
Hithamennalen pathapaanikalekkazhukeetenam

Ninnaikkyam njaan veetteetaruthe kazhukuka poornnam
 Kumpittayyo mootunnumukham gabriyelyer
 Aascharyam nee seemonyapatham kazhukeetunnu.
 Susrushippaan thiruvulamai nee thanenakkil
 Mlechanmarotenthinuvinayam daivatmajane!
 Ninnekkollanullilurachoru yudhayeyum
 Kazhukaan ninneyethorusneham prerippichu.
 Marthyenmaril vazhvekukayaal thathaa! sthothram
 Suthanevittaan nammepathithaan gaathram payri
 Divyanmaar thankaalukal kazhuki swasnehathaal
 Paathram thannil vellamozhichathivinayathote
 Sleehanmarekkazhukiya puthra! vandikkunnu
 Sthuthiputhranum janakanum paavanaroohaykkum
 Pourohithyamrajam pravachanamivayillathe
 Sarvvam soonyam ningate nilayam yudhanmare.

DUKHA VELLIYAAZCHA

SLEEBAA AARAADHANA
 ONNAAM PRADIKSHANA GEETHAM
 (KADH NOPHEK MEN GOW KARKO)

Sleebaa tholhninmel thaangi
 Kkottaye vittu purappettaan
 Netuveerppotu nilavilhi koottaan
 Melhichebraayaamganamaar.
 Ariyunnorevarumonni-
 Chakalathaai ninnaal janani
 Bahusankatavum vyaakulavum-
 Poondaval praavusamam kenu.
 Enggenmakane! vatsalane!
 Yenggivar ninne nayikkunnu?
 Vidveshikalute kaikalil nee-
 Yenthinu thaniyeyelppichu?

Haa! makane! mamavatsalane!
 Enthu ninakku bhavichinnaal
 Njangalkkayulavaayoru nin.....
 Vyadhayum thaazhmyuma-thi dhanyam.

OR

Nammute karthaav sehiyon kottayute ullilninne
 purappettappol thante sleebaaye tholhil vahichu.
 Sankatathote thannekkurichu karayuvaan abraaya
 sthreekal koottamaai kooti. Thante maathaavum avalhe
 ariyunna ellaavarum doore ninnu. Maathaav valiya
 sankatathotum dukkathotum koote "ente puthraa, nee
 evitekku pokunnu? ente vaatsalyavaane, nee evitekku
 pokunnu? ivar ninne evitekku koottikkondu pokunnu.'
 ennu praavine pole kurukikkarayuvaan thutanggi, ayyo!
 nishedhikalhaya janathinte kayyil nee ninne enthinu
 elppichu kotuthu. Ente puthra enikku kashtam! ente
 vaatsalyavaane, enikku kashtam! innu ninakk enthu
 sambhavichu. Njangalkkuvendiyundaaya ninte kashta-
 anubhavavum njangale prathiyulla ninte thaazhmayum
 vaazhthappettathaakunnu.

PRAARAMBHA PRAARTHANA

Daivame ninte krupa pole..... (See Page 9)

ENIYONO

(HAV DES THALEB)

- 1 Seeyonil-tharuvil krooshettone
 Sleebaayaal-lokam rakshichone
 Deva! dhayachaitheetaname.
- 2 Seeyonil-tharuvil jeevaravathaal
 Srishtigana-thekkampippichone...
- 3 Kaipum kaa-tiyumulkkondatiyaar than
 Kashtathayin-kaippine maayichone....
- 4 Vighrahava-ndhanayil ninnum namme
 Kaathoru slee-baaye vandhicheetaam...

*Deva

*Deva

*Deva

- 5 Mritharaayor-shobhanamaam modhathin
Manavarapoo-keetaan karthruslee-baa
vazhiyum-paalavumaakatte.... *Deva
- 6 Sleebaayin-peedakalhe kaikkondu
Thanthalayi-nmel mulmutiyettone... *Deva
- 7 Kunthathaal-kuthuvilaavathilettu
Ninavum nee-rum-pravahippichone... *Deva
- 8 Thiruvulla-thaal swayamaayelppichu
Marthyaatmaa-kkale mochippichone... *Deva
- 9 Skeeppaai-nmel eel, eel ennaarthu
Bhoomiyeyo-nnaai virakollichone! *Deva

Barekmor... Subaho... Menaolam....

- 10 Sthuthithaatha!-pazhakiya roopam kaappaan
Ekaatma-jane preshippichone!
Deva! dhaya chaitheetaname.... Kuriyelaaison

SANKEERTHANAM

- 11 *Ente daivame ente daivame nee enne kaivittathenthin?*

(THEHARO RAABO DOOMORO)

Gogulthaayil-sôdharare-

Dar-shicha mahaacharyathaal njaan sambhramamaarnnu

Daivam tharuvil krooshithanaai-

Dushi doshikaleennelkkunnu-

vinnore! manmayare thanne vaazhthin nithyam.

Kuri....

- 2 *Daivame pakalsamayathu ninne njaan vilikkum*

Sleebaatharuvil-vachanamathaam-

Dai-vam virivaarnnathinaa-lathupaaram dhanyam!-

Naamathinaal vandhicheetu-

nnaashayumabhayavumaam thanne

Aartheetaan-chonnavanaam

Thanne vaazhthin nithyam.

Kuriyelaaisson

- 3 *Ente kaikalhum kaalhukalum avar kuthithulhachu*

Karthaave! nin-sleebaaye-

Koo-ppikeerthichathil njangal sharanam thetunnu-
 Doshiyil ninnum rakshipaan
 Chootunnathine-lalaatathil
 Sleebaayil-krooshithanaam
 Thanne vaazhthin nithyam

Kurielaissor

4 *Avar enne sookshichu nokki*

Vandhikkuka naam sleebaaye-
 Bim-baaraadhanaye neekkithatavenye-
 Yaanam chaivaan
 Jeevapathathekkaattiyathaam
 Sleebaayekkondaateetaam-
 Ghoshikkaam-sarvvarume!
 Thanne vaazhthin nithyam

Barekmor - Subaho - Menaolam Kurie.....

5 *Karthaave enn timer ninnam nee akannu pokaruthe*

Vandhikkunno-rkkayudhavum-
 Ko-ttayumaayum krooshithanethallunnor-
 kkellamathi veezhchayumaayum-
 Sleebaaye theerthon dhanyan!
 Thannagamane hithamillaa-
 thavarthanekondaateetum.

ST. LUKE - 1: 46-55

Mariam paranjathenthennal, ente dehi karthavine
 pukazhthunnu. Ente athmavu enne jeevippikkunnavanaya
 daivathil santhoshichu. Enthennal avan thante dasiyude
 thaazhchaye nokki-kkandirikkunnu. Kandalum ithu muthal
 sakala vamsangalum enikku bhagyam tharum.

Enthennal sakthimaanum thante naamam
 parisudhavum aayirikkunnavan valiya karyangal enkal
 pravarthichirikkunnu. Avante karuna avane bhayappedu-
 nnavarude mel thalamura-kalayum vamsangalayum
 undakunnu.

Avan thante bhujam kondur jayamundakki : thangalude

rudayavicharathil ahankarikalayavare chinnichu; avan
alavan-mare simhasanangalil ninnu marichidukayum,
naazhmayullavare uyarthukayum cheithu.

Avan visappullavare nanmakal kondu sampoor-na-
akkukayum, sampannanmare vyarthamaayi ayayakku-
ayum cheythu, Avan thante dasanaya israyeline
ahayikkukayum nammude pithakkan-maraya abrahami-
odum avante santhathiyodum samsaricha prakaram
ennekkum thante karunaye orkkukayum cheythu.

Barekmor... Subaho... Menaolam....

LEK PHAAYO DHANKAALOS

Devesha! mashihaaye
Sleebaathan tharuvinnel nee-
krooshithanaayappol bhuvanathe see-makalolam
Shobhippichathinaal sthuthyan.

Rakshakane! sleebaayaal
Dveshamezhum doshiyevennu
Swargamahaaraajyavumuyirum ne-teettatiyaar
Nin krupaye sthuthram cheyyum.

Devessa! mashihaaye
Vigrahaseva duraatmabhayam
Ennivaayil ninnatyangale ra-kshichathinaal
Nin sleebaaye namikkunnu.

Unnathanaam devesa!
Swarggasthaa krupayaal sabhayil
Punyathin balipeedathe sthaa-pichone
Parishudhan neeyennekkum.

LAMSHIHO DETHREEM

Viswaasikal njangal-kkabhayamathum
Rakshayumarulaan-shaapamezhum-
Yoodhanmaar gogulthaayil-
Tharuvinnel krooshichavanaam-sarvvarkkum-

Praanadhanaakum mashihaaye-
Thanmoolam sthuthi sathatham- chaitheetunnenga

- 2 Viswaasikal njangal-kkabhayamathum
Rakshayumarulaa-nerusalem
Gogulthaayil krooshetton
Gaganathil pakalon manggi-shila chithari
Mrithyugathanmaaruyir poondu
Thanmoolam sthuthi sathatham-
chaitheetunnengal.

- 3 Viswaassikal njangal-kkabhayamathum
Rakshayumarulaan-shaapamezhum-
Yoodhanmaarerusalemil
Karkkapsaayil tharumayamaam-sleebaamel
Krooshichavanaam mashihaaye
Thanmoolam sthuthi sathatham-
chaitheetunnengal.

Barekmor - Subaho - Menaolan

- 4 Jeevasleebaaye sthuthichaithum
Nathichaithum sa-mmaanichum
Saanandham chollunnatiyaar
Krooshithanaai doshiyilninn-angatiyaare
Rakshichon mashihaa dhanyan
Thanmoolam sathatham njangal - vandhichee-tu-nnu

113 SANKEERTTHANAM

Prakasatthinte srishtavine sthuthi. Karthavinte
bhruthyanmare sthuthi patuvin. Ningal karthavinte
namatthe sthuthippin.

Karthavinte namam aadimuthal eannekum
vazhtthappettathakunnu.

Sooryante udhayam muthal athinte asthamana
verayum / karthavinte namam valiyathakunnu.

Karthavu sakala jathikalkkum mel unnathanum
thante mahathvam aakasangalkku meethayumakunnu.

Uyarathil vasikkukayum aazhatthil nokkukayum
chaaiyyunna / daivamaya kartthavinotu sadhrusan / aakasa-
tthilum bhumiyilum aarullu.

Avan ealiyavane / janatthinte prabhukkanmarotu
lkooteyirikkendathinu / kuppayil ninne uyartthunnu. Avan
umacchiyayavale / makkalute santhoshamulla mathavayi /
lbhavanatthil vasikkumarakkukayum chaaiyyunnu.

HOMORAAN THALE

- 1 Haa! skeeppaayil-naathan sathyam dveshicha
Yoodanmaalar nammalkkaai-krooshelkkunnu.
- 2 Acharyeshanmaar-tharuvinnelivane krooshi-
kkennevam nerattoraam-sevakarothaarthu
- 3 Yoodanmaar madhye-atium nindayumettone-
prathi katalum karayum vaanum-petichanchunnu.
- 4 Krobenmaaram-sraappikalum kadeesarthu-
Bhoshanmaaram yoodanmaar-
tharuvinnel krooshikkennum

YOUMONO ARKKEN

- 1 Innaal vidhigehe-jagathe vidhinaathan
Moulinamichettaan-kuttam daasanpol.
- 2 Innaal yoodhanmaar-varshicheeshoyaam
Daivathin munnil-nindaakshepangal.
- 3 Innaal nirmichaar-mulmuti mannithine
Poovallikalhaale-bhooshippichonaai
- 4 Innaal vidhi chaithaar-dushtaneyennonam
Raajaakkanmaarkkaai-nyaayam theerpponae
- 5 Innaal ghoshichaa-reesho mashihaaye
Krooshikkennevam-peelaathossotaai.
- 6 Innaal sleethaanmaar-than nirayil ninnum
Neengiya vanchakanaam-yoodaikkayyayyo!
- 7 Innaal tharuvinnel-thoonkkiya daivathe
Ikshithi kandappo-lhonnaai virakundu.
- 8 Innaalhirulhaarnnu-sooryan gaganathil
Jyothisukal mangi-srishtikal virapoundu
- 9 Inaal swapatham poo-ndaadam, krooshithanaam

- Mashihaayaal kerubin-kuntham neengippoi
- 10 Innaal thalathaazhthi-thaan mrithiyettathinaal
Mritharaayorkkellaa-muyirekeetunnu.
- 11 Innaal pattakkaar shasthri pareeshanmaar
Mashihaayeppakayaal-thookki tharuvinnel.
- 12 Innaal maathaavaam-mariyaamotu chonnaan
Kezhendaakezhu-yerusaleminnaai.
- Barekmor... Subaho... Menaolam....
- 13 Innaal sleebaaye-vaazhthinamicheetam
Krooshithaneyennum-vaazhthunnatiyangal.

ST. MATHEW 5:3-12

Aathmaavil daridhrathayullavar bhaagyavaanmaar/
enthukondennaal swargaraajyam avaruteyaakunnu.

Dhukhichirikkunnavar bhaagyavaanmaar,/ enthu-
kondennaal avar aasvaasappedum.

Saamyathayullavar bhaagyavaanmaar,/ enthukonde-
nnaal avar bhoomiye avakaasamaayi anubhavikkum

Neethikkaayi visannu daahichirikkunnavar bhaagya-
vaanmaar, / enthukondennaal avar thriphtharaakum.

Karunayullavar bhaagyavaanmaar, enthukonde-
nnaal avrute mel karunayundaakum

Hridayashudhiyullavar bhaagyavaanmaar, / enthuko-
ndennaal avar deivathee kaanum

Samaadhaanam nadathunnavar bhaagyavaanmaar, /
enthukondennaal avar deivathinte makkalennu vilikka-
ppedum

Neethi nimithaamaayi peedippikkappedunnavar
bhaa-gyavaanmaar/ enthu kondennaal swargaraajyam
avaruteyaakunnu.

Avar ningale nindhikkukayum ningale peedi-
ppikkukayum ente nimitham sakala dhurvachanavum/
ningalute neree vyajamaayi parayukayum cheyyumpol
ningal bhaagyavaanmaar

Appol ninggalute prathiphalam swargathil
vardhichirikka kondu ningal santhoshichaanandhippin.

Barekmor... Subaho... Menaolam....

SLEKLASLEEBE

- 1 De-vaa mashihaa-
Maanavare samra-kshipaan
Thaathaathmahithaal mariaamee-
nnettoru thirumeyyotu kooti
Sleebaayinmel nee-yeri
- 2 Slee-baatharuvil
Krooshithanaam choran ninne-
Utayonenniha kondaati-
Neeyaagathanaayeetumpo-
lhenneyorkkaname-nnaarthaan.
- 3 De-vaa mashihaa!...
Rakshayezhum sleebaayaalum
Jeevadamaam peedakalhaalum
Rakshanararkkarulheetukayaal
Maanava vatsalane!- sthothram
- 4 De-vaa mashihaa....
Praanadamaam nin sleebaayaal
Dveshamezhum doshiye veezhthi
ppaapathin daasyathil ni-
nnaadaamyare nee rakshichu.

MOHNEEGO VOSSHOSO

- 1 Aa-samayam dayanee-yam!
Vittu-mashihaa puriyu-rishilem
Roganggalheyangattiyathin-pakaram tha-nne
Krooshi-cheetaan-kondiha poyi-drishtanmaar
- 2 Aa-naadam dayanee-yam!
Ekaatmajanotaakulapoorvvam
Chonnaal mariaam vatsalane-pokunne-vitay
Ninne-yenggo-ttivarkondiha poyee-tunnu
- 3 Haa! bahumohananaa-dam!
Jananiyotothee daivathanoojan
Jagathee rakshakkaai krooshe-ttaadaammi-nnaai-
Ohari-nalkaan-pokunnenen maa-thaave!
- 4 Aa-samayam dayanee-yam!

- Tharuvinmeethe thanne thookki
 Mashihaayenkilirangguka nee-njangal nin-nne
 Nampee-taame-nnaakshepichu yoo-danmaar.
- 5 Aa samayam dayanee-yam!
 Nukaraan mashihaa jalamardhichaan
 Shaptha samootham katuveenjum-kaatiyume-ki
 Than naadathaal- aazhiyumaazhavumanganchi.
- 6 Thiru-sabha sankatapoorvvam
 Devanotardhichothunnevam
 Njangale mahitha sleebaayaal-nee-rakshi-chu
 Nin vara-vinkal-orthheetanamenne naathaa!
- 7 Rakshakane! kabaree-nnum
 Parudeesayilekkuyiroteraan
 Paarkkunna mriutharkkaai punyam- nalkee-taname
 Saathaa-neennum-njangale veendoru sleebaayaal
 Barekmor... Subaho... Menaolam....
- 8 Bahu-maanya mahal sleebaa!
 Nashtamathaam parudeesaayil njangal
 Ninnalereetumennothi-pranamichi-ttaa
 Krooshettonaam-mashihaaye-sthuthiche-yyunnu.
 Sthoumenkaalos Kurielaison

PROMIYON KOLO (KOOKKOYO)

- 1 Daivathanoojan skeeppaayil-swayamarppicheki
 Lokaadhipanaam thaathan than-thrikkaikalilaatmam
 Kabarukal potti-paarakalhum chithari
 srishtikalhellaam-sambhramamathilaandu.
 Daivasuthante vilaavayyo-kunthathaal cheenthi
 Mochanamulakathinu nalkum-
 jalavumrakthamathum
 Haaleluyyaa-pravahichathil ninnum
- 2 Velliyil muthiriyenthrathe-yoodanmaar naatti;
 Veenju kutichillavar vaazhvin-kulamardhichittum
 Paapappisharaam-kaatikutichayyo
 Tharuvinmeethe-vaanava nandanane

Krooshichathinaal yerusalem santhathikalkkavar than
Meshakal kaniyaamennulloru -nibiyaam daaveedhin
Haaleluyyaa... vachanam niraveri.

Barekmor... Subaho... Menaolam....

- 3 Karthaavammayotum vadhuvaam-sabhayotum chonnu
Priyasutharennotu cheithenthe-nnikshippan varuveen
Abrahamyar - tharuvil kroosichu
Yaakkobyanmar - thaadichen kavilhil
Kunthathaal kuthiswahitham-polellaam chaithu
Prathiphalamekeetaanaai njaa- naagathanaakumpol
Haaleluyyaa-kashtamavarkkayyo.

Menaolam - Haaleluyyaa

- 4 Mashihaa vaanil ninnethi-tharuvil krooshithanaai
Yoodanmaar konnorukoottan-bali peedesthithanaai
Vannerituvinnethi-jaathikale! sabhaye!
Ezhunnelkkuka nee-seeyon nipathichu
Jeevanezhunnorappathin-meshayathum ninnil
Karthavante vilaavil ni-nnoottiyakaasaayum
Haaleluyyaa....sthuthi chaitheetunnu.

Morio raahem....

ETHRO-HOOTHOMA

KOLO

THOObIKE ETHO

- 1 Thaathan thannekaatmajanaam karthaave!
Dhikkaarikalhisrayelyer-
Skeppaamel ninnethookki
Kunthamathetta vilaavil ni-
nnozhuki shonithavum neerum
Gogulthaayil skeppaamel-
Jeevanezhunnoruttozhuki
Viswaasathaal pathithanmaar
Vigrahasevayil ninne-ri.
- 2 Unmaadiniyaam seeyon suthagogulthaayil-
Daivathin suthane thookki

Rogangaleyaattumpol than-
 Thalamel vatiyaal thaadichu
 Thuppi thiruvadhanathinmel
 Namme pparudeesayilettan,
 Nammute deenakulathinnaai
 Atiyum, kashtathayum, dushiyum-
 Paramettonaayi sthothram.

Barekmor... Subaho...

- 3 Paaram sreshtam paarthaal thaskkaraviswaasam
 Paanipadanggalilaaniyumai-
 Naathan tharuvil thoonggumpol-
 Enpizha pokkanamennevam-
 Paapavimochanamardhichaan
 Seemon kandu nishedichu-
 Yoohaanon ninnaanakale
 Nin varavathilorkkanamenne-
 Yennevam moshtaavaarthu Menaolam.....
- 4 Punyamezhunnon kandeetum tharuvathi dhanyam!
 Slemoon nripanevam nammal-
 Kezhuthi srishtikalhotothi
 Skeepoosaayin tharuvinnel-
 Daivasuthan thanne virichu-
 Ampotananjakhilam likhitham
 Niravettithanne nampum
 Vimalasabhakku vilaappazhuthaal-
 Punyamanachonae! sthothram Morio raahem...

OR

1 Pithaavil ninnulla ekajaathanaayaa karthaave,
 nishedhikalaaya israyel makkal/ lejja kootathe ninne
 skeeppaayil thookki, kuntham kondu ninte vilaavu
 thurannu;/ ninnil ninnu rakthavum vellavum ozhuki.
 Gogulthaamel skeeppaayil jeevante urava cheenthi, /
 jaathikal viswassich vigrahangelute vazhithettill ninne
 swaathandriyappettu.

2 Sehiyon puthri bhraanthuu pitich/ gogulthaamel
 sleebaayil daivaputhrane kurishikkukayum/ vatikondu

thante thalakku atikkukayum/ thaana avarute
 nomparangale soukhiyama-akkiyirunnappol/ avar thante
 mukathu thuppukayum chaithu. Namme
 parudeesaayilekku thirippaan/ nammute
 arishtavarggathinu vendi/ ithrayum kashtathakalum
 atikalum aakshepangalum sahichavanu sthuthi.

Barekmor... Subaho...

3 Thante yajamaanan thante kaikalhilum
 kaalukalhilum/ aanikalal marathinmel thoongikki-
 takkunnu. Thannil ninnu mochanathe chodhikkukayum/
 'ente kuttathe ennotu kshamikkenname' ennu thannotu
 apekshpikkukayum cheyyunna/ kallante viswaasam
 valare valiyathaakunnu. Thannekkandu shemaon thanne
 thallipparayunnu. Yohannaan doore nilkkunnu. Kallano/
 'ente karthaave nee varumpol/ enne orthukollenname' ennu
 aattahassichu parayunnu. Menaolam...

4 Neethimaan kaanappetunna maram vaazhtha-
 ppettathaakunnu. Skeppaa marathinmel/ daivaputhran
 thannethanne nivarthiyirikkunnu ennu/ slemoon raajaav
 namukku ezhuthukayum/ sarvvasrishtikalhotum
 prasamgi-kkukayum chaithirikkunnu. Thante
 anugrahangalaal/ thaana vanne ezhuthappetta sakalavum
 nivarthikkukayum/ thante vilaavile dwaarathaal/
 vishwasthayaaya parishudha sabha neetheekari-
 kkappetukayum chaithu. Thanikku sthuthi.

Morio raahem...

MAR APREMINTE BOVOOSA

Karthaave! krupa cheyyaname-
 Mahithamatham ninhashaayaal
 Ninhashaayil chernnatiyaar-
 Netanamavakaasham raajye

*Devaa dhayayundaakenam-
 Naathaa! krupathonnanaman-paal.

- 1 Mariyaam thirusavidhe chennu-
Gogulthaayil thala thaangi
Sankata dhayaneeeya thdwaniyo-
Tekaatmajane prathikenaal
Tharuvil thookkiya suthanekka-
Ndathi dukkam kanneer chinthi
Itariya sankata naadatho-
Tebraayayilevam chonnaal
Sakhikalumavaloppam kenu-
Kashtathayum vyadhayum poondu... *Deva...
- 2 Nilavilhiyotu mariyaam chonnaal
Mookaprakrithikalhilhakunnu
Makane naalathirum chutti-
Thiruvadhamenna virunninnaai.
Sakalareyum cherppaan naathaa!-
Garudathwamenikkaareki?
Ninkabarettathaalinnaal-
Kezhunnen modhikkunnen
Vigathasamoohathaal dukkam
Rakshithasabhayaalaanandham.
Nin kallara manavara thulyam-
Makane neeyathil manavaalan
Mrithipoondor thozhanmaaraai-
Vaanavaroppam vaa-zhunnu... *Deva...
- 3 Kenothi mariaam shaanthaa-
Ninnotaarkkee vyragyam
Unmaadhini seeyon ninnil-
Kkandenthiha nin skeeppaaikkaai
Misreminnavalhe veendu-
Vankatal tharanam cheyyichu
Soukhyam rogaartharkkeki
Poornna sukham vaathaartharkkum
Krooshakikalhkkayi pakaram-
Dushiyum dushtathayum nalki
Pakaram jaathikal madhyeyee-
Samghathe mazhu chitharikkum... *Deva...
- 4 Ninne thookkiya nagarathil-

Nyaayaadeesan vaazharuthe
 Nin sleebaayaam venmazhuvaa-
 lathu chuttum chithareetatte.
 Ninne vidhichoru vidhinilaye
 Vidhi naathanirunneetaruthe
 Nee pizhayettoru madhbahaayil
 Punyamathundaayeetaruthe.
 Ninne skeeppayelpicha
 Vaidhikanelkkaruthaaswaasam
 Avanathivedana shaaswathamaai-
 Narakathil praa-pikkatte...

*Deva...

5

Srishtikale! vilapichituvin-
 Tharuvil thookkiya naathannaai
 Neekkuka dinakara! kathirukale-
 Naathaakshepam maravaakkaan.
 Paathaalasthare darshipaan-
 Nirmmaathaavu gamikkunno-
 rirulil thaanudhayam chaika
 Jeevadhanennavarothetum
 Naathasuthan dushiyelppathinaal-
 Njettivirakkuka bhoothalame!
 Seeyon sutharaam vyrikal than-
 Nindhaye veettuka nin vaayil
 Pathinaayiramaai nihanicha
 Vaalenggiha meekhaa-yele!...

*Deva...

6

Enggiha gabriyele nin-
 Jwaalaabheekara vyraagyam
 Skeeppaamel naathan nagnan-
 Nin chirakenthilakunnilla.
 Perunaalattoru seeyone-
 Prathimandhirame! vilapikka
 Roohaavaathil marakeeri-
 Ninne vetinjiha poippoi.
 Mooka prakrithikal vaazhtheetum-
 Prakrithikkutayone sthothram
 Thiruvulamaai bhouthikar kuttam-
 Chaarthiya naakapathe! sthothram.l...

*Deva....

7 Vaanavum aazhavumelkkumpol-
 Tharuvettonae! the sthothram
 Bhooseemakale vahikkumpol-
 Kabarilamarnnone sthothram
 Nin sleebaayaal rakshitharaam
 Srishtikalil ninnum sthothram
 Nin prabhayangu parannathinaal-
 Mrithalokam vaazhthum ninne
 Nin sleebha yaaghoshathal
 Naalathirum vazhthum ninne
 Aayiramotu pathinaayiramaai
 Sthuthi mahimakalhekeetunnu.
 Sthuthi! nin preshakathaathannu
 Rooikkudishaaikku namaskkaaram...

*Deva...

Karthaave! krupa cheyyaname
 Mahithamathaam nin haashaayaal
 Nin haashaayil chernnatiyaar-
 Netanamavakaasam raajye
 *Deva! dhayayundaakenam-
 Naathaa! krupathonnanaman-paal...

SUMORO

(-GLAAV HARMMO USHAALAH)

Than vasthramurinja shapthar...
 Bhuvanam sambhramamotu mevi
 Sehiyon than dushkrithyathaal...
 Vasudhaadhaaram bhramamaandu.
 Than bhaarathethaangeetaan-
 Gogulthaa kleshichettam
 Njangalkkaayulavaayoru nin...
 Vyadhayum thaazhchayuma-thi dhanyam.

READING

Genesis	22:1-22	Exodus	7:8-16
Isiah	52:13-53:12		
1 Peter	2:19 -25		
Galaation	2:26-3:14, 6:11-18		

EAVANGELIYON (PESGOMO)

Haa...Haa...ennaatakalhavar bhaagichoo
Ennangikkaai cheettittu...Haaleluyya.
St.John 19:31-42

SLEEBAA VANDHANAVU

Aatmaa-kkale rakshichoru-
Nin sleebaaye namiche-nggal
Tho-rano-topppam chollunnu-
Mashihaa!yorkke-ngale nee vannee-tumpol.

OR

Njungalute aatmaathinu-athinaale rakshayundaayi
enna-sleebaaye njungal kumpitunnu. Mashihaa
thampuraane! nee ezhunnelli varumpol-njangaleyum
yorkkanamennu- kallanotukooti njangalum chollunnu.

OR
(SURIYANI)

So.....gadhi.....naan....lasleebok
Thbovo purukko nolanapsho-saan
Aam...gaa-yoso-omareenaan mashiho
Esdhaa-krynmo....dho....se....aath

KABARATAKKAM

(KAADH AHSUKKMENTEESH KYSO)
(SLEEBAA THOLINMEL THAANGI....ENNA POLE)

Touseppotu nikkodeemos
tharuveennum ninneyirakki
raanan goodamirikkumpol
rithaneppol ninneyenthi
alvaayum moorum pooshi
kethaanappattil chutti
uthiyoru kallarayil vachu

Shilayaal vaathil bandhichu
Srishtikalakhilam nin mrithiyil
Santhaapathotu vilapichu
Swahithaal mrithanaamuyirelum
Ninne mrithanmaar vandhichu
Njangalkkayulavaayoru nin
Vyadhayum thaazhchayumathi dhanyam.

SLEEBAA AAGOSHAM

SECOND PRADIKSHANAM (HADHGABRO)

Arimathyanaattil-dhaarmmikanaai vaana
Youseppennothum...maanavanekan
Mashihaathan gaathram...praapippaan chennu
Peelaathosotaa...yarthichevam
Vidhi naathaa! nalka...bhaagyamahaanidhiyaam
Rakshakagaathrathe...samskaaram che...yyatte..njaa
Avaneyoodanmaar-tharuvinnel thookki
Njaanaamodhippaa...nathine nalka.

EAST (PRAARTHANA)

EKBO

(ESKBAATHMOR BASLEEBO)

Karthaave! nee doshikalaal-krooshinnel thookkappettu
Paanikal nee neettippaarin- naalathirukal karaga-thamaakki
Naathane nagnam kandathinaal-gaganathil pakalon mang
Pakal madhyaahnenishayeri -thannadhikaare nilakondur
Tharuvil Than dwani dharayeyum-vaanineyum virakollich
Kripayaal nee mrithasamanaayi-hithamotu neeyudhithanaay
Ttaadaamineyehunnelpicha-ngedhanilekku thirichetti
Rakshaka! karunaasampanna! sreshtam ninkripa karthaav

PESGOMO

(YAABLEE SKORODHU PURKKONO)

Rakshana parichayenikkaai nee nalki
Parudeesaamadhye naatto-
redhan thannile jeevamaram
Sleebaayute drishtaantham thaana.

Paarum vaanum purumodhaal

Perunnaal ghoshicheetunnu.

Naamum chernnotheetenam

Kuriyelaison....Kuri....Kuri....

WEST (EKBO)

(BAMSATHODH MES AMRONEESO)

Mashihaa! nee bhoomadhyathil

Krooshithanaayoru velayathil

Aalayamara randaai keeri

Ninnekkurishil darshichi

tttoozhiyumakhilam virapoondur

Sambhramamotulghoshichaal

Thaathanmaarute daivam nee

Vaazhthappettavanana-kunnu.

PESGOMO

(YAAMEENOK THASAYAAN)

Thrikkaithuna chaithenne valarthum ninshiksha

Mrithiyil ninnisahaakkine sam-

Rakshichorajapothathe

Samdaanam chaithoru tharubhoo

Seemakale pparirakshipaan

Thookkappettoru kunjaatin

Sleebaathannute drishtaantham

Thannjute poojaadivasathil

Paarum vaanum purumodhaal

Perunnaal ghoshicheetunnu

Naamum chernnotheetenam

Kuriyelaison....Kuri....Kuri...

NORTH (EKBO)

(AATHDHASLEEB HOSDHO)

Karthaave nee njangalkkaai

Gogulthaayil mouliyathil

Thiruvullathaal nindhithamaam

Kurishil kashtatha bharamettu

Aarthiyezhum bheeshakamrithiyin
 Damshtreyee nee nipathichu.
 Paathaalathilakapettor-
 Kkeki bandhanamukthiye nee
 Thanmoolam vijayadwaniyo-
 Taatmeeyamathaam gaanangal
 Enniva sahitham thirusavidhe
 Kooppi namicheetunnengal.

PESGOMO
(BOKKUNUDHAAKKAR)

Kuthimurikkum Shathrukkale ninnaal njanga
 Yaakkobaamajapaalanavan-
 Thazhuki vananggiyathaam dhantam,
 Mashahaayaam nammute itayan
 Mrithiye vanangi kolachaith
 Paathaalathe dhoolicha
 Sleetba thannute drishtaantham
 Thannute poojaadivasathil
 Paarum vaanum purumodhaal
Perunnaal ghoshicheetunnu
Naamum chernnotheetenam.

Kuriyelaison....Kuri....Kuri....

SOUTH (EKBO)
(BREKDESTHALEB)

Jalhathayezhum yoodanmaaraal
 Gogulthaayil krooshithanaai
 Jeevapradamaam sleebaayaal
 Njangale rakshichon dhanyan
 Neeyaagathanaayeetumpol
 Njangaleyorkkenamennevam
 Chorannottonnichulghoshi-
 Cheppozhum kooppunnatiyaar.

PESGOMO
(AATHU PRAKTHAN)

Shathrukkale neekkikkaathengale nee
 Neethi paran nohinkaala-
 Thulakathinu jeevithashishtam

Samrakshichoraanouka
 Navajeevanasuvisheshathe
 Lokathinu paramaruliyathaam
 Sleebaa thannute drustantham
 Thannute poojaadivasathil
 Paarum vaanum purumodhaal
Perunnaal ghoshicheetunnu
Naamum chernnotheetenam

Kuriyelaison....Kuri...Kuri....

VEENDUM EAST (HAVUDHMAALAAKHE)

Dhoothanmaar-sevipponae!
 Eshaa! nee-parishudhan
 Krobenmaar-vaazhthunnonae!
 Shakthaa! nee parishudhan
 Sraappikal kaa-deeshaarpponae!
 Mrithiheena! nee-parishudhan
 Vishwaasiniyaam thirusabhathan- Sutharardhikkunnu
 Njangalkkaai krooshettonae! krupa cheyyenam.

WEST

Theemayarhaa-lal cholvonae!
 Eshaa! nee-parishudhan.
 Aatmeeyar-slaaghipponae!
 Shakthaa! nee-parishudhan
 Manmayara - ghoshippone
 Mrithiheena nee parisudha
 Paapikalanuthaapathota-rdhichothunnu
 Njangalkkaai krooshettonae-krupa cheyyenam.

NORTH

Melullor-maanipponae!
 Eshaa! nee-parishudhan
 Madhyamar keer-thikkunnonae!
 Shakthaa! nee parishudhan
 Keezhullor! koopunnonae
 Mrithiheena nee - parisudhan
 Viswaasiniyaam thirusabhathan-sutharardhikkunnu
 Njangalkkaai krooshettonae-krupa cheyyenam.

SOUTH

Naathaa! kru-pa chaitheetenamae

Naathaa! kru-pa cheyyuka kanivaal

Naathaa! karmmaardhanakale nee-

kaikkondum krupa-chaitheetenam

Sthothram the-devesaa!

Sthothram the-srishtaavae-

Paapikalaam dhaasarilaliyum

Mashihaa-raajaa-vay sthothram. Barekmor

Sworggasthanaaya njangalute pithaave.....

KABARATAKKA SHESHAM**KUKKILIYON**

(BUSMEESO BAR HEERO)

Kabariluranggum hathareppol-haa-haa-

Mritharute madhye-swaa-thandriya suthan

Mrithi nizhalum koorirulumezhum-haa-haa-

Patukuzhiyil cherthaa-nenne nee.

Mritharaayorkkaai nee chaithaascharyangal haa-haa

Veeranmaarezhunnettange-vaazhtheetum.

Nin krupayekkallaravaasikalum-haa-haa

Ninviswaasatheppaazhaayorum-varnnikkum

Barekmor... Subaho... Menaolam....

EKBO

(LUSHYUL EMODHMEESE)

Mritharute maathaavaam paathaalhathil

Raajathanoojanirangichennu

Shoonyathayezhumavalhe nirmmoolam veezhthee-

ttulkkottakalhellam bhanjichu

Sathamaseelan marana koimaye neekkam chaithu

Koshatheyum kottaarangaleyum shoonyamathaakki

Vannen kalpana lamghichonaadhaamin perkkaai

Ensavidham cheruvinnennevam mritharotothi

Viswaasikalaam naamevarumevam modhathotu ghoshikkenam

Aascharyangale mritharaayorkkaai nee cheyyunnu

Veeranmaarezhunnettange sthuthi chaithee-tum

Sthoumenkaalos...Kurielaison

PROMIYON LOKMORIO KORENAAN

Jeevamayan mrithalokam pu-kkulghoshi-chaan
Punarujjeevanamuthdhaanam katamo-chanamivaye
Paathaalhathin vaathil thaka-rthotaambaloti
chaamrithithannadhikaarathotu jayavum...maayichu

Maranathe jeevippichoane!

Nidhrayozhi-chone! nee dhanyan.

Kabaraal jeevan thannavane krupayaal vaazhvarulka

Barekmor... Subaho... Menaolam....

Mruthalokam pookiya daavee-daathmajanaakum

Raajaavinnaalpporaaaidhaa-veedho-theetunnu.

Paathaalhathinnuyirethi-yennuteyaatmam-

Krooshakareennum dushiyettu-kuzhiyaa-rnnoroppam

Ennappe-tten paathaalasthar-

kkuyirum mo-chanavum njaan nalkum

Uyiraarnnuir njaanekum kroo-shakarla-njitharaakum

Morio....

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

Mashihaa skee-ppaa mrithikashtathakalkkaaiva-nnone!

Praarthanake-ttittaatmakkalilanpundaa-kenam

*Deva dhayayundaakenam-naathaa! krupa thonna-namanpaal.

1 Daasyathil rakshakanepol mrithasavidham poondaan

Bheethiyaarnnu bheekarabhootham- thaana daasyam neekki

Badhanmaarute thutalum thalayum paatepokki

Veendeetaan vannoru rakshakane- yavarva-ndhichu...

*Deva!...

2 Paathaalhathin nilaye maruvum vaangippoyor

Kondarppichaar nathimahimakal than-makuta- ngal thaana

Aadyam hathanaam haabel than mupil ku-npittu

Varggangalkkellaam thalayaayo-naadhaam-thaanum...

*Deva!...

3 Nohinveetum sundharashethothabrahaamum

Rakshipaan vannoruyirone-modhaal kooppi

Neethinjanmaar pithruthathi jaathithalavanmaarum

Aachaaryanmaar nriparum vannaamodhaal koo-ppi...

Deva!...

4 Mooshaanibiyum nibisanchayam anggaharonth- aanum

Levyanmaarum pattakkaarum thanne-kkooppi
 Vaanchichaar netunaalaai thanne darshicheetaan
 Darshichappol nathiyum sthuthiyum-pakaram-nalki...
 *Deva!...

- 5 Sthothram thaatha! mrithalokesuthane-vittone
 Thalgeham poondoru suthane-vandhichee-tunnu
 Aaswaasakanaam jeevapradane! roohaa sthothram
 Kabareennum parudeesaayil cherppone sthuthithe...
 *Deva!...

Naatha! bhoovaanam nin peedayathil kleshichu
 Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu...
 *Deva!...

OR

POUROHITHYAM RAAJYAM....

MAALAAKHAMARUTE STHUTHIPPU

Athyunnathanggalil maalaakhamaarum pradhaana
 maalaakhamaarum sthuthikkunnathupole....(Page - 57)

(Moraaneshumashihaa...)

Njangalute karthaaveshumishihaa.... (Page - 58)

KAUMA

Daivame! nee parishudhanaakunnu.... (Three Times)

Sworggasthanaaya njangalute pithaave....

Viswaasapramaanam (Page - 27)

KUKKILIYONU PAKARAM

KAUMA

Mrithiyaalatiyaarute mrithipo-kkiya mashihaa!
 Mritharaa-yorkkuyirum njangal-kkarul krupayum
 (3 times)

OR

Thante maranathaal njagalute maranathe
 jeevippicha mishiha, njangalute marichavare jeevippich
 njangalotu karuna cheyyaname. (Three Times)

Naatha! the sthuthiyum maanam thaathanum...
 Sworggasthanaaya njangalute pithaave....

UYIRPPU**(KUKILION)**

Daivamuyirthu varriganam chithari-hale...uha
 Ethiralhikalodi olhikkum thirumubil
 Pakayanmar pukapol mayum-hale..... uha
 Karthru samasham nasam pukum-nichanmar
 Nidhraithanepole karthavezhunnetu...hale...uha.
 Veenju kudichu madham-pundon pole
 Ppraharichodichan ripunivahatthe-hale...uha
 Ulakithilavare nee nithitharakki

Barakamor-subaho-menaollam

SLEEBAA AAGHOSHAM**PRARTHANA****(EKBHO)**

Jeevadane masiha natha! nee mahimavodu
 kabareenezhunettu -manavava valsaluthamane!
 veenavanadamine nee
 ninnodu kudeyazhunelppichu -manuja priyanne!
 kanivodu nangalkkarulhuka mahimayazhum ninsanthi
 (Sthouman kalos)

PROMIYON**(kukkayo)**

Balavan balamode ezhunnattu kallarayil ni-nnum
 Vismithanayi nibisavidham pundavam cho-thichu
 Angi chuvannum-parswam murivarnnum
 Pani thulanjum kanunnantesha!
 Chakkuchavittimrithapuriyil veerayathoda-tta-
 apathukala narittittandan raktha-tthil
 Hallaluaya- ha-uhallaluaya.

Barakkemor- subhaho.....

Subradhayolum vasanmaninjinnirunu du-dhanmar
 vanil ninnuzhielathikkabarinkal ni-nnu!
 Agnatmameeyar - njangalodura chaithu

Mruthyu purathil - entharayunnu
 Daivam preedhippattu kadam mayichannai-vam
 Prakyapanamadam yarkkaiazhuthappatta-llo
 Hallaluyya-ha uhallaluyya.

MAR YAKOBINTE BOVUSSO

Kymthayale thansabha rakshichonn suno!
 shainno nalkitthalsuthre nee rakshichallum.
 Yohannanninum sabhaye kel ppanjoarattin
 Kuttathecherthoritayan than punaruthanam
 Payanayam kudiya sishyan punaruthanam
 Darshichathinal thalkkariayangal visadam chollum
 Onnam nallil ravile mariam poikkabaringal
 Vathilkkallulpaditahmaenneshichappol
 Anandhathal yohannan shimonivar thante
 Charechennitta vrithandam bodhippichal.
 Reshayanalkan sudhanavitton thathan sthuthyan
 Thejasodakkbarinnetton puthran vandayan
 Nashatthinum sudhane veedon ruhasthothram
 thrithwe onnayi sthithi chayvone! sthothram sthothram
 Bhuswargasthanmarkkai slommo nalkia natha!
 Slommo nalkittuthanatthal sabhaye kakka
 Thudarnne- ha, ha, ha, daivama ninakku sduthi
 Thudangiya rathri prardhana chollanam

Pattakkaran : Sahodaranmare ! oru puthiya vaartha
 njan ningale ariyikkunnu. Misiha! kabaryl ninnu
 uyirthezhunnettu thante sathrukkale pinnilekke
 adichodichirikkunnu.

Janam : Sathyamaayitte thaana uyirthezhunnettu enne
 njangal viswasiche ettuparayunnu.

KYMTHA (UYIRPP) NJAYARAAZHCHA

SLEEBAA AAGHOSHATHINTE KRAMAM

PRAARTHANA

Daivame ninte krupa pole ... (See Page 9)

ENIYONO

(ATHD BAKAYOM THO)

1 Modambhooswargangal-kkuthaanathaal-cher-thone
Modham nalki-sabhaye sleebaayaal kaatha-
Devesaa-daya Cheithee-deenam.

2 Lajjitharaayi kurisichor
Nampiyoranyarkkaa-nandham
Uthaa-nathal-sabhayum sutharum paadunnoo-
Devesaa-daya cheithee-deenam.

3 Yoodajanam kheedhippoo-sishyakalaanandi-kkunnu
Dhoothotu-sishyar-sandharsikkunnanyonyam
Devesaa! daya cheitheedenam.

4 Uthaanathaal modam-kheedampookiya-sishyarkkum
Slommo-vinman-lokarkkum dhaanam cheitha
Devesaa! daya cheitheedenam

5 Parimalathirumeyyil-poosaan
Poyoru-nallaar than
Ulkaa-mpukalee! modam kondu nirachavanee!
Devesaa! - daya cheithee-deenam

6 Uthithanaayi guru munpe-poyi-galeelaykkennothin
Preshitharode-nnamganamaarodu kalpicha
Devesaa! daya cheitheedenam.

7 Naathaa! nin slommoyaal-
Njangalkkeekuka santhosham
Cheerkkuka valamai njangale ninnuthdhaanathil-
Devesaa! - daya cheitheedenam

Barekmor... Subaho... Menaolam....

8 Uthaanapperunaalil-modhippichoone! thaatha
Ssoono vimalan-roohaa! sthuthi haaleluyaa
Devesaa-daya cheithee-deenam.

Sthoumen kaalos - kurielayison

(PROMIYON)**(KOOKKOYO)**

- 1 Sloommo sloommo savidhagaree! dhoorasthanmaare
 Misihaayuthithanonnichu-chitharippoyore
 Thommaasleehaa-viswasam poondu
 Sthiranaayi seemon-maalakhilam maanju
 Mauli marachoo kayyaappaa-samkham keezhunnu
 Sabhayum mariyaamum priyarum-sthuthi paadeedunnu
 Haleeluyyaa - ou - haaleeluyyaa
- 2 Uthaanadhinee saudhathil-kalpichaan naathan
 Sishyanmaarodu valsalaree! sloommoo ennevam
 Azhalum vyathayum-paadee maayichu
 Samamodu saanthi nalkee paripoornam
 Arulicheithaan ningalile-sloommo vaazhatte
 Dhushtanilninnum rakshitharaamathinaal dhinaraathram
Haleluyaa - ou -haleluyaa

PRADHIKSHINA GEETHAM

O! mariyaame! njan thottakkaaran thanne
 Njaan parudheesaayee - sthaapichoon - sreeshtan
 O! mariyaame! njaan jeevikalthan jeevanthaan
 Punarujeevanamo-dezhuneelppum-njan thaan
 Njaan kollappetton-njan kallarayaarnnon
 Thotteedaruthe njan-thaathaandhikameereettilla
 Mahimayodakkabareennezhunneettenenneevam
 Sishyanmaarodaayi-nee suviseeshikka

SUMMORO

Natha! Parisudhanmar than
 Sabahyil vanidamangayude
 Vismayakaramam kariyangal
 saskhikkum viswasamathum
 Swargopariyam swargathil
 Karthavinu sannibnahnevan
 Bhutharillarundavanu saman

Pavansabhayil njanennum
 Vazhthum karthavin kripaye
 Ghoshichidumennanayaikkum
 Viswamstthayen vadhanam-halleluayya.

VAYANAKKAL

Issaia 60:17-22 Meekha 7:8-13
 Peter 5:5-14 Romar 16:1-16

(Evangaliyonu mumpulla pethgomo)

Halle-Uhalle-vannananandhikkum keshithi santhoshi-
 kkum-
 Mishiharajavinnuthanatthil- Halleluya.

EVANGELIYON

St: John: 14:7, 15:11-15, 17:11-26

SLEEBAA AAGHOSHAM

EAST

Naatha! karunaa saagaramee-
 punaruthaanapperunnaalil
 Ninmaanathinu yoghyamathaam -
 vachanagale njan paadeedum
 Nin sleebaayaal rakshitharaam -
 Purajaathikalhipperunnaalilh
 Sthuthiyaal ninnekkeerthikkum-
 njangalumarthichothunnu. Kurielaison - kuri kuri....

WEST

Uthaanathin paramaartham -
 bodhyappettellaavarkkum
 Enkilmthilaa moodajanam-
 hanthanisheedhamuyarthunnu
 Yoodhajanathaal krooshithano-
 Mahimayodakkabareenneri

Praarthanayodadhunaa njangal-
arthicheevidhamothunnu.

Kurielaaison... kuri... kuri...

NORTH

Karthaave! ninjanathathimee-laardhratha kaanicheedanamee
Thaavakamaamavakaasathil-leesamajaagratha kaattaruthe
Nin sleebaayin vankodiyaal-kristhavamakudamuyarthanamee
Praarthanayodadhunaanjangal-arthicheevidhamothunnu.

Kurielaison..... kuri... kuri.....

SOUTH

Peedithanum rogaarthanum-
Saadhuvinum - dhanahennannum
Gathiyattonum vidhavaykkum
Thunayaayi naathan-meenmayezhum
Than saanthiyeyi janathayilum
Sabhayithilum nivasippikkaan
Praarthanayodadhunaa njangal-
Arthicheevidhamothunnu

Kurielaison... kuri... kuri.....

HAUD MALAAKHE (East)

Pattakkaran :- Dhoothanmar se-vipone!
Janam :- Eesa! nee-parisudhan
Pattakkaran :- Krobenmar vazhethunnone!
Janam :- Saktha! nee-Parisudhan
Pattakkaran :- Srappikal kadi-sarppone
Janam :- Mruthihena! nee-parisudhan.

Papikal anuthapathototharthichothunnu
Njangalkaye punarudthithane! krupacheyyenam.

(West)

Themayar halall-cholvone!
Eesa! nee parisudhan
Aathmeeyar sla-ghipone!

Saktha! nee parisudhan
 Manmayaragho-shippone!
 Mruthihena-nee parisudhan
 Viswaseneyam thirusabhathan-Sutharartthikkunnu
 Njagalkaye punarudthithane ! krupa cheyyenam.

(North)

Mealullor ma-neppone!
 Eesa! nee parisudhan
 Madhyamar keerthi-kunnone!
 Saktha! nee parisudhan.
 Keezhullor kooppunnone!
 Mrutheheena! nee parisudhan.
 Papikalanuthapathotharthichothunnu
 Njangalkaye punarudthithane ! krupa cheyyenam.

(South)

Natha! krupa cheyythetatum
 Natha! krupa cheyyuka kaneval
 Natha! Karmmarthanakale nee kaiykondu
 krupa cheyythetatum
 Devesha! thea sthothram
 Srishtave! thea sthothram
 Papikalam dasarelaleyum maseharajave! sthothram
 Swargasthanaya njangalude pithave!...

*Barekmor.***SAMAADHAANAM KODUKKUMPOL**

- 1 Sloommo-baliveedhee! sleebaa!
 Sloommo-nirmmalamaam-kabaree!
 Sloommo-eavangeeliyone!
 Shudha-nmaare! vaidhikare!
 Sloommo semmaassanmaare!
 Sabhathannathamajare! - sloommoo
- 2 Njangalkkulavaayeedatte

Naatha! -rakshakane!-misihaa!
 Ninsloommooyum sainoyum
 Thammil-chumbi-kkattengal
 Engum lokaanthiyathoolam
 Nin sloommo-vaaneedatte.

3 Susrooshakare! janamee! keel
 Parishu-dhaachaaryanmaare!
 Shudhanmaar than vaazhveelppin
 Sloommo anyonyam nalkin
 Vaasam cheitheetattennum
 Karthaavin sloommo-nammil

4 Nalluthathanathin naalo
 daayushkaala-thennaalum
 Njangal-kkulavaayeedatte
 Thaathan-deivathin saino.
 Eakan-puthran than sloommo
 Shudhaathamaavinnaavaasam

5 Dayaraa-deevaagaaranga
 kkeesaa! - kaaval nin saanthi
 Sleetbaa-yaal shudhatha nalki
 pperunnaalil modhippikka
 Ninslommoyum sainoyum
 Njangal sahitham vaazhatte.

KURISU MUTHUMPOL

1 Jaathikale! modhippeen-mariyaamothi
 Thaathaneyaa-rnnenthayan-kabareenneeri
 2 Dhyuthisutharee! dhyuthisuthare-dhyuthiyaa-sannam
 Paaroliyaam- pakalathine-sthothram cheiveen
 3 Upagathamaa-yuthaanam-sishyanmaare!
 Karayaayiveen-karayaayiveen-guruvezhunneettu
 4 Prabhakandittaarennavalhaaraayunnu
 Ethunjan thanennavale-bodhippichaan
 5 Mariyaam thaa-nunmukiyaayi-nilakollunnon
 Velivaakaan-varumavanee-kandaalaadhyam

- 3 Uzharichennariyippin sleehanmaaree
Uyiraarnnenuyiraarnneen-pathareedeenda
- 7 Guruvuyiraarnnennoru naldhootheekedin
Nalpakalil-bhaagyamezhum-sleehanmaarkkaayi
- 8 Mrithipuriye-ppaazhaakkiya mrithanaayon thaana
Manavarayil-dhootharithaa-vellankikkaar
- 9 Thoshamoda-preeshitharo-dothi-sthreekal
Dheerathyodu-meevinguru-jeevanneedi
- 10 Seemone! veekshikkuka-paramothaanam
Avaneeyee-tti kshithiyil-neesaakshika
- 11 Suthanuyir poondihoodaa-mrithanaayi-thaane
Kayyaapaa-thalathaazhthi-hannan-vempi
- 12 Vaanavaraa-vanithakalo-dariyikkunnu
Manavaalan-mrithipuriyinnuyiraarnneeri
- 13 Paanjolivil-poyoree! mizhineer neekkin!
Guruvuyiraa-rnnunnamanam-maulikkeekin
- 14 Vanprabhayaal-kaavalkkaar-virayal poondu
Niranirayaayi-dhoothanmaar-sathyam paadi
- 15 Prabhanisaye-bandhichu-pularkaathil
Prabhayudayam-cheithathinaa-lirulmaa-yunnu.
- 16 Nidhraykkayi veeran mrithi-lokam pooki
Mathiyaakaanjunarvaarnna-ppuridhoolichaan
- 17 Misihaayaam-ponpulari-sthothram sthothram
Stothram the-thaathavidudhaathamaa-vinum.

HOLY QURBAANA

EAVANGELIKKU SESHAM

BAGAAV MASIKAN SABINO-

- 1 Sabhayeeviswasathee! neeyezhunneettu vilanguka nin
Maahaatmyam samgathamaaye-
nneesaayaa chonnaan
Bhoopaaanmaaram vanpadayum-kooppeedum
ninpada peedam
Haaleluyaa-nirddhanayee vardhippichoon

Dhanyan thaannennavaraarkkum.

- 2 Paavanamaam pallhe! - madhbahaayil ninnil vaazhum
 Suthane sthothram cheithaalum-rakthasareerangal
 Thannupularthimahaunnathyam-
 cheerthavane sthothram cheika
 Haaleluyya-ninmanavaalhothaanathil
 Ninmakkalkkthyananadham.

KAASOLIKI

(MAR APREM)

Anpathu naalil nompinnaal-sampoornnatha sampraapippoo
 Manavare rakshicheesan-moonnam naalhilezhunnettu
 Karthan veeryamoduthanam-cheythanenna viseshathhe
 Sishyanmarodu chollan than-slommo sishyakalodothi
 Ullasathaal sishyanmaar-kallaraye nokkippanju
 Sookshichavar nokkeedumpol-thalsthane roomal kandu
 Vismayamerum vasthrathe-sishyavarana kayyilperi
 Bheethi nimithham kavalkkar-prethangalkkoppam ninnu
 Kayyappa naanam poondum-vismayavum vyadhayum thedi
 Dhukkam moolam youdanmaar-dhikkukalil paarippoyi
 Choran parudaisa nedi-van narakathhe youdaayum
 Mamodeesathan suthare-varuvina perunnal khoshikkam
 Karnnanandakaram geetham-raagasametham padeedam
 Viswasathodaarppiduvina moravosesan dhanyan
 Namme sathanil ninnum-paapathhil ninnum veendan
 Mahimothaanam moolam than-raajyathhe nammalkkeki
 Than thathannaraadhanayum-sthuthiyaatmaavinum nalkaam
 Avasanathholam sthothram-karthavesuvinnennum

OR

(MAR APREM)

(TUNE - ANPUDAYONE NIN VAATHIL)

Ee njayar naal srappikalum-malakhakalum vannethhi
 Naadhanuyirthelpikkukayaal-sidhanmar santhoshichhu
 Bimbaradhanayil ninnum-thannude punaruthhaanthhal
 Rakshichhathinaal sabhaye nee-masihaye kumpittalum

OR

Vismaya sahitham kabaru polinj-oo narakam vilapichu
 Pralapitha naarikal avideyana-nj aaraanju
 Karthan thannude dehathe-neekkiyo yoodar kabareennum
 Veeranaam thannuthaanam-athbhuthamaam.
 Dyuthimayanaam maalaakha kshanam- ariyichhoo naarikale
 Mashiha raajan uthithan aay - ivid - illa
 Po'kuvin ariyichhiduvin - Galeelakkaay avan poyennu
 Kaanum avid uthaanathin - athbhuthangal.
 Vimalatha nirayum naarikal ee - sadvaartha ke'ttappol
 Shishyanmaarude saavidhamananju - o'thiyavar
 Mashiha maranathe konnu - bandithareyum viduvichhu
 Karthru darshanam athinaaye po-yee-duvin.
 Galilaa thannil mellichhu - sleehanmaar pathinonnum
 Uthitha manavaalane avarum - ka-nd a-vide
 Saithin parvatham athiletti - vaazhthi thannambaram yeri
 Paarakkaleethaaye avarkkaaye - thaan yeki.

HOOTHOMMO (KUKKOYO)

Subhraambharadhaarikalaayo-rirudhoo-thanmar
 nnuyarathhil ninnethhi-kkabarinkal ninnu
 Njungalodothi-yadivyapumanmaar
 Nirmmalanagare-enthaaraayunnu
 Aadhathhin vamsathhinmel sampreethippettu-
 Dhoshamasesham servvesan-maayichhennulla
 Haleluiah-sasanamundaayi

OR

(TUNE - DHANYE MAATHAVE.....)

Mruthiyum sathanum-sakhiyam youdhaayum
 Charchhakkaar moonnum-naanicheenaalil
 Youda kayar nedi-sathhaan lejjichhu
 Rajasuthodthanaal-maranam vilapichhu
 Haleluiah-haleluiah
 Aadathhe veendon-Masiha samsthuthyan

SWARGAROHANAM

Sleeba Aaghosham (East)

Natha! karunaa sampannaa!
 Ninnate nannarutdhanamathum
 Ninnate swargarohanavum
 Yoddalum perunnalukalil
 Nirmanathina yogyamatham
 Vachanangale njan pateetum
 Nin sleebayal rekshitharam
 Purajathikalipperunnalil

Sthuthiyal keerthikkum ninne

Njangalumarthichothunnu. Kurie...Kurie....Kurie..

(West)

Utdhanathin paramartham
 Bodhappettallavarkkum
 Enkilumathilamoodajanam
 Hanthanishedamuyerthunnu

Yudajanathal krusithano
 Mahimayotakkabareenneri
 Athilaghoshathotinnal

Swarggarohaham cheyyunnu .

Prarthanayotaduna njangal

Ardhicheevidamothunnu. Kurie...Kurie...Kurie..

(North)

Karthave! ninjanathathime-
 lardratha kanicheetaname
 Thavakamamavakasathil
 Lesamajagratha kattarute
 Ninsleebayin vankotiyal

Krithava makutamuyarthaname

Prarthanayotaduna njangal

Ardhicheevidamothunnu. Kurie...Kurie....Kurie..

(South)

Peedithanum rogarthanum
 Sadhuvinum dhanahēenanum
 Gathiyattonum vidhavakkum
 Thunayayi nathan menmayezhum
 Thansanthiyeyeejanathayilum
 Sabhayithilum nivasippikkan
 Prarthanayotaduna njangal
 Ardhicheevidamothunnu. Kurie...Kurie...Kurie....

(EAST)

Pattakkaran :- Dhoothanmar se-vipone!
 Janam :- Eesa! nee-parisudhan
 Pattakkaran :- Krobenmar vazhethunnene!
 Janam :- Saktha! nee-Parisudhan
 Pattakkaran :- Srappikal kadi-sarppone
 Janam :- Mruthihena! nee-parisudhan.
 Papikal anuthapathototharthichothunnu
 Njangalkaye sworggarooda! krupacheyyenam

(West)

Themayar halall-cholvone!
 Eesa! nee parisudhan
 Aathmeyer sla-ghipone!
 Saktha! nee parisudhan
 Manmayaragho-shippone!
 Mruthihena-nee parisudhan
 Viswaseneyam thirusabhathan-Sutharartthikkunnu
 Njagalkaye sworggarooda! krupa cheyyenam.

(North)

Mealullor ma-neppone!
 Eesa! nee parisudhan
 Madhyamar keerthi-kunnone!
 Saktha! nee parisudhan.
 Keezhullor kooppunnone!

Mrutheheena! nee parisudhan.
 Papikalanuthapathototharthichothunnu
 Njangalkaye sworggarooda ! krupa cheyyenam.

(South)

Natha! krupa cheyythetanum
 Natha! krupa cheyyuka kaneval
 Natha! Karmmarthanakale nee kaiycondum
 krupa cheyythetanum

Devesha! thea sthothram
 Srishtave! thea sthothram
 Papikalam dasarelaleyum maseharajave! sthothram

Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithave!...

PENTHIKKOSTHI

Onnam susrusha

Praramphaprarthana

- Daivame ninte kripapole..... (See page. 9)

(Houdsoodhoyo)

Sathyamathaam-vagdhathem sleehar-kkai
 Ee divasathil-preshippicho-ne!

Deva! dayachaitheetaname.
 Nirmmalaroo-haye dhanyaslee-har-
 kkeedivasa-thil preshippicho-ne!

Deva!....

Vimalatmam-sleehanmarilira-ngee-
 ttavareva-zhvin niravullora-kki

Deva!....

Preshippi-chapparisudhatmathe
 Njangalkkul-kkan thelivekuka naa-thaa!

Deva!....

Vimalatha nja-ngalkkevarkkum nal-ka
 Rekshakane! -nin jeevatha rooha-yal

Deva!....

Sudhiezhum-sishyasamoohathi-nnai

Thee navu-kale bhagam chaitho-ne

Deva!....

Samvritharam-sleeharkkerithee na-vai

Parisudha-tmavine bhagicho-ne!

Deva!....

Suvisesham-ghoshippan roohaa-yaal

Sleehanma-re vignjanikala-kkiya

Deva!....

Barekmore-Subaho....Menaolam....

Nammalkki-nna sleeharilavasam-

chaitha visu-dhatmavine vandhi-kkam

Deva!....

Prarthana

(Koononoyounoyo)

*Kuthirappatayute mel jayamkondu avayute purathu
kayariyirunnavare samudrathil nipathippicha
prabalanaya karthavine nam sthuthikkanam.*

Mootalmanjalavrithaumdaivathalullikhithavumam
niyamam vikalavacjassam mosa vetippai vayichu- kayika
malinatha manathalirilninnozhivayappol- pavana-
matmajnanathil paramunnathanai sooshmamatham bodham
neti daivikamam sthothrem paati.

Erulmanjil moodikkidannirunnathaya, daivathal
ezhuthappetta nyayapramanathe vikkanaya mosa
vakchathuryathode vayichu. Avante manasilninne
laukikangale upekshichappol visudhathmavinte arivil
avan unnathanayi divyasthothrangale utcharichu

*Daivamaya yahova balavanum mahathvamulla
vanum aakunnu. Aven namukku rekshakanai theernnu.*

Bheekaravum pavanahithavummam thiruvayarulichaithu
enpriyareyum thozhareyum verakkichathi cheivonnin-
galilundaka kanuka. njan thathanotoppam than
simhasanamathilupavishtan sobhitharavanka-
mkshicheetunnorkkai njan varshicheetumamalattmavin
dhaanam.

Barekmore-Subaho.....Menaolam....

Neraam vachanam girimakutam pukkujuvala darsanatheja
ssalavar than hridayangale niravakki-vagdatham pol
kotiyoru kattal priyare modhippicchu-masiha vagdhaa
nappati theenavukalpol pavanroohaye vibhajicheki.

Stoumenkalos....

Mahathwanum parisudhanum sududhathanum ayavan
arulichathirikkunnath enthannal ente snehitharum
sakhikalhum ayavare! vanchikkunnavan ningalhil
undavukailla. Itha njan pithavinte mahathwa-
simhasanathinmel irikkunnu. Visudhathmavinal
prasobhitharakuvaan Aagrahikkunnavarude mel
avante danathe njan choriyunnu.

Barekmore....

Sathyavachanmaayirikkunnavan parvatha
sikharathinmel kayariappol avante vismayaneeya
kaazhchayaal avarude dukham theerth avante
vachangale pravarthiyil varuthi; kodunkattinal thante
snehithanmare santhoshippichu. Than avarode
vagdatham chaithirunna prakaram theenaavukalude
sadrisyathil visudhathmavine bhagichukoduthu.

Sthoumenkolos....

Promiyon - Sedra

(Roohkkdhso-menroumo)

Roohkkudisa-yavaroham chaithi-
ttipparipayanamam nalil

Nararotu ssammelhichanavare

Swarggeeyannara-klee-tan

Pararotum swajana-thotum

Theerthwathesukko-shippan

Thal vagdhanam pro-shippa

chaswa-sam sneharkkook

Bhashakalaruhyavanadhaman

Theenampennathupol roohakkudisa
 Sleehanmarkkarulhappettu
 Lokathotavarulghoshichu
 Moonnathi nirmmalana-mangal

Onnil thanmay-rekthangal
 Mattathilatmabalam-sleehar-
 kkevam randuperu-nnalil

Dhanam-nalkiyavan sthuthyen

Nijadanangalkkai-stho-thram

Barekmore-Subaho.....

Sleehanma-raswasapredane

Meleennum prapi-cha-ppol

Noothanamam-bhashakal bhashichu

Goodabalatheya-rggichu

Chennaswasakaram -douthyem

Srishtikalotulgho-shiichu

Anyere sishyenma-rakki

Thatha-tmajavimalatmavin

Namathil-snanam nalki.

Menaolam...

Misaremil-chenniisrayele

Vituvikkennevem see-nai

Malamel mul-tharuvil mosayotai

Sumsarichavanaam-dai-vam

Rajakkanmar than-kotta

Sabhathan kavaluma-katte

Thrithwathin porula-yeetum

Thatha-tmajavimalatmavi-

nnavaretteetate-sthothram.

Morio.....

Ethro

(Summoro)

Pavanamam ponneerchalpol

Vayvakalil ninnum kathukalil

Jeevan pravahippicheetum

Nibiyanmare ketteetuvin

Pavanamam suviseshathin

Santhesam kaikkolvorkkai
Suamrekshithamam nalkathirum
Jeevanumunnatha rajyamathum
Kahalathulyam ghoshikkum
Sleehanmare sredhippin.

Reading

Exodus 11:1- 9 2 King,. 2:14- 17
Acts 19:1- 7 1Corinthy. 24:20- 25

(Evengeliyonumunpulla pethgomo)

Hale....Uhale.... Anandapradanam rooha- ennenayi
Kkenam nin rekshamarggathil- haleluyya

Evengelion-St.John: 14:1- 17

LUTHINIYA

Naamellavarum ultsahapoorvam nannaayi ninnukondu
daivathine preethikaramaaya sabdathil kuriyelaison enne
ettu chollenam. Kuri...

Aathmeeyamaya nadapadikal moolam anaswaramaya
prakasathilum jeevanilum aanandikkathakkavannam
penthikkosthiyudeyum njayarazhchakaludeyum visudha
divasangalil nivarnnu ninnu prarthikkuvan njangalkke
kripa nalikiyavane ninnodu njangal apekshikkunnu.

kuri....

Njangalude pithavum varggathalavanumaaya aadaminte
kalpana lankhanam moolam njangal bhumiyil nipathichu
poyappol daivochithamaya punarudthanam moolam
njangalellavareyum orumichu udthanam chayyichavane
ninnodu njagnal apekshikkunnu. Kuri....

Vigraharadhana moolam akelkkarusayude arradha-
kanmaarai theernnupoya njangale visudhathri-
thwathekkurichulla njanam vazhiyaai aa visudha
thrithwathil oruvanayi sthithichaithukondu athinte
aaradhakanmarakki sajjeekarichavane! ninnode njangal
apekshikkunnu. Naam Moonnu pravasyam kurielaison ennu
chollenam. Kurie... Kurie... kurie...

(Maneeso- mseecho Aaloho) .

Masihayaam daivam manassa
 Meyyil namukkai padettu
 Prethajanathin puriyeennum
 Projwala kanthiyotezhunnettan
 Kanmashamritharum nashtarumam
 Nammeyumangezhunnelpichan
 Aakalkkarussa neechatma-
 ppatayennivathan nishtooramam
 Koimaye nammil ninnumaho
 Neekkipade mayichu.

RANDAM SUSRUSHA**Prarthana**

(Konoono younoyo)

*Njungalute pithakkanmarute daivamayaKarthave!
 nee ennenneykkum vazhthappettavanum mahath-
 wamulla vanum sreshtanum Aakunnu.*

Nanavidha vadhyangalumothathimadurimayolum raga-
 thotu kanchana nirmmitha bimbangalevandippu- partha
 linnaswasadanaam roohayute karunyam- namme samabala
 nayadiyezhathavanai vazhvonaam moonnamane vandicha
 ghoshippan prerippikkunnu- ennenneykkum nee danyan.

Ponnukondu undakkappettathaya jeevanillatha
 bimbangale nanavitha geethavadhyangal sahitham
 vannikkendiyirunnu. Ennal eppol moonnamanaya
 oruthane naam vandhichu sthothram cheyyanamennu
 parakkaleetha roohayude krupa namme prerippikkunnu.
 Sakthiyil samanum aarambamillathavanum aaya nee
 ennekkum vazhthappettavanakunnu.

*Parisudhanayullove! ninte mahaneeya namam
 vazhtha ppettathakunnu. Nee ennenneykkum
 mahathwamulla vanum sreshtanumakunnu.*

Daivika darsanasampannan youyel aadyavachassam dai

vathin thirumozhiyennonam- sarvvajadangalilum pakarum
Njanennatmavineyennarthan moonnamalhamekapre
kritheekathirukal moonnullone! thejodathave!- neeye
nnekkum dhanyan thanennevam namum ghoshippan.

Barekmore- Subaho.....Menalolam.....

Bhavathinykkyathil samamadhikaramezhum moonnathipa
vanamam knoomakale naam savisesham poojippan
moonnamanineram roohayute kripayavasam cheythu-ee
dinamo Karthavin dinamam njayaruthanne-srishtave! neeye
nnenneykkum dhanyan thanennevam janakatmajavimala
tmavotu namarthitenam.

Eka swabhavathodukoodiya moonnamanum, moonnu
prakasha kiranangalulla thejodathavumayavanode
orumichu nee ennekkum vazhthappettavan ennu namum
attahasichu parayuvan vendi adya vachanamaya
daivathinte vayil ninnenna prakaram thante
nikshepangalude samrudthikonde sakala jadathinmelum
njan ente athmavine chinthumenne divya
darshanakkaranaya yovel vilichu paranju.

Barekmore... Subaho ... menalam....

Ekadhikari aayirikiunnavante nirmmala swabhavathal
visudha moonne knumakale naam antharikamayi
sevippan vendi ruhayude kripa moonnam mani neram
avasichu. Ella srishtikaludeyum srishtave nee ennekkum
vazhthappettavanannen nu karthruthwathinadutha onnam
divasam pithavinodum puthranodum parisudhathma-
vinodum naam attahasichu parayunnu.

Karthavinte sakala dasanmarume! avane

Vazhthi ennennekkum sthuthichu pukazhthuvu.

Aatmavaam daivathin moonnam kathiril drishtantham
bandanamellamozhivakkeetteritheeyil panineer veezhthi-
Pyithangalavanperkkai sthothram patunnu- reksha kanaam
srishtavamavaneyupakariyeyennakanakkella- srishtika-
lhum savisesham vazhthunnonnai.

Adrisyanaya daivathinte kathirukalil moonnamathayi sadrisyappedunanvan bandhanangale azhikkukayum theejwalayinmel panimanju thalhikkukayum chaithu. Paithangal avane sthuthichu. Sarva nanmakaleyum pravarthikkunna rakshakanum sakalatheyum nirmikkunnavanumayavane than srīsthicha sakala srishtiyum orupole koottamayi vazhthi.

Hananiya, aasariya, meesayel enniver agni choolayilvech karthavine vazhthi. Avane ningal ennennekkum sthuthichu pukazhthuvīn.

Samvrittharum vimalarumaam sleehanmarotay- theenave nnavidham rooha ningalilagathamakum- aa dhanyan ningalhi lororuthanilum cheythitumavasam- ennaruliya reksha karamaam, vagdetham misihayorthu- nin sannithi vittoru srishtikalhavanal sthuthithe patum.

Barekmore- Subaho.... Menaolam....

Rajave! sareerikamaam ninnagamanatheyum- thatho tbhavanumasrishtiyumai srishtavin nilayil ninakku Samananumaam roohayeyum munchonnoraam nibiya nmarute paripavanamaatmabalathal niswasithamvadanam Sreshtam - sadaramavarotoppam ninne viswasikalama tiyarellaarum vandikkunnu.

Stoumenkalos kurie...

Thee naavu pole parisudhathmavu ningalude mel vanne ningalil ororutharude melum avasikkum enne thiranjedukkappettavarum visudhanmarumaya thante sleehanmarode paranja thante rakshakaramaya vachangale mishiha orthu. Ninnil ninne akannu poyirunna srishti avan mukhanthiram ninne sthuthikkum.

Barekmor .. subaho ... Menolam....

Rajave jadaprakaramulla ninte varavinekkurichum pithavbinte madiyil ninnum purappedunna srishti allathavanum, srushtavenna nilayil ninkku samanumaya

ninte ruhaye kurichum suvisheshicha deerkhadar-
shimarude athamavinal niswasithamaya vaai sthuthi-
kkappettathakunnu. Viswasikalaya njangalellavarum
avarodukooda bhakthiyode ninne vandhikkunnu.

Sthoumen ...

Promion - Sedra

(Morio Moran)

Eessa natha! varapperunnalhayitumee
Penthikkostheen- pavanamaam nalhil
Theepolethi- parakkleethayaam rooha
Venmatathil- nalsishyenmarkkay

Satviswasam- sneham salgathiyennivayal
Poornnatha nalkee- chennulghoshichar
Haleluyya- nervazhivittoru jathikale
Seelippichu- sathyathin marggam.

Eessa natha! swarggarohanathin nal nee
Nin panthirubar-kkeki vagdanam
Thathankal che-nnawasadaneyayakkum njan
Avanal ningal-sthyrem neteetum
Seelippikkum- ningale nirmmalamaam marmmam
Dushtannethiray- valhenthum-ningal
Haleluyya-thettippoyoramanyer-
kkekum ningal-neraam viswasam. Barekmore- Subaho....

Eessa natha! penthikosthin pavanamaam
Ee divasathil- yachippoo njangal
Sudhatmavin- daanathal balamekaname
Dustatmavaam- vyriyotetteetan
Haleluyya-thrithwathin vanmarmmathe
Vandichengal-sthothram cheyyenam.

Menaolam....

Sleehanmaray! viswasathin silpikale!
Nirmmalasabhaye-nirmmithi chaythore!
Anandippin-jeevadaroochayaam veenjil
Irulandorthan-velivaye theernnectan

Paramonnathamaam-ekamathaam saraamsathil
 Porulonnaye-knooma moonnakum
 Haleluyya-thathatmaja roohayakum
 Trithwatheyulghoshichotheetin.

Morio....

Ethro (Summoro)

Natha! thavakamaam rajyem
 Viswavyapakamaam rajyem
 Thavakamadhikaram paril
 Seemakalholam vazhunnu
 Nin krupayal njan pranamikkum
 Ninparipavana nilayathil

Reading

2 King.	2:14- 17	Yovel 2:25- 35
Acts.	19:8- 12	1 Corinthi 14:26 -33

(Evengeliyonu munpulla pethgomo)

Haleluyya- Uhaleluyya - enniloramalam hrida
 yathe srishtikkuka devesa! -noothanamakkuka nin
 Susthiraroohayeyennil haleluyya.

Evenḡeliyon - St. John. 4:13-21

LUTHINIYA

Naamellavarum ultsahapoorvam nannaayi ninnukondu
 daivathine preethikaramaaya sabdathil kuriyelaison enne
 ettu chollenam. Kuri...

Poorva pithakkanmarkkum deerkhadarshimarkkum
 soochanayayum avyakthamayum munkootty ariyappe-
 dukayum ennal sleehanmarkku vyakhyanattheethamaya
 nilayil prathyakshamayi velippedukayum chaitha
 njangalude misiha thampurane! ninnodu njangal
 apekshikkunnu. Kurie...

Pithavinte niseemamaaya madiyil ninne kaalangalkkum

samayangalkkum atheethamaayi avarnaneeyamaya nilayil
janichavanum pithavil ninne purappettu ninnil
ninnedukkunna ruhayude aavasam moolam inne visudha
sleehanmare divyadaanathal prasobhippichavanum aaya
misiha thampurane ! ninte daasanmāraya njangale
divyadanangalakunna sampathine arharaakki-
theerkkaname enne ninnode njangal ap kshikkunnu.

Kuri....

Aaswasapradanaya roohaye ayachukodukkamenne
visudha sleehanmarode vaagdanam chaithavanum ee
divasathil ee samayathu thanne aa vagdanam nirave-
tتيyavanumaaya misihathampurane! ninte parisu-
dhathamvine praprikkuvaan njangale yogyarakkaname
eene ninnodu njangal apekshikkunnu.

Kuri....

Daivochithamaaya ninte punaruthanam moolam papa
pathanathil ninne njangale udharichathukonde
maathramalla, njayarazhcha penthikosthi divasangal
bhavilokathinte prathichaya koodiyakayal njaayarazhcha
penthikosthi divasangalil nalla nilayil orumichu koodi
prarthana nadathanamenne njangale padippicha misiha
thampurane! visudha sleehanmare visudhaathma nalvaram
moolam nee poortheekaricha ee visudha divasathile
aaradhana vazhiyayi aa daivika nalvarangalal aishwaryam
prapiche drisyarum adrisyarumaya njangalude
sathrukkalhe vijayikkuvan njangalhe yogyaraakkename
enne ninnodu njangal apekshikkunnu.

Naam moonnu pravisyam kurielaison ennu ettu chollenam

(Maneeso-mettoolhodo)

Penthikkosthin nalvare naam

Prenamikkarillardhanayil

Daivikagayakanibiyakum

Daveedinotoppam njangal

Vairikalhotethirittavam

Veerotu patipparayunnu

Dveshikaloozhiyil nipathichu
 Soltsaham nilakondengal
 Pavanaroooha theenavae
 Kanthichorinjappol kanman
 Kannukal manchukayaal njangal
 Vidhipol nathichaytheetunnu.

MOONNAM SUSRUSHA

Prarthana

(Mavoorbo)

*Mariaam paranju: ente dehi karthavine
 sthuthikkunnu. Ente atmave ente rekshithavaya
 daivathil aahladichu. Enthennal aven thante dasiyute
 vinayathe katakshichu. Ithumuthal sarvva thala-
 murakalum enne bhagyavathi ennu keerthikkum.*

Ragnjee! Mathave! sakaladharathalakanyakanthi santhi-
 bhashanapatuthaezhum navum sabdippan kazhivolum
 vayum ninnevazhipol vazhthanapraptham- vakyangalkka
 ppuramaam nin garbhaadhanathethereetaan pragalbhyem
 bodhangalkkillethum.

OR

Rangjiyum, Mathavum ella kanyakamaruteyum
 prabhayum ayullovale! ninakku samadhanam
 samsarippan kazhivulla yathoru naavino sabdippan
 kazhivulla vayikko ninne yukthamavidham pukazh-
 thuvan prapthiyilla. vakkukalkkum athithamaya ninte
 garbhadharanathe thirichariyuvan ella bodha-
 nngalum vishamikkunnu.

*Aven swahasthamkond vijayam neti. Manass
 ankalpamkond ahankarichirunnavare chitharichu.
 Prabalanmare simhasanangalil ninnu irakki,
 vineethare utdarichu.*

Daivathinvithakaykkondoru balika vimalatha neti- thathan
 thanvalamayavarum thanayanmoolam manmayamaam
 manujakulathinujeevanamaam oushadamavaanbalika
 thaniye vedanakoodathathineyettu- ee velhayilaswasa
 danaam roohayin krupa njangalkkayi preshippikka.

Barekmore- Subaho.....Menaolam....

Daivikakrupayal niswasam poondor njangal- kathi
 roneppololhi thetippavanavasanaam pol dhavalima netenam-
 bodham balamivakalilykem netikkathir moonnu
 tayorekaprekritiye- viswasikal naam samodam sthu-
 thicheyyenam.

Stoumenkalos....

OR

Daivathal vithakkappetta (vithine) kaikkonda
 balika venmapundu. Thante pithavinte valathu
 Bhagathrikkunna puthran mulam manmayamaya
 nammude vamsayathinu puthia jeevante owshathamai
 tthiruvan vendi aval vedanakoodathe athine seekarichu.
 Eppol njalkke Aswasapradanaya ruhayude krupa
 ayachu tharaname.

Barakmor..... subhaho..... menaolam...

Daiveeka krupayal nishwasitharairikkunna
 njangal ellavarum suryante sadrisayathil thilhangi
 sobichu spudam chayyappetta vasthram pole yogya
 thaye kaikollumarakaname. Kathirukalil munnamannai
 chedhicchu pokatha prakkasavum sakthiyilum
 njanathilum thullyanum ayirikkunnayane viswasi-
 kalaya njangal ellavarum santhoshathote sthuthi-
 kkunnu.

Sthoumen....

Promion

(Bhonoyouma Kadeeso)

Aaswasam nalkum rooha-yipparipavanamaam nalhil
 Theenanpennavidam vannu- panthiruvarkkarulhappettu.

Manasādhyreymaverkkekee

Poi janakatmajaroohaayaam.

lhritwathin marmmam- strishtikalotulghoshichar.

athan thandanam-netan- sishyenmaronnichappol

heenampil sadrisyathin-roohakkudisa vaneennethi

rabhayulkkampilaverkkeki Njanam pariseelippichu

oyaravarenggum- bhoshkkinnethiraye poratan

Barekmore- Subaho....

arakkaleethayaamrooha- nirmmalasishyasamoohathil

annulkrishtharahasyathe- bhoothalabhashakalhil chonnu

anakasudhatmavin peril Papam pokkanum rogam

laayippanumavar-kkadhikaram daanam chaithu.

Menaolam....

armmangalkkethirayori- paripavanamakum nalil

swasapredanaam rooha-jwalakanakka southathil

agathanai sihshyenmare Sakthisahayam vigjanam

restanugrahame-nnivayil poornnanmarakki. Morio....

Ethro

(Summoro)

Karthave! योग्ये सत्तथाम

Nin bhayanathinu parisudhi

Utayon vazhunnabhiyandyan

Utayon nathan balamenthi

Reading

Ezekiel 47: 1-12

Isaiah 42:1-7, 61:1- 3

Acts 2:1-21-

1. Corinti 14:20 -33

evengeliyonumunpulla pethgomo)

Haleluyya, uhaléluyya-Aagathanai pavana

Rooha-ningalhilororuthanilum cheyyattavaasam-

Haleluyya.

Evengeliyon

St. John 14:25-27; 16:1-15

LUTHINIA

Naamellavarum ultsahapoorvam nannaayi ninnu-kondu daivathine preethikaramaaya sabdathil kuriyelaison enne ettu chollenam. Kuri...

Agni naavukalhude roopathil visudha sleehanmaaril enne irangi daiveeka daanangalkonde avare nirachavanum prthyakshamaayi velhippette pithavinodum puthranodum saaramsathil onnanenne ariyappettavanum aayullove! ninte divya nalvarangalhakunna sampathe prapikkuvan njangelheyum yogyarakkenamenne ninnode njangal apekshikkunnu.

Kuri....

Vidyaviheenarayirunna meenpiduthakkare divyanjanikalakkitheerkkukayum evengalionile doothe sakal srishtikalodum prasangikkuvan edayakkukayum chaithavane! njangalhe ninte divyadanangalkke anuyogyamaaya nirmmalabhajanangalum bhavanangalum aakkitheerthukollanamenne ninnode njangal apekshikkunnu.

Kurie...

Penthikosthi divasathil, athayathu paarakkaleetha ruhayumakunna daivame! ninte aagamananthinkal "eni orikkalumente athmave manushyanil vasikkayilla" ennu njangalude papam moolam njangalil nischayikkappettirunna vidhiye nee azhikkukayum puthrante vagdanam nirvettukayum sleehanmaare njanikalhakki prakasippikkukayum chaithuvallo. Karthave! ee sreshtamaya aaradhanamoolam vanchakanaya dushtante sakala kenikalhum thanthrangalum thakarthus kalhayuvaan njangale yogyarakkenamenne ninnodu njangal

apekshikkunnu. naam moonnu pravasyam kuriélaison ennu
chollanam. kuri... kuri.. kuri...

(Maniso-Mosthodu khounan)

Paripavanamaam trithwathin- paripoornnaaradana njangal
Theriyathaswasapradanaam-roohayalthanne sathyam;
Atmamayan thanne daivam-daivatheyaradhippon
Nerilumatmavilumavane-poojicheetan badhyasthan.

Samapana Prarthana

APPENDIX

(NICENE CREED)

Sarvasakthiyulla pithavum akasathinteyum
bhoomiyudeyum.

Kanapedunnayum kanapedathavayumaya
sakala-thinteyum shrashtavumaya. sathyaeka
Daivathil (njangal vishvasikunnu).

Daivathinte Eka puthranum, sarva lokangalkum
munpe pithavil ninnu janichavanum, parakashethil
ninnulla prakashavum, sathyadaivathil ninnulla sathya
daivavum, jenichavanum srushtiyallathavanum
saramsathil pithavinodu samathvamullavanum,
sakalavum than mukhanthiramai nirmichavanum
manushyaya njangalkum, njangalude rekshekkum
vendi thirumanasaya prakaram (+) swargathil
ninnirangi, visudha rooha moolam Daiva mathavaya
visudha kanyaka mariyamil ninnu shareereyai theernu
manushyanai, Pontios Pilathosinte divasangalil
njangalku vendi kurisil tharackapettu (+) kashtatha
anubhavichu marichu, adakappettu, moonnam divasam
uyirtheezhunnettu, swargathilekkareri (+) thante
pithavinte valathu bhagathirunnavanum, jevanulla-
vareyum, marichavareyum vidhipan thante valiya
mahathwathode iniyum varuvanirikunnavanum thante
rajyathinu avasanamillathavanumaya Yesu masihiha
aya eka karthavilum njangal vishvasikunnu.

Sakalatheyum jeevipikunna karthavum, pithavil
ninnu purapettu, pithavinodum puthranodum koode
vannickappettu sthuthikapedunnavanum,
nibiyanmarum sleehanmarum mukhanthiram
samsarichavanumaya, jeevanum vishudhiyumulla eka

roohayilum katholikavum slaihikavumaya eka vishudha
sabhayilum njangal vishvasikunnu.

Papamochanathinu mamodeesa orikal mathra-
makunnu ennu njangal ettu paranju, marichu
poyavarude uyirpinum, varvanirikunna lokathile
puthiya jeevanumai njangal noki parkkunnu.

MAALAAKHAMAARUDE STHUTHI

Athyunnathangalil swarggeya malakamar
sthuthikkunna-thupole, balaheenarum manmayarumaya
njangalum sthuthichu parayunnu.

Kalamokkeyilum, neramokkayilum, uyarangalil
daivathine sthuthiyum, bhoomiyil samadhanavum
nirappum, manushya-makkalkku nalla saranavum,
(undayirikkatte)

Njangal ninne sthuthikkukayum, vaazhthukayum,
vannikku-kayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam minakku
njangal karettunnu.

Sarva sakthiyulla pithavum, swargeeya rajavum
srushtavu-makunna daivamaya karthavum, yesumasiha-
yakunna ekaputhra-naya daivamaya karthavum, parisudha
ruhayumakunna ninne ninte sthuthiyude valippam
nimitham njangal sthothram cheyyunnu.

Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte
papathe vahikkunnavanum vahichavanumaya daivathinte
kunjadaya karthave! njangalodu karuna cheyyename.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanu-
mayullove! ninte chevi chayichu njangalude apeksha
kaikkollename.

Pithavinte valathubhagathu mahathwathodiri-
kkunnavane! daya thonni njangalodu karuna cheyyename.

Enthennal nee mathram parisudhanakunnu. Pithavam daivathinte mahathuvathinu, visudha roohayodu koode yesumasiha! nee mathram karthavakunnu.

Ella kalathum njangal jeevanodirikkunna divasangalokkeyum ninne njangal vaazhthukayum, eneeckum vazhthappettathum, nithyathayullathumaya ninte parisudha thirunamathe sthuthikkukayum cheyyum.

Njangalude pithakkanmarude daivamaya sarvasakakthiyulla karthave! nee vaazhthappeettavanakunnu. Ninte thirunamam sthuthikkappettathum ennekkum sthuthikalal prabalappettathumakunnu.

Sthuthi ninakku yogyamakunnu. Mahathwam ninakku yukthamakunnu. Sakalathinteyum daivavum, sathyathinte pithavumayavane! ninakkum, ekaputhranum, jeevanulla visudha ruhaykkum, ippozhum, ella samayathum ennekkum pukazhcha cherchayakunnu. Amen.

Moronesumisiha! ninte karunayude vathil njangalude mukhangalil nee adaykaruthe. Karthave! njangal papikalakunnuvennu njangal ettu parayunnu. Njangalude mel anugraham cheyyename.

Karthave! ninte maranathal njangalude maranam mayappeduvanayittu ninte sneham ninte sthanathu ninnu njangalude pakkal ninne irakki. Njangalude mel anugraham cheyyename.



മറ്റു പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ

1. ജീവനുള്ള ബലി
(വി. കുർബാനയുടെ വ്യാഖ്യാനവും ഗാനങ്ങളുടെ അർത്ഥവും
ബേപ്പുസ്കെ അടിസ്ഥാനവും)
2. The Living Sacrifice
(ജീവനുള്ള ബലിയുടെ ഇംഗ്ലീഷ് പരിഭാഷ)
3. Passion Week Songs
4. A Catechism of the Faith & Practice of the
Church Orthodox
5. Nithyananda Christheeya Geethangal
6. Festival Service Songs
7. മാർ തീവർത്തിസ് ചരിത്രം
8. മാർത്തോമ്മാശ്ലീഹാ ചരിത്രം
9. ചർച്ച് ക്വിസ്റ്റ് (ഓർത്തഡോക്സ് സഭയും വിശ്വാസാചാരങ്ങളും)
10. സമ്പൂർണ്ണ ബൈബിൾ ക്വിസ്റ്റ്
11. നിത്യാനന്ദ ക്രിസ്തീയ ഗീതങ്ങൾ
12. നിത്യാനന്ദ ആശ്വാസ ഗീതങ്ങൾ
13. വിശുദ്ധ കന്യകമറിയം
14. ഇത്താന സുധ
15. ക്രിസ്തീയ സാരോപദേശം
16. കുടുംബപ്രാർത്ഥന

For Copies Contact



THURUTHEL PRESS AND BOOK DEPOT
M.M. JUNCTION, PANDALAM P.O.,
PATHANAMTHITTA (DIST), KERALA - 689501, INDIA
Tel : 04734 - 252668 (O) 252527 (R)

E-mail : thuruthelpressbd@indiatimes.com

Price : Rs. 90/-